

Epistulae morales ad Lucilium 1

Brief 1

§ 1 Ita^{Adv} fac,^{ImvAkt} mi^{AdjV} Lucili;^V vindica^{ImvAkt} te^A tibi,^D et^{Kon} tempus,^A quod^A adhuc^{Adv}
so mach, mein Lucilius; fordere zurück dich für dich, und Zeit, das bisher
aut^{Kon} auferebatur^{ImpPas} aut^{Kon} subripiabatur^{ImpPas} aut^{Kon} excidebat,^{ImpAkt} collige^{ImvAkt} et^{Kon}
oder wurde weggenommen oder wurde unter entwendet oder fiel heraus, sammle und
serva.^{ImvAkt} Persuade^{ImvAkt} tibi hoc sic^{Adv} esse,^{InfAkt} ut scribo:^{PräAkt} quaedam tempora^N
bewahre. überzeuge dir dies so zu sein, wie ich schreibe: gewisse Zeiten
eripiuntur^{PräPas} Persuade^{ImvAkt} tibi hoc sic^{Adv} esse,^{InfAkt} ut^{Kon} scribo:^{PräAkt} quaedam tempora^N
werden entrissen überzeuge dir dies so zu sein, wie ich schreibe: gewisse Zeiten
eripiuntur^{PräPas} nobis,^D quaedam^N subducuntur,^{PräPas} quaedam^N effluunt.^{PräAkt}
werden entrissen uns, einige werden heimlich entzogen, einige fließen hinweg.
Turpissima^{AdjSupN} tamen^{Pt} est,^{PräAkt} iactura,^N quae^N per^{Prp} neglegentiam^A fit.^{PräAkt} Et^{Kon} si^{Kon}
schändlichste jedoch ist Verlust, welche durch Nachlässigkeit geschieht. und wenn
volueris^{Fu2Akt} attendere,^{InfAkt} maxima^{AdjSupN} pars^N vitae^G elabitur^{PräPas} male^{Adv}
wirst gewollt haben aufzumerken, größte Teil des Lebens entgleitet schlecht
agentibus,^{Abl} magna^{AdjN} nihil^A agentibus,^D tota^{AdjN} vita^N aliud^A
den Handelnden, großer nichts den Handelnden, ganze das Leben etwas anderes
agentibus.^D
den Handelnden.

§ 2 Quem^A mihi^D dabis,^{Fu1Akt} qui^N aliquod^A pretium^A tempori^D ponat,^{PräAktKnj} qui^N diem^A
wen mir wirst geben, der irgendeinen Preis der Zeit setze, der den Tag
Persuade^{ImvAkt} tibi^D hoc^A sic^{Adv} esse,^{InfAkt} ut^{Kon} scribo:^{PräAkt} quaedam^N tempora^N
überzeuge dir dies so zu sein, wie ich schreibe: gewisse Zeiten
eripiuntur^{PräPas} aestimet,^{PräAktKnj} qui^N intellegat,^{PräAktKnj} se^A cotidie^{Adv} mori^{InfPas} ? In^{Prp}
werden entrissen schätzt, der versteht sich täglich zu sterben in
hoc^{Abl} enim^{Pt} fallimur,^{PräPas} quod^{Kon} mortem^A prospicimus;^{PräAkt} magna^{AdjN} pars^N eius^G
diesem nämlich irren wir, dass den Tod voraussehen wir; großer Teil von ihr
iam^{Adv} praeterit.^{PräAkt} Quicquid^N aetatis^G retro^{Adv} est,^{PräAkt} mors^N tenet.^{PräAkt}
schon ist vorüber. was auch immer der Lebenszeit rückwärts ist, der Tod hält.
Fac^{ImvAkt} ergo,^{Pt} mi^{AdjV} Lucili,^V quod^A facere^{InfAkt} te^A scribis,^{PräAkt} omnes^{AdjA} horas^A
tue also, mein Lucilius, was zu tun dich schreibst du, alle Stunden
conplectere.^{ImvPas} Sic^{Adv} fiet,^{Fu1Akt} ut^{Kon} minus^{Adv} ex^{Prp} crastino^{Abl} pendeas,^{PräAktKnj}
umfasse. so wird geschehen, dass weniger aus dem Morgigen hängest du ab,
si^{Kon} hodierno^{Abl} manum^A inieceris.^{Fu2Akt} Dum^{Kon} differtur,^{PräPas} vita^N
wenn dem Heutigen die Hand eingelegt haben wirst. solange wird aufgeschoben, das Leben
transcurrit.^{PräAkt}
läuft vorüber.

§ 3 Omnia,^N Lucili,^V aliena^{AdjN} sunt,^{PräAkt} tempus^N tantum^{Adv} nostrum^G est.^{PräAkt} In^{Prp} huius^G
alles, Lucilius, fremd sind, die Zeit nur von uns ist. in dieses
rei^G unius^G fugacis^G ac^{Kon} lubricae^G possessionem^A natura^N nos^A misit,^{PerAkt} ex^{Prp}
der Sache eines flüchtigen und glitschigen Besitz die Natur uns sandte, aus
qua^{Abl} expellit,^{PräAkt} quicumque^N vult.^{PräAkt} Et^{Kon} tanta^{AdjN} stultitia^N mortalium^G est,^{PräAkt}
der vertreibt wer auch immer will. und so große Torheit der Sterblichen ist,
ut^{Kon} quae^N minima^{AdjSupN} et^{Kon} vilissima^{AdjSupN} sunt,^{PräAkt} certe^{Pt} reparabilia,^{AdjN}
dass die kleinsten und billigsten sind, gewiss wieder beschaffbar,

	imputari ^{InfPas}	sibi ^D _{Pr}	cum ^{Kon}	impetravere ^{PerAkt}	patiantur ^{PräPasKnj}	nemo ^N _{Pr}	se ^A _{Pr}			
	zugerechnet werden	sich,	wenn	erlangt haben sie,	dulden mögen sie;	niemand	sich			
	iudicet ^{PräAktKnj}	quicquam ^A _{Pr}	debere ^{InfAkt}	qui ^N _{Pr}	tempus ^A	accepit ^{PerAkt}	cum ^{Kon}	interim ^{Adv}		
	urteile	irgend etwas	zu schulden,	der	Zeit	empfangen hat,	während	inzwischen		
	hoc ^N _{Pr}	unum ^{AdjN}	est ^{PräAkt}	quod ^N _{Pr}	ne ^{Pt}	gratus ^{AdjN}	quidem ^{Pt}	potest ^{PräAkt}	reddere ^{InfAkt}	
	dieses	eine	ist,	das	nicht einmal	dankbar	doch	kann	zurück geben.	
§ 4	Interrogabis ^{Fu1Akt}	fortasse ^{Pt}	quid ^A _{Pr}	ego ^N _{Pr}	faciam ^{PräAktKnj}	qui ^N _{Pr}	tibi ^D _{Pr}	ista ^A _{Pr}		
	wirst fragen	vielleicht,	was	ich	mache,	der	dir	diese Dinge da		
	praecipio ^{PräAkt}	Fatebor ^{Fu1Pas}	ingenue ^{Adv}	quod ^{Kon}	apud ^{Prp}	luxuriosum ^A	sed ^{Kon}			
	vorschreibe.	werde gestehen	offen:	dass	bei	einem Verschwender	aber			
	diligentem ^A	evenit ^{PräAkt}	ratio ^N	mihi ^D _{Pr}	constat ^{PräAkt}	impensae ^G	Non ^{Pt}	possum ^{PräAkt}		
	einem Sorgfältigen	geschieht,	Rechnung	mir	steht fest	der Ausgabe.	nicht	kann ich		
	me ^A _{Pr}	dicere ^{InfAkt}	nihil ^A _{Pr}	perdere ^{InfAkt}	sed ^{Kon}	quid ^A _{Pr}	perdam ^{PräAktKnj}	et ^{Kon}	quare ^{Adv}	et ^{Kon}
	mich	sagen	nichts	zu verlieren,	sondern	was	verliere ich	und	warum	und
	quemadmodum ^{Adv}	dicam ^{Fu1Akt}	causas ^A	paupertatis ^G	meae ^{AdjG}	reddam ^{Fu1Akt}	sed ^{Kon}			
	auf welche Weise,	werde ich sagen;	Gründe	der Armut	meiner	werde ich darlegen,	aber			
	evenit ^{PräAkt}	mihi ^D _{Pr}	quod ^{Kon}	plerisque ^D _{Pr}	non ^{Pt}	suo ^{AdjAbl}	vitio ^{Abl}	ad ^{Prp}	inopiam ^A	
	geschieht	mir,	dass	den meisten	nicht	durch eigenes	Verschulden	zu	Armut	
	redactis ^{Abl} _{PerPas}	omnes ^N _{Pr}	ignoscunt ^{PräAkt}	nemo ^N _{Pr}	succurrit ^{PräAkt}					
	zurück geführt wordenen:	alle	verzeihen,	niemand	hilft.					
§ 5	Quid ^A _{Pr}	ergo ^{Pt}	est ^{PräAkt}	?	Non ^{Pt}	puto ^{PräAkt}	pauperem ^A	cui ^D _{Pr}	quantulumcumque ^N _{Pr}	
	was	also	ist	nicht		meine ich	arm,	dem	wie wenig auch immer	
	superest ^{PräAkt}	sat ^{Adv}	est ^{PräAkt}	Tu ^N _{Pr}	tamen ^{Pt}	malo ^{PräAkt}	serve ^{PräAktKnj}	tua ^A _{Pr}	et ^{Kon}	bono ^{Abl}
	übrig ist,	genug	ist.	du	dennoch	ziehe vor	bewahrst du	deine,	und	zu guter
	tempore ^{Abl}	incipies ^{Fu1Akt}	Nam ^{Pt}	ut ^{Kon}	visum ^N _{PerPas}	est ^{PerAkt}	maioribus ^{Abl}	nostris ^{Abl} _{Pr}		
	Zeit	wirst du beginnen.	denn	wie	gesehen	ist	den Älteren	unseren,		
	sera ^{AdjN}	parsimonia ^N	in ^{Prp}	fundo ^{Abl}	est ^{PräAkt}	Non ^{Pt}	enim ^{Pt}	tantum ^{Adv}	minimum ^{AdjSupN}	in ^{Prp}
	späte	Sparsamkeit	in	dem Boden	ist.	nicht	nämlich	nur	das Kleinste	in
	imo ^{Abl}	sed ^{Kon}	pessimum ^{AdjSupN}	remanet ^{PräAkt}	VALE ^{ImvAkt}					
	dem untersten,	sondern	das Schlechteste	bleiben zurück.	lebe wohl.					

Brief 2

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1	Ex ^{Prp}	iis ^{Abl} _{Pr}	quae ^N _{Pr}	mihi ^D _{Pr}	scribis ^{PräAkt}	et ^{Kon}	ex ^{Prp}	iis ^{Abl} _{Pr}	quae ^N _{Pr}	audio ^{PräAkt}	bonam ^{AdjA}
	aus	denen	die	mir	schreibst du,	und	aus	denen	die	höre ich,	gute
	spem ^A	de ^{Prp}	te ^{Abl} _{Pr}	concipio ^{PräAkt}	non ^{Pt}	discurris ^{PräAkt}	nec ^{Kon}	locorum ^G	mutationibus ^{Abl}		
	Hoffnung	über	dich	fasse ich;	nicht	läufst du herum	noch	der Orte	Wechseln		
	inquietaris ^{PräPas}	Aegri ^{AdjG}	animi ^G	ista ^N _{Pr}	iactatio ^N	est ^{PräAkt}	Primum ^{Adv}	argumentum ^N			
	wirst beunruhigt.	des kranken	Geistes	diese da	Unruhe	ist.	erstes	Beweis			
	conpositae ^{AdjG}	mentis ^G	existimo ^{PräAkt}	posse ^{InfAkt}	consistere ^{InfAkt}	et ^{Kon}	secum ^{AblPrp} _{Pr}				
	eines geordneten	Geistes	halte ich dafür	zu können	zu verweilen	und	mit sich				
	morari ^{InfPas}										
	sich aufzuhalten.										
§ 2	Illud ^A _{Pr}	autem ^{Pt}	vide ^{ImvAkt}	ne ^{Kon}	ista ^N _{Pr}	lectio ^N	auctorum ^G	multorum ^{AdjG}	et ^{Kon}	omnis ^{AdjG}	
	jenes	aber	sieh,	dass nicht	diese da	Lektüre	der Autoren	vieler	und	jeder Art	
	generis ^G	voluminum ^G	habeat ^{PräAktKnj}	aliquid ^A _{Pr}	vagum ^{AdjA}	et ^{Kon}	instabile ^{AdjA}	Certis ^{AdjAbl}			
	der Art	der Bücher	habe	etwas	Unstetes	und	Unbeständiges.	an festen			

ingeniis^{Abl} inmorari^{InfPas} et^{Kon} innutriti^{InfPas} oportet^{PräAkt} si^{Kon} velis^{PräAktKnj} aliquid^A
Geistern sich aufzuhalten und sich ein nähren ist nötig, wenn wolltest du etwas

trahere^{InfAkt} quod^A in^{Prp} animo^{Abl} fideliter^{Adv} sedeat^{PräAktKnj} Nusquam^{Adv} est^{PräAkt} qui^N
zu ziehen, das in dem Geist treu sitze. nirgends ist, der

ubique^{Adv} est^{PräAkt} Vitam^A in^{Prp} peregrinatione^{Abl} exigentibus^D hoc^N evenit^{PräAkt}
überall ist. das Leben in der Wanderschaft den Verbringenden dies geschieht,

ut^{Kon} multa^{AdjA} hospitia^A habeant^{PräAktKnj} nullas^{AdjA} amicitias^A Idem^N accidat^{PräAktKnj}
dass viele Herbergen haben, keine Freundschaften. dasselbe widerfahre

necesse^{Adv} est^{PräAkt} iis^D qui^N nullius^G se^A ingenio^{Abl} familiariter^{Adv} applicant^{PräAkt}
notwendig ist denen, die keines sich dem Geist vertraut anschließen,

sed^{Kon} omnia^A cursim^{Adv} et^{Kon} properantes^N transmittunt^{PräAkt}
sondern alles flüchtig und eilend überfliegen.

§ 3 Non^{Pt} prodest^{PräAkt} cibus^N nec^{Kon} corpori^D accedit^{PräAkt} qui^N statim^{Adv} sumptus^N
nicht nützt Nahrung noch dem Körper kommt zugute, die sofort eingenommen

emittitur^{PräPas} nihil^N aeque^{Adv} sanitatem^A impedit^{PräAkt} quam^{Kon} remediorum^G crebra^{AdjN}
ausgeschieden wird; nichts ebenso die Gesundheit hindert wie der Heilmittel häufige

mutatio^N non^{Pt} venit^{PräAkt} vulnus^N ad^{Prp} cicatricem^A in^{Prp} quo^{Abl} medicamenta^N
Wechsel; nicht kommt die Wunde zu der Narbe, in welcher Mittel

temptantur^{PräPas} non^{Pt} convalescit^{PräAkt} planta^N quae^N saepe^{Adv} transfertur^{PräPas} Nihil^N
erprobt werden; nicht erstarkt die Pflanze, die oft versetzt wird. nichts

tam^{Adv} utile^{AdjN} est^{PräAkt} ut^{Kon} in^{Prp} transitu^{Abl} prosit^{PräAktKnj} Distringit^{PräAkt} librorum^G
so nützlich ist, dass im Vorübergehen nütze. zerstreut der Bücher

multitudo^N Itaque^{Pt} cum^{Kon} legere^{InfAkt} non^{Pt} possis^{PräAktKnj} quantum^A habueris^{Fu2Akt}
Menge. daher wenn zu lesen nicht könntest du, wie viel gehabt haben wirst,

satis^{Adv} est^{PräAkt} habere^{InfAkt} quantum^A legas^{PräAktKnj} "
genug ist zu haben, wie viel du liest.

§ 4 Sed^{Kon} modo^{Adv} inquis^{PräAkt} " hunc^A librum^A evolvere^{InfAkt} volo^{PräAkt} modo^{Adv} illum^A "
aber einmal, sagst du, diesen Buch auf schlagen will ich, einmal jenen."

Fastidientis^G stomachi^G est^{PräAkt} multa^{AdjA} degustare^{InfAkt} quae^N ubi^{Kon} varia^{AdjN}
des sich ekelnden Magens ist vieles zu kosten; die wo verschieden,

sunt^{PräAkt} et^{Kon} diversa^{AdjN} inquinant^{PräAkt} non^{Pt} alunt^{PräAkt} Probatos^A itaque^{Pt}
sind und abweichende, verunreinigen, nicht nähren. Bewährte daher

semper^{Adv} lege^{ImvAkt} et^{Kon} si^{Kon} quando^{Kon} ad^{Prp} alios^A deverti^{InfAkt} libuerit^{Fu2Akt} ad^{Prp}
immer lies, und wenn wenn einmal zu anderen abzuschweifen beliebt haben wird, zu

priores^{AdjA} redi^{ImvAkt} Aliquid^A cotidie^{Adv} adversus^{Prp} paupertatem^A aliquid^A adversus^{Prp}
den früheren kehre zurück. etwas täglich gegen die Armut, etwas gegen

mortem^A auxilii^G compara^{ImvAkt} nec^{Kon} minus^{Adv} adversus^{Prp} ceteras^{AdjA} pestes^A et^{Kon} cum^{Kon}
den Tod an Hilfe beschaffe, und nicht weniger gegen übrige Plagen; und wobei

multa^{AdjA} percurrens^N unum^{AdjA} excerpe^{ImvAkt} quod^A illo^{Abl} die^{Abl} concoquas^{PräAktKnj}
vieles durchlaufend, eines heraus greife, das an jenem Tag verdaust du.

§ 5 Hoc^A ipse^N quoque^{Pt} facio^{PräAkt} ex^{Prp} pluribus^{Abl} quae^A legi^{PerAkt} aliquid^A
dies selbst auch tue ich; aus mehreren, die gelesen habe ich, etwas

adprehendo^{PräAkt} Hodiernum^{AdjN} hoc^N est^{PräAkt} quod^N apud^{Prp} Epicurum^A nactus^N
ergreife ich heutiges dies ist, was bei Epikur erlangt habend

sum^{PräAkt} soleo^{PräAkt} enim^{Pt} et^{Kon} in^{Prp} aliena^{AdjA} castra^A transire^{InfAkt} non^{Pt} tamquam^{Kon}
bin ich; pflege ich nämlich und in fremde Lager überzugehen, nicht gleich wie

transfuga^N sed^{Kon} tamquam^{Kon} explorator^N "
Überläufer, sondern gleich wie Kundschafter.

§ 6 **Honesta**,^{AdjN} **inquit**,^{PräAkt} "res"^N **est**,^{PräAkt} **laeta**^{AdjN} **paupertas**.^N **Illa**^N **vero**^{Pt} **non**^{Pt} **est**,^{PräAkt}
 ehrenhaft," sagt er, "Sache ist fröhliche Armut." jene aber nicht ist
paupertas,^N **si**^{Kon} **laeta**^{AdjN} **est**,^{PräAkt} **Non**^{Pt} **qui**^N **parum**^{Adv} **habet**,^{PräAkt} **sed**^{Kon} **qui**^N
 Armut, wenn froh ist. nicht wer zu wenig hat, sondern wer
plus^{AdvKmp} **cupit**,^{PräAkt} **pauper**^{AdjN} **est**,^{PräAkt} **Quid**^A **enim**^{Pt} **refert**,^{PräAkt} **quantum**^A **illi**^D
 mehr begehrt, arm ist. was nämlich kommt an, wie viel jenem
in^{Prp} **arca**,^{Abl} **quantum**^A **in**^{Prp} **horreis**^{Abl} **iaceat**,^{PräAktKnj} **quantum**^A **pascat**,^{PräAktKnj} **aut**^{Kon}
 in Truhe, wie viel in Speichern liege möge, wie viel füttere möge oder
fereret,^{ImpAktKnj} **si**^{Kon} **alieno**^{AdjD} **inminet**,^{PräAkt} **si**^{Kon} **non**^{Pt} **adquisita**^A **sed**^{Kon}
 verzinste er, wenn fremdem Geld lastet, wenn nicht Erworbenes sondern
adquirenda^A **computat**,^{PräAkt} **? Quis**^N **sit**,^{PräAktKnj} **divitiarum**^G **modus**,^N **quaeris**,^{PräAkt}
 Zu Erwerbendes zählt wer sei der Reichtümer Maß, fragst du
? Primus^{AdjN} **habere**,^{InfAkt} **quod**^A **necesse**^{AdjN} **est**,^{PräAkt} **proximus**^{AdjN} **quod**^A **sat**^{Adv} **est**,^{PräAkt}
 das Erste haben was nötig ist, das Nächste was genug ist.
VALE,^{ImvAkt}
 lebe wohl.

Brief 3

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 **Epistulas**^A **ad**^{Prp} **me**^A **perferendas**^A **tradidisti**,^{PerAkt} **ut**^{Kon} **scribis**,^{PräAkt} **amico**^D
 Briefe zu mir zu überbringende hast du übergeben, wie schreibst du, dem Freund
tuo,^{AdjD} **deinde**^{Adv} **admones**,^{PräAkt} **me**,^A **ne**^{Kon} **omnia**^{AdjA} **cum**^{Prp} **eo**^{Abl} **ad**^{Prp} **te**^A
 deinem; sodann mahnst du mich, dass nicht alles mit ihm zu dir
pertinentia^A **communicem**,^{PräAktKnj} **quia**^{Kon} **non**^{Pt} **soleas**,^{PräAktKnj} **ne**^{Pt} **ipse**^{AdjN}
 gehörigen mitteile ich, weil nicht pflegest du nicht einmal selbst
quidem^{Pt} **id**^A **facere**,^{InfAkt} **ita**^{Adv} **in**^{Prp} **eadem**^{AdjAbl} **epistula**^{Abl} **illum**^A **et**^{Kon} **dixisti**,^{PerAkt}
 doch dies zu tun; so in derselben Brief jenen und nanntest du
amicum^A **et**^{Kon} **negasti**,^{PerAkt} **Itaque**^{Pt} **si**^{Kon} **proprio**^{AdjAbl} **illo**^{Abl} **verbo**^{Abl} **quasi**^{Pt} **publico**^{AdjAbl}
 Freund und verneintest du. daher wenn eigenem jenem Wort gleichsam öffentlichem
usus^N **es**,^{PräAkt} **et**^{Kon} **sic**^{Adv} **illum**^A **amicum**^A **vocasti**,^{PerAkt} **quomodo**^{Adv} **omnes**^{AdjA}
 gebraucht habend bist du und so jenen als Freund nanntest du, wie alle
candidatos^A **bonos**^{AdjA} **viros**^A **dicimus**,^{PräAkt} **quomodo**^{Adv} **obvios**,^{AdjA} **si**^{Kon} **nomen**^N **non**^{Pt}
 Bewerber gute Männer nennen wir, wie Entgegenkommende, wenn der Name nicht
succurrit,^{PräAkt} **dominos**^A **salutamus**,^{PräAkt} **hac**^{Abl} **abierit**,^{Fu2Akt}
 einfällt, Herren grüßen wir, so wird es weggegangen sein.
 § 2 **Sed**^{Kon} **si**^{Kon} **aliquem**^A **amicum**^A **existimas**,^{PräAkt} **cui**^D **non**^{Pt} **tantundem**^{Adv} **credis**,^{PräAkt}
 aber wenn irgendeinen Freund hältst du, dem nicht ebensoviel glaubst du
quantum^A **tibi**,^D **vehementer**^{Adv} **erras**,^{PräAkt} **et**^{Kon} **non**^{Pt} **satis**^{Adv} **nosti**,^{PräAkt} **vim**^A
 wie viel dir, sehr irrst du und nicht hinreichend kennst du die Kraft
verae^{AdjG} **amicitiae**,^G **Tu**^N **vero**^{Pt} **omnia**^{AdjA} **cum**^{Prp} **amico**^D **delibera**,^{ImvAkt} **sed**^{Kon} **de**^{Prp}
 der wahren Freundschaft. du wirklich alles mit dem Freund erwäge, aber über
ipso^{Abl} **prius**,^{Adv} **Post**^{Prp} **amicitiam**^A **credendum**^N **est**,^{PräAkt} **ante**^{Prp} **amicitiam**^A
 ihn selbst zuerst. nach Freundschaft zu glauben ist, vor Freundschaft
iudicandum,^N **Isti**^N **vero**^{Pt} **praepostero**^{AdjAbl} **officia**^N **permiscant**,^{PräAkt} **qui**^N **contra**^{Prp}
 zu urteilen. jene wahrlich auf verkehrte Weise Pflichten vermischen, die gegen
praecepta^A **Theophrasti**,^G **cum**^{Kon} **amaverunt**,^{PerAkt} **iudicant**,^{PräAkt} **et**^{Kon} **non**^{Pt} **amant**,^{PräAkt}
 Vorschriften des Theophrast, als geliebt haben sie, urteilen sie, und nicht lieben sie,

cum^{Kon} iudicaverunt.^{PerAkt} Diu^{Adv} cogita,^{ImvAkt} an^{Kon} tibi^{D Pr} in^{Prp} amicitiam^A aliquis^{N Pr}
wenn geurteilt haben sie. lange bedenke, ob dir in Freundschaft irgend einer
recipiendus^{N GdvFu1Pas} sit.^{PräAktKnj} Cum^{Kon} placuerit.^{Fu2Akt} fieri,^{InfPas} toto^{AdjAbl} illum^{A Pr}
aufzunehmender sei. wenn gefallen haben wird zu geschehen, mit ganzer jenen
pectore^{Abl} admitte;^{ImvAkt} tam^{Adv} audaciter^{Adv} cum^{Prp} illo^{Abl Pr} loquere.^{PräAktImv} quam^{Kon}
Brust nimm auf; so kühn mit jenem sprich wie
tecum.^{AblPrp Pr}
mit dir.

§ 3 Tu^{N Pr} quidem^{Pt} ita^{Adv} vive,^{ImvAkt} ut^{Kon} nihil^{A Pr} tibi^{D Pr} committas,^{PräAktKnj} nisi^{Kon} quod^{A Pr}
du doch so lebe, dass nichts dir anvertraust du, außer was
committere.^{InfAkt} etiam^{Adv} inimico^D tuo^{AdjD} possis;^{PräAktKnj} sed^{Kon} quia^{Kon} interveniunt.^{PräAkt}
anzuvertrauen auch dem Feind deinem könntest du; aber weil dazwischen treten
quaedam,^{N Pr} quae^{N Pr} consuetudo^N fecit.^{PerAkt} arcana,^A cum^{Prp} amico^{Abl} omnes^{AdjA} curas,^A
einiges, die Gewohnheit hat gemacht geheime Dinge, mit dem Freund alle Sorgen,
omnes^{AdjA} cogitationes^A tuas^{AdjA} misce.^{ImvAkt} Fidelem^{AdjA} si^{Kon} putaveris,^{Fu2Akt}
alle Gedanken deine mische. als treu wenn gedacht haben wirst du,
facies.^{Fu1Akt} Nam^{Pt} quidam^{N Pr} fallere.^{InfAkt} docuerunt,^{PerAkt} dum^{Kon} timent.^{PräAkt}
wirst du machen. denn einige zu täuschen lehrten, während fürchten sie
falli,^{InfPas} et^{Kon} illi^{N Pr} ius^N peccandi^G suspicando^{Abl Ger} fecerunt.^{PerAkt} Quid^{A Pr}
getäuscht zu werden, und jene Recht des Fehlens durch Argwöhnen machten sie. was
est,^{PräAkt} quare^{Adv} ego^{N Pr} ulla^{AdjA} verba^A coram^{Prp} amico^{Abl} meo^{AdjAbl} retraham.^{PräAktKnj} ?
ist, weshalb ich irgendwelche Worte vor dem Freund meinem zurückhalten sollte
Quid^{A Pr} est,^{PräAkt} quare^{Adv} me^{A Pr} coram^{Prp} illo^{Abl Pr} non^{Pt} putem.^{PräAktKnj} solum^{Adv} ?
was ist, weshalb mich vor jenem nicht glauben sollte ich allein

§ 4 Quidam^{N Pr} quae^{N Pr} tantum^{Adv} amicis^{D Pr} committenda^{N GdvFu1Pas} sunt,^{PräAkt}
einige die nur den Freunden anzuvertrauende sind,
obviis^{AdjD} narrant.^{PräAkt} et^{Kon} in^{Prp} quaslibet^{AdjA} aures,^A quicquid^{A Pr} illos^{A Pr}
den Entgegenkommenden erzählen sie und in welche auch immer Ohren, was auch immer sie
urserit,^{Fu2Akt} exonerant.^{PräAkt} Quidam^{N Pr} rursus^{Adv} etiam^{Adv} carissimorum^{AdjG} conscientiam^A
gedrückt haben wird, entleeren sie. einige wiederum auch der Liebsten Gewissens
reformidant,^{PräAkt} et^{Kon} si^{Kon} possent,^{ImpAktKnj} ne^{Pt} sibi^{D Pr} quidem^{Pt} credituri^{N Fu1Akt}
fürchten sie, und wenn könnten sie, nicht einmal sich doch zu glauben im Begriff
interius^{Adv} premunt.^{PräAkt} omne^{AdjA} secretum.^A Neutrum^{N Pr} faciendum^{N GdvFu1Pas} est.^{PräAkt}
innerlich drücken sie alles Geheimnis. keines von beiden zu tun ist.
Utrumque^{N Pr} enim^{Pt} vitium^N est,^{PräAkt} et^{Kon} omnibus^{D Pr} credere^{InfAkt} et^{Kon} nulli.^{D Pr} Sed^{Kon}
beides nämlich Fehler ist, und allen zu glauben und keinem. aber
alterum^{A Pr} honestius^{AdvKmp} dixerim.^{PerAktKnj} vitium,^N alterum^{A Pr} tutius;^{AdvKmp} sic^{Adv} utrosque^{A Pr}
das eine ehrlicher würde ich sagen Fehler, das andere sicherer; so beide
reprehendas,^{PräAktKnj} et^{Kon} eos^{A Pr} qui^{N Pr} semper^{Adv} inquieti^{AdjN} sunt,^{PräAkt} et^{Kon} eos^{A Pr} qui^{N Pr}
tadeln sollst du, und jene die immer unruhig sind, und jene die
semper^{Adv} quiescunt.^{PräAkt}
immer ruhen.

§ 5 Nam^{Pt} illa^{N Pr} tumultu^{Abl} gaudens^{N PräAkt} non^{Pt} est,^{PräAkt} industria,^N sed^{Kon} exagitatae^{G PerPas}
denn jene vom Tumult sich freuend nicht ist Emsigkeit, sondern des aufgejagten
mentis^G concursatio.^N Et^{Kon} haec^{N Pr} non^{Pt} est,^{PräAkt} quies,^N quae^{N Pr} motum^A omnem^{AdjA}
Geistes Zusammenlauf. und diese nicht ist Ruhe, welche Bewegung jede
molestiam^A iudicat,^{PräAkt} sed^{Kon} dissolutio^N et^{Kon} languor.^N
Unannehmlichkeit erachtet, sondern Auflösung und Ermattung.

§ 6 **Itaque**^{Pt} **hoc**^N_{Pr} **quod**^A_{Pr} **apud**^{Prp} **Pomponium**^A **legi**^{PerAkt} **animo**^D_{Pr} **mandabitur**^{Fu1Pas}
daher dies, was bei Pomponius gelesen habe ich, dem Geist wird anvertraut werden:
"quidam^N_{Pr} **adeo**^{Adv} **in**^{Prp} **latebras**^A **refugerunt**^{PerAkt} **ut**^{Kon} **putent**^{PräAktKnj} **in**^{Prp} **turbido**^{Abl}
"einige so sehr in Verstecke sind sie zurückgeflüchtet, so dass meinen sie im Trüben
esse^{InfAkt} **quicquid**^N_{Pr} **in**^{Prp} **luce**^{Abl} **est**^{PräAkt} **inter**^{Prp} **se**^{Abl}_{Pr} **ista**^N_{Pr} **miscenda**^N_{GdvFu1Pas}
zu sein, was auch immer im Licht ist." unter sich diese Dinge zu mischen
sunt^{PräAkt} **et**^{Kon} **quiescenti**^D_{PräAkt} **agendum**^N_{GdvFu1Pas} **et**^{Kon} **agenti**^D_{PräAkt}
sind, und dem Ruhenden zu handeln und dem Handelnden
quiescendum^N_{GdvFu1Pas} **est**^{PräAkt} **Cum**^{Prp} **rerum**^G **natura**^{Abl} **delibera**^{ImvAkt} **illa**^N_{Pr} **dicet**^{Fu1Akt}
zu ruhen ist. mit der Dinge Natur erwäge; jene wird sagen
tibi^D_{Pr} **et**^{Kon} **diem**^A **fecisse**^{PerAktInf} **se**^A_{Pr} **et**^{Kon} **noctem**^A **VALE**^{ImvAkt}
dir und den Tag gemacht zu haben sich und die Nacht. lebe wohl.

Brief 4

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 **Persevera**^{ImvAkt} **ut**^{Kon} **coepisti**^{PerAkt} **et**^{Kon} **quantum**^A_{Pr} **potes**^{PräAkt} **propera**^{ImvAkt} **quo**^{Kon}
verharre damit begonnen hast du und so sehr wie kannst du eile, damit
diutius^{AdvKmp} **frui**^{InfAkt} **emendato**^{Abl}_{PerPas} **animo**^{Abl} **et**^{Kon} **conposito**^{Abl}_{PerPas} **possis**^{PräAktKnj}
länger genießen verbessertem Geist und geordnetem kannst du.
Frueis^{PräAkt} **quidem**^{Pt} **etiam**^{Adv} **dum**^{Kon} **emendas**^{PräAkt} **etiam**^{Adv} **dum**^{Kon} **conponis**^{PräAkt}
genießt du doch auch während besserst du, auch während ordnest du;
alia^{AdjN} **tamen**^{Pt} **illa**^N_{Pr} **voluptas**^N **est**^{PräAkt} **quae**^N_{Pr} **percipitur**^{PräPas} **ex**^{Prp} **contemplatione**^{Abl}
eine andere dennoch jene Freude ist, die wird erfasst aus Betrachtung
mentis^G **ab**^{Prp} **omni**^{AdjAbl} **labe**^{Abl} **purae**^{AdjG} **et**^{Kon} **splendidae**^{AdjG}
des Geistes von jeder Befleckung der reinen und der glänzenden.

§ 2 **Tenes**^{PräAkt} **utique**^{Adv} **memoria**^{Abl} **quantum**^A_{Pr} **senseris**^{PerAktKnj} **gaudium**^A **cum**^{Kon} **praetexta**^{Abl}
hältst du gewiss im Gedächtnis, wie viel empfunden hast du Freude, als praetexta
posita^{Abl}_{PerPas} **sumpsisti**^{PerAkt} **virilem**^{AdjA} **togam**^A **et**^{Kon} **in**^{Prp} **forum**^A **deductus**^N_{PerPas}
abgelegt genommen hast du männliche Toga und auf das Forum herabgeführt
es^{PräAkt} **maius**^{AdjAKmp} **expecta**^{ImvAkt} **cum**^{Kon} **puerilem**^{AdjA} **animum**^A **deposueris**^{Fu2Akt} **et**^{Kon}
bist du; Größeres erwarte, wenn kindlichen Sinn abgelegt haben wirst und
te^A_{Pr} **in**^{Prp} **viros**^A **philosophia**^N **transscripserit**^{Fu2Akt} **Adhuc**^{Adv} **enim**^{Pt} **non**^{Pt} **pueritia**^N **sed**^{Kon}
dich in Männer Philosophie übertragen haben wird. bisher nämlich nicht Kindheit sondern,
quod^N_{Pr} **est**^{PräAkt} **gravius**^{AdjNKmp} **puerilitas**^N **remanet**^{PräAkt} **Et**^{Kon} **hoc**^N_{Pr} **quidem**^{Pt} **peior**^{AdjNKmp}
was ist schwerer, Kinderei bleibt. und dies doch schlechter
est^{PräAkt} **quod**^N_{Pr} **auctoritatem**^A **habemus**^{PräAkt} **senum**^G **vitia**^A **puerorum**^G **nec**^{Kon} **puerorum**^G
ist, dass Autorität haben wir der Alten, Fehler der Kinder, und nicht der Knaben
tantum^{Adv} **sed**^{Kon} **infantum**^G **illi**^N_{Pr} **levia**^{AdjA} **hi**^N_{Pr} **falsa**^{AdjA} **formidant**^{PräAkt} **nos**^N_{Pr}
nur sondern der Unmündigen. jene Leichtes, diese Falsches fürchten, wir
utraque^A_{Pr}
beides.

§ 3 **Proface**^{ImvAkt} **modo**^{Adv} **intelleges**^{Fu1Akt} **quaedam**^N_{Pr} **ideo**^{Adv} **minus**^{AdvKmp} **timenda**^N_{GdvFu1Pas}
schreite voran nur; wirst du einsehen einiges deswegen weniger zu fürchten,
quia^{Kon} **multum**^{AdjA} **metus**^G **adferunt**^{PräAkt} **Nullum**^{AdjN} **malum**^N **est**^{PräAkt} **magnum**^{AdjN} **quod**^N_{Pr}
weil viel der Furcht bringen herbei. kein Übel ist groß, welches
extremum^{AdjN} **est**^{PräAkt} **Mors**^N **ad**^{Prp} **te**^A_{Pr} **venit**^{PräAkt} **timenda**^N_{GdvFu1Pas} **erat**^{ImpAkt} **si**^{Kon}
das Äußerste ist. der Tod zu dir kommt; zu fürchtende war, wenn
tecum^{AblPrp}_{Pr} **esse**^{InfAkt} **posset**^{ImpAktKnj} **sed**^{Kon} **necesse**^{Adj} **est**^{PräAkt} **aut**^{Kon} **non**^{Pt}
mit dir zu sein könnte; aber nötig ist oder nicht

	permiserat. ^{PlqAkt} zugelassen hatte.	Noli ^{PräAktImv} wolle nicht	huic ^D _{Pr} dieser	tranquillitati ^D Ruhe	confidere; ^{InfAkt} zu vertrauen;	momento ^{Abl} in einem Augenblick	mare ^N das Meer			
	evertitur. ^{PräPas} wird umgestürzt.	Eodem ^{AdjAbl} an dem selben	die ^{Abl}	ubi ^{Kon} wo	luserunt ^{PerAkt} spielten	navigia, ^N die Schiffe,	sorbentur. ^{PräPas} werden verschlungen.			
§ 8	Cogita ^{PräAktImv} bedenke	posse ^{InfAkt} können	et ^{Kon}	latronem ^A Räuber	et ^{Kon}	hostem ^A Feind	admovere ^{InfAkt} heran bewegen	iugulo ^D dem Hals	tuo ^{AdjD} deinem	
	gladium: ^A Schwert:	Ut ^{Kon} auch wenn	potestas ^N Macht	maior ^{AdjNKmp} größere	absit, ^{PräAktKnj} fehle,	nemo ^N _{Pr} niemand	non ^{Pt} nicht	servus ^N Sklave	habet ^{PräAkt} hat	
	in ^{Prp}	te ^A _{Pr} dich	vitae ^G des Lebens	necisque ^{GKon} des Todes und	arbitrium. ^N Entscheidung.	Ita ^{Pt} so	dico: ^{PräAkt} sage ich:	quisquis ^N _{Pr} wer auch immer	vitam ^A das Leben	
	suam ^{AdjA} sein eigenes	contempsit, ^{PerAkt} verachtete,	tuae ^{AdjG} deiner	dominus ^N Herr	est. ^{PräAkt} ist.	Recognosce ^{PräAktImv} erkenne wieder	exempla ^A Beispiele			
	eorum, ^G _{Pr} derer,	qui ^N _{Pr} die	domesticis ^{AdjAbl} häuslichen	insidiis ^{Abl} Nachstellungen	perierunt, ^{PerAkt} zugrunde gingen,	aut ^{Kon}	aperta ^{Abl} offener	vi ^{Abl} Gewalt		
	aut ^{Kon}	dolo; ^{Abl} List;	intelleges ^{Fu1Akt} wirst du einsehen	non ^{Pt} nicht	pauciores ^{AdjAKmp} weniger	servorum ^G der Sklaven	ira ^{Abl} durch Zorn	cecidisse ^{PerAktInf} gefallen zu sein		
	quam ^{Kon} als	regum. ^G der Könige.	Quid ^A _{Pr} was	ad ^{Prp}	te ^A _{Pr} zu dir	itaque, ^{Pt} also,	quam ^{Adv} wie	potens ^{AdjN} mächtig	sit ^{PräAktKnj} sei	quem ^A _{Pr} wen
	times, ^{PräAkt} fürchtest du,	cum ^{Kon} da	id, ^A _{Pr} dies,	propter ^{Prp} wegen	quod ^A _{Pr} was	times, ^{PräAkt} fürchtest du,	nemo ^N _{Pr} niemand	non ^{Pt} nicht	possit ^{PräAktKnj} könne	?
§ 9	At ^{Kon}	si ^{Kon}	forte ^{Adv} vielleicht	in ^{Prp}	manus ^A die Hände	hostium ^G der Feinde	incideris, ^{Fu2Akt} geraten haben wirst,	victor ^N der Sieger	te ^A _{Pr} dich	duci ^{InfPas} geführt zu werden
	iubebit; ^{Fu1Akt} wird befehlen;	eo ^{Adv} dorthin	nempe, ^{Pt} nämlich,	quo ^{Abl} _{Pr} wohin	duceris. ^{PräPas} wirst du geführt.	Quid ^A _{Pr} was	te ^A _{Pr} dich	ipse ^N _{Pr} selbst	decipis ^{PräAkt} täuschst du	et ^{Kon} und
	hoc ^A _{Pr} dies	nunc ^{Adv} jetzt	primum, ^{Adv} zum ersten,	quod ^A _{Pr} was	olim ^{Adv} einst	patiebaris, ^{ImpPas} erduldestest du,	intellegis? ^{PräAkt} verstehst du?	Ita ^{Pt} so	dico: ^{PräAkt} sage ich:	
	ex ^{Prp}	quo ^{Abl} _{Pr} seit dem	natus ^N geboren	es, ^{PräAkt} bist,	duceris. ^{PräPas} wirst du geführt.	Haec ^N _{Pr} dieses	et ^{Kon}	eiusmodi ^{AdjN} der Art		
	versanda ^N zu wendende	in ^{Prp}	animo ^{Abl} im Geist	sunt, ^{PräAkt} sind,	si ^{Kon}	volumus ^{PräAkt} wollen wir	ultimam ^{AdjA} letzte	illam ^A _{Pr} jene	horam ^A Stunde	
	placidi ^{AdjG} ruhig	expectare, ^{InfAkt} zu erwarten,	cuius ^G _{Pr} deren	metus ^N Furcht	omnes ^{AdjA} alle	alias ^{AdjA} anderen	inquietas ^{AdjA} unruhig	facit. ^{PräAkt} macht.		
§ 10	Sed ^{Kon}	ut ^{Kon}	finem ^A ein Ende	epistulae ^D dem Brief	inponam, ^{PräAktKnj} ich aufsetze,	accipe, ^{PräAktImv} nimm auf,	quod ^A _{Pr} was	mihi ^D _{Pr} mir		
	hodierno ^{AdjAbl} heutigen	die ^{Abl} Tag	placuit. ^{PerAkt} gefiel.	Et ^{Kon}	hoc ^N _{Pr} und dies	quoque ^{Adv} auch	ex ^{Prp}	alienis ^{AdjAbl} fremden	hortulis ^{Abl} Gärtchen	
	sumptum ^N genommen	est. ^{PräAkt} ist.	" große	Magnae ^{AdjN} Reichtümer	divitiae ^N sind	lege ^{Abl} durch das Gesetz	naturae ^G der Natur			
	composita ^N zusammen gestellt	paupertas. ^N Armut."	Lex ^N Gesetz	autem ^{Pt} aber	illa ^N _{Pr} jenes	naturae ^G der Natur	scis ^{PräAkt} weißt du	quos ^A _{Pr} welche	nobis ^D _{Pr} uns	
	terminos ^A Grenzen	statuat ^{PräAktKnj} setze	? nicht	Non ^{Pt} hungern,	esurire, ^{InfAkt} nicht	sitire, ^{InfAkt} dürsten,	non ^{Pt} nicht	algere. ^{InfAkt} frieren.	Ut ^{Kon} um	
	famem ^A den Hunger	sitimque ^{AKon} den Durst und	depellas, ^{PräAktKnj} abwehrt du,	non ^{Pt} nicht	est ^{PräAkt} ist	necesse ^{Adj} nötig	superbis ^{AdjD} den Stolzen	adsidere ^{InfAkt} zu sitzen bei		
	liminibus ^D den Schwellen	nec ^{Kon} und nicht	supercilium ^A Stirnrunzeln	grave ^{AdjA} schweres	et ^{Kon}	contumeliosam ^{AdjA} und kränkende	etiam ^{Adv} auch	humanitatem ^A Freundlichkeit		
	pati, ^{InfPas} zu ertragen,	non ^{Pt} nicht	est ^{PräAkt} ist	necesse ^{Adj} nötig	maria ^A Meere	temptare ^{InfAkt} zu versuchen	nec ^{Kon} und nicht	sequi ^{InfPas} zu folgen	castra; ^A Lagern;	

parabile^{AdjN} est,^{PräAkt} quod^N natura^N desiderat,^{PräAkt} et^{Kon} adpositum.^N
 beschaffbar ist, was die Natur verlangt, und daneben gelegt.

§ 11 Ad^{Prp} supervacua^{AdjA} sudatur.^{PräPas} Illa^N sunt,^{PräAkt} quae^N togam^A conterunt,^{PräAkt} quae^N
 für Überflüssiges man schwitzt. jene sind, die die Toga abnutzen, die
 nos^A senescere^{InfAkt} sub^{Prp} tentorio^{Abl} cogunt,^{PräAkt} quae^N in^{Prp} aliena^{AdjA} litora^A
 uns alt werden unter dem Zelt zwingen, die an fremde Gestade
 inpingunt.^{PräAkt} Ad^{Prp} manum^A est,^{PräAkt} quod^N sat^{Adv} est.^{PräAkt} Cui^D cum^{Prp} paupertate^{Abl}
 hinein stoßen. zur Hand ist, was genug ist. wem mit der Armut
 bene^{Adv} convenit,^{PräAkt} dives^{AdjN} est.^{PräAkt} VALE.^{ImvAkt}
 gut passt, reich ist. lebe wohl.

Brief 5

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Quod^{Kon} pertinaciter^{Adv} studes^{PräAkt} et^{Kon} omnibus^{Abl} omissis^{Abl} hoc^A unum^{AdjA}
 weil hartnäckig bemüht du dich und allem weg gelassenen dies eine
 agis,^{PräAkt} ut^{Kon} te^A meliorem^{AdjAKmp} cotidie^{Adv} facias,^{PräAktKnj} et^{Kon} probo^{PräAkt} et^{Kon}
 treibst du, dass dich besser täglich machst du, und billige ich und
 gaudeo,^{PräAkt} nec^{Kon} tantum^{Adv} hortor,^{PräAkt} ut^{Kon} perseveres,^{PräAktKnj} sed^{Kon} etiam^{Adv}
 freue ich mich, und nicht nur mahne ich, dass du beharrst, sondern auch
 rogo.^{PräAkt} Illud^A autem^{Pt} te^A admoneo,^{PräAkt} ne^{Kon} eorum^G more,^{Abl} qui^N non^{Pt}
 bitte ich. jenes aber dich mahne ich, dass nicht deren Sitte, die nicht
 proficere^{InfAkt} sed^{Kon} conspici^{InfPas} cupiunt,^{PräAkt} facias^{PräAktKnj} aliqua^{AdjA} quae^N in^{Prp}
 voran kommen sondern gesehen zu werden wünschen sie, machst du einiges, die in
 habitu^{Abl} tuo^{AdjAbl} aut^{Kon} genere^{Abl} vitae^G notabilia^{AdjN} sint.^{PräAktKnj}
 der Erscheinung deiner oder der Lebensart des Lebens auffällige seien.

§ 2 Asperum^{AdjA} cultum^A et^{Kon} intonsum^A caput^A et^{Kon} neglegentior^{AdjAKmp} barbam^A et^{Kon}
 rauhen Kleidung und un geschorenes Haupt und nachlässigere Bart und
 indictum^A argento^D odium^A et^{Kon} cubile^A humi^{Abl} positum,^N et^{Kon} quicquid^N
 angekündigt dem Silber Hass und Lager auf der Erde hingelegt, und was auch immer
 aliud^{AdjN} ambitio^N nempe^{Pt} perversa^{Abl} via^{Abl} sequitur,^{PräPas} evita.^{PräAktImv} Satis^{Adv}
 anderes Ehrsucht nämlich verkehrten Weg folgt, meide. genug
 ipsum^{AdjN} nomen^N philosophiae,^G etiam^{Adv} si^{Kon} modeste^{Adv} tractetur,^{PräPasKnj} invidiosum^{AdjN}
 selbst Name der Philosophie, auch wenn maßvoll werde behandelt, anstößig
 est;^{PräAkt} quid^A si^{Kon} nos^A hominum^G consuetudini^D coeperimus^{Fu2Akt} excerpere^{InfAkt} ?
 ist; was wenn uns der Menschen der Gewohnheit begonnen haben werden heraus greifen
 Intus^{Adv} omnia^N dissimilia^{AdjN} sint,^{PräAktKnj} frons^N populo^D nostra^{AdjN} conveniat.^{PräAktKnj}
 innen alles unähnlich seien, Erscheinung dem Volk unsere passe.

§ 3 Non^{Pt} splendeat,^{PräAktKnj} toga^N ne^{Kon} sordeat,^{PräAktKnj} quidem.^{Pt} Non^{Pt} habeamus^{PräAktKnj}
 nicht glänze Toga, nicht sei schmutzig einmal. nicht haben mögen wir
 argentum,^A in^{Prp} quod^A solidi^{AdjG} auri^G caelatura^N descenderit,^{PräAktKnj} sed^{Kon} non^{Pt}
 Silber, in worin massiven des Goldes Ziselierung herab gekommen sei, sondern nicht
 putemus^{PräAktKnj} frugalitatis^G indicium^A auro^{Abl} argentoque^{AblKon} caruisse.^{PerAktInf} Id^A
 sollten wir meinen der Genügsamkeit Anzeichen von Gold von Silber und entbehrt zu haben. dies
 agamus,^{PräAktKnj} ut^{Kon} meliorem^{AdjAKmp} vitam^A sequamur^{PräAktKnj} quam^{Kon} vulgus,^N non^{Pt}
 machen mögen wir, dass besseres Leben folgen mögen wir als die Menge, nicht

ut^{Kon} contrariam;^{AdjA} alioquin^{Adv} quos^A_{Pr} emendari^{InfPas} volumus,^{PräAkt} fugamus^{PräAkt} a^{Prp}
damit entgegengesetzte; andernfalls die verbessert zu werden wollen wir, vertreiben wir von
nobis^{Abl}_{Pr} et^{Kon} avertimus.^{PräAkt} Illud^A_{Pr} quoque^{Pt} efficimus,^{PräAkt} ut^{Kon} nihil^A_{Pr} imitari^{InfAkt}
uns und wenden wir ab. dies auch bewirken wir, dass nichts nach ahmen
velint,^{PräAktKnj} nostri,^{AdjN} dum^{Kon} timent,^{PräAkt} ne^{Kon} imitanda^N_{GdvFu1Pas} sint.^{PräAktKnj}
wollen sie die Unseren, solange fürchten sie, dass nicht nach zu ahmende seien
omnia.^N_{Pr}
alles.

§ 4 Hoc^A_{Pr} primum^{Adv} philosophia^N promittit,^{PräAkt} sensum^A communem,^{AdjA} humanitatem^A et^{Kon}
dies zuerst Philosophie verspricht, Sinn gemeinsamen, Menschlichkeit und
congregationem.^A A^{Prp} qua^{Abl}_{Pr} professione^{Abl} dissimilitudo^N nos^A_{Pr} separabit.^{Fu1Akt}
Gemeinschaft. von welcher Berufung Unähnlichkeit uns wird trennen.
Videamus,^{PräAktKnj} ne^{Kon} ista,^N_{Pr} per^{Prp} quae^A_{Pr} admirationem^A parare^{InfAkt}
lasst uns sehen, dass nicht diese Dinge da, durch welche Bewunderung bereiten
volumus,^{PräAkt} ridicula^{AdjN} et^{Kon} odiosa^{AdjN} sint.^{PräAktKnj} Nempe^{Pt} propositum^N nostrum^{AdjN}
wollen wir, lächerlich und verhasst seien. nämlich Vorsatz unser
est^{PräAkt} secundum^{Prp} naturam^A vivere;^{InfAkt} hoc^N_{Pr} contra^{Prp} naturam^A est,^{PräAkt} torquere^{InfAkt}
ist gemäß der Natur zu leben; dieses gegen die Natur ist, zu quälen
corpus^A suum^{AdjA} et^{Kon} faciles^{AdjA} odisse^{PerAktInf} munditias^A et^{Kon} squalorem^A adpetere^{InfAkt}
Körper seinen und leichte hassen Reinlichkeiten und Schmutz an streben
et^{Kon} cibis^{Abl} non^{Pt} tantum^{Adv} vilibus^{AdjAbl} uti^{InfAkt} sed^{Kon} taetris^{AdjAbl} et^{Kon} horridis.^{AdjAbl}
und mit Speisen nicht nur billigen gebrauchen sondern widerlichen und rauen.

§ 5 Quemadmodum^{Adv} desiderare^{InfAkt} delicatas^{AdjA} res^A luxuriae^G est,^{PräAkt} ita^{Adv} usitatas^{AdjA}
wie begehren feine Dinge der Üppigkeit ist, so gewohnte
et^{Kon} non^{Pt} magno^{AdjAbl} parables^{AdjA} fugere^{InfAkt} dementiae.^G Frugalitatem^A exigit,^{PräAkt}
und nicht zu großem beschaffbare meiden der Torheit. Genügsamkeit verlangt
philosophia,^N non^{Pt} poenam,^A potest^{PräAkt} autem^{Pt} esse^{InfAkt} non^{Pt} incompta^{AdjN} frugalitas.^N
Philosophie, nicht Strafe, kann aber sein nicht ungepflegt Genügsamkeit.
Hic^N_{Pr} mihi^D_{Pr} modus^N placet;^{PräAkt} temperetur^{PräPasKnj} vita^N inter^{Prp} bonos^{AdjA} mores^A et^{Kon}
dieser mir Maß gefällt: werde gemäßigt Leben zwischen guten Sitten und
publicos;^{AdjA} suspiciant^{PräAktKnj} omnes^{AdjN} vitam^A nostram,^{AdjA} sed^{Kon} agnoscant.^{PräAktKnj}
öffentlichen; mögen bewundern alle Leben unser, aber mögen anerkennen.

§ 6 " Quid^A_{Pr} ergo^{Pt} ? Eadem^A_{Pr} faciemus,^{Fu1Akt} quae^A_{Pr} ceteri^{AdjN} ? Nihil^N_{Pr} inter^{Prp} nos^A_{Pr} et^{Kon}
was also dieselben werden wir tun, welche die Übrigen nichts zwischen uns und
illos^A_{Pr} intererit^{Fu1Akt} ? " Plurimum.^{Adv} Dissimiles^{AdjN} esse^{InfAkt} nos^A_{Pr} vulgo^D sciat,^{PräAktKnj}
jenen wird bestehen sehr viel. unähnlich sein uns der Menge wisse,
qui^N_{Pr} inspexerit^{Fu2Akt} propius.^{AdvKmp} Qui^N_{Pr} domum^A intraverit,^{Fu2Akt} nos^A_{Pr}
wer näher hingesehen haben wird näher. wer das Haus eingetreten haben wird, uns
potius^{Adv} miretur^{PräAktKnj} quam^{Kon} supellectilem^A nostram.^{AdjA} Magnus^{AdjN} ille^N_{Pr} est,^{PräAkt}
eher bewundere als Hausrat unseren. groß jener ist,
qui^N_{Pr} fictilibus^{Abl} sic^{Adv} utitur^{PräAkt} quemadmodum^{Adv} argento.^{Abl} Nec^{Kon} ille^N_{Pr} minor^{AdjNKmp}
der irdenen so gebraucht wie Silber. und nicht jener geringer
est,^{PräAkt} qui^N_{Pr} sic^{Adv} argento^{Abl} utitur^{PräAkt} quemadmodum^{Adv} fictilibus.^{Abl} Infirmi^{AdjG} animi^G
ist, der so Silber gebraucht wie irdenen. des schwachen Geistes
est^{PräAkt} pati^{InfAkt} non^{Pt} posse^{InfAkt} divitias.^A
ist ertragen nicht können Reichtümer.

§ 7 **Sed**^{Kon} **ut**^{Kon} **huius**^G_{Pr} **quoque**^{Pt} **diei**^G **lucellum**^A **tecum**^{AbI}_{Prp} **communicem**^{PräAkt}_{Knj} **apud**^{Prp}
aber damit dieses auch Tages Gewinn chen mit dir teile möge ich, bei
Hecatonem^A **nostrum**^{AdjA} **inveni**^{PerAkt} **cupiditatum**^G **finem**^A **etiam**^{Adv} **ad**^{Prp} **timoris**^G **remedia**^A
Hecaton unseren fand ich der Begierden Ende auch zu der Furcht Heil mittel
proficere^{InfAkt} " **Desines**^{Fu1Akt} " **inquit**^{PräAkt} " **timere**^{InfAkt} **si**^{Kon} **sperare**^{InfAkt}
nützen. wirst du aufhören, sagt er, "fürchten, wenn hoffen
desieris^{Fu2Akt} " **Dices**^{Fu1Akt} " **Quomodo**^{Adv} **ista**^N_{Pr} **tam**^{Adv} **diversa**^{AdjN} **pariter**^{Adv}
aufgehört haben wirst. wirst du sagen: "wie diese Dinge da so verschieden zugleich
eunt^{PräAkt} " **Ita**^{Pt} **est**^{PräAkt} **mi**^{AdjV} **Lucili**^V **cum**^{Kon} **videantur**^{PräPas}_{Knj} **dissidere**^{InfAkt}
gehen so ist, mein Lucilius: wenn scheinen uneins zu sein,
coniuncta^N_{PerPas} **sunt**^{PräAkt} **Quemadmodum**^{Adv} **eadem**^N_{Pr} **catena**^{AbI} **et**^{Kon} **custodiam**^A **et**^{Kon}
verbunden sind. wie dieselbe Kette und Wache und
militem^A **copulat**^{PräAkt} **sic**^{Adv} **ista**^N_{Pr} **quae**^N_{Pr} **tam**^{Adv} **dissimilia**^{AdjN} **sunt**^{PräAkt} **pariter**^{Adv}
Soldaten verbindet, so diese Dinge da, welche so unähnlich sind, gleichermaßen
incedunt^{PräAkt} **spem**^A **metus**^N **sequitur**^{PräAkt} **Nec**^{Kon} **miror**^{PräAkt} **ista**^A_{Pr} **sic**^{Adv}
schreiten; Hoffnung Furcht folgt und nicht wundere ich mich diese Dinge da so
ire^{InfAkt} **utrumque**^N_{Pr} **pendentis**^G_{PräAkt} **animi**^G **est**^{PräAkt} **utrumque**^N_{Pr} **futuri**^G **expectatione**^{AbI}
zu gehen; beides des hängenden Geistes ist, beides der Zukunft durch Erwartung
solliciti^{AdjN}
bekümmert.

§ 8 **Maxima**^{AdjNSup} **autem**^{Pt} **utriusque**^G_{Pr} **causa**^N **est**^{PräAkt} **quod**^{Kon} **non**^{Pt} **ad**^{Prp}
größte aber beider Ursache ist, dass nicht zu
praesentia^A **aptamur**^{PräPas} **sed**^{Kon} **cogitationes**^N **in**^{Prp} **longinqua**^{AdjA}
den Gegenwärtigen Dingen werden angepasst wir, sondern Gedanken in das Ferne
praemittimus^{PräAkt} **Itaque**^{Pt} **providentia**^N **maximum**^{AdjNSup} **bonum**^N **condicionis**^G **humanae**^{AdjG}
schicken wir voraus. daher Voraussicht, größtes Gut der Lage der menschlichen,
in^{Prp} **malum**^A **versa**^N_{PerPas} **est**^{PräAkt}
in Übel gewendet ist.

§ 9 **Ferae**^N **pericula**^A **quae**^A_{Pr} **vident**^{PräAkt} **fugiant**^{PräAkt} **cum**^{Kon} **effugere**^{InfAkt} **securae**^{AdjN}
Wildtiere Gefahren, die sehen sie, fliehen sie; wenn entkommen zu sein, sicher
sunt^{PräAkt} **nos**^N_{Pr} **et**^{Kon} **venturo**^{AbI}_{Fu1Akt} **torquemur**^{PräPas} **et**^{Kon} **praeterito**^{AbI} **Multa**^{AdjN}
sind; wir und dem Kommenden werden gequält wir und dem Vergangenen. viele
bona^{AdjN} **nostra**^{AdjN} **nobis**^D_{Pr} **nocent**^{PräAkt} **timoris**^G **enim**^{Pt} **tormentum**^N **memoria**^N **reducit**^{PräAkt}
Güter unsere uns schaden, der Furcht nämlich Qual Erinnerung ruft zurück,
providentia^N **anticipat**^{PräAkt} **Nemo**^N_{Pr} **tantum**^{Adv} **praesentibus**^{AdjAbI} **miser**^{AdjN} **est**^{PräAkt}
Voraussicht nimmt vorweg. niemand so sehr an den Gegenwärtigen unglücklich ist.
VALE^{ImvAkt}
lebe wohl.

Brief 6

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 **Intellego**^{PräAkt} **Lucili**^V **non**^{Pt} **emendari**^{InfPas} **me**^A_{Pr} **tantum**^{Adv} **sed**^{Kon} **transfigurari**^{InfPas}
ich verstehe, Lucilius, nicht verbessert zu werden mich nur sondern um gestaltet zu werden.
Nec^{Kon} **hoc**^N_{Pr} **promitto**^{PräAkt} **iam**^{Adv} **aut**^{Kon} **spero**^{PräAkt} **nihil**^N_{Pr} **in**^{Prp} **me**^{AbI}_{Pr} **superesse**^{InfAkt}
und nicht dies verspreche ich schon oder hoffe ich, nichts in mir übrig zu sein,
quod^N_{Pr} **mutandum**^N_{GdvFu1Pas} **sit**^{PräAkt}_{Knj} **Quidni**^{Pt} **multa**^{AdjA} **habeam**^{PräAkt}_{Knj} **quae**^N_{Pr}
was zu ändernd sei. warum nicht vieles hätte ich, die
debeant^{PräAkt}_{Knj} **colligi**^{InfPas} **quae**^N_{Pr} **extenuari**^{InfPas} **quae**^N_{Pr} **attolli**^{InfPas} ?
sollen gesammelt zu werden, die gemindert zu werden, die erhöht zu werden

Et^{Kon} hoc^N_{Pr} ipsum^{AdjN} argumentum^N est^{PräAkt} in^{Prp} melius^{AdvKmp} translati^G_{PerPas} animi,^G
und dies selbst Beweis ist in das Bessere des Übertragenen des Geistes,
quod^{Kon} vitia^A sua,^{AdjA} quae^N_{Pr} adhuc^{Adv} ignorabat,^{ImpAkt} videt.^{PräAkt} Quibusdam^D_{Pr} aegris^{AdjD}
dass Fehler seine, die bislang nicht kannte, sieht. manchen Kranken
gratulation^N fit,^{PräAkt} cum^{Kon} ipsi^N_{Pr} aegros^{AdjA} se^A_{Pr} esse,^{InfAkt} senserunt.^{PerAkt}
Glück wunsch geschieht, wenn sie selbst krank sich zu sein wahrnahmen.

§ 2 Cuperem^{ImpAkt} itaque^{Pt} tecum^{AbIPrp}_{Pr} communicare^{InfAkt} tam^{Adv} subitam^{AdjA} mutationem^A mei;^G_{Pr}
wünschte ich daher mit dir zu teilen so plötzliche Veränderung meiner;
tunc^{Adv} amicitiae^G nostrae^{AdjG} certio^{AdjAKmp} fiduciam^A habere,^{InfAkt} coepissem,^{PlqAkt}
dann der Freundschaft unserer sichereres Vertrauen zu haben begonnen hatte ich,
illius^G_{Pr} verae,^{AdjG} quam^A_{Pr} non^{Pt} spes,^N non^{Pt} timor,^N non^{Pt} utilitatis^G suae^{AdjG} cura^N
jener wahren, die nicht Hoffnung, nicht Furcht, nicht des Vorteils eigenen Sorge
divellit,^{PräAkt} illius,^G_{Pr} cum^{Prp} qua^{AbI}_{Pr} homines^N moriuntur,^{PräAkt} pro^{Prp} qua^{AbI}_{Pr}
trennt, jener, mit welcher Menschen sterben, für welche
moriuntur.^{PräAkt}
sterben.

§ 3 Multos^{AdjA} tibi^D_{Pr} dabo,^{Fu1Akt} qui^N_{Pr} non^{Pt} amico,^{AbI} sed^{Kon} amicitia^{AbI}
viele dir werde ich geben, die nicht eines Freundes, sondern der Freundschaft
caruerunt.^{PerAkt} Hoc^N_{Pr} non^{Pt} potest^{PräAkt} accidere,^{InfAkt} cum^{Kon} animos^A in^{Prp} societatem^A
entbehrten. dies nicht kann geschehen, wenn Gemüter in Gemeinschaft
honesta^{AdjA} cupiendi^G par^{AdjN} voluntas^N trahit.^{PräAkt} Quidni^{Pt} non^{Pt} possit?^{PräAktKnj}
Ehrenhaftes des Begehrens gleich Wille zieht. warum nicht nicht könne es?
Sciunt^{PräAkt} enim^{Pt} ipsos^A_{Pr} omnia^A_{Pr} habere,^{InfAkt} communia,^{AdjA} et^{Kon} quidem^{Pt} magis^{AdvKmp}
wissen sie nämlich sich selbst alles zu haben gemeinsam, und zwar mehr
adversa.^{AdjA} Concipere,^{InfAkt} animo^{AbI} non^{Pt} potes,^{PräAkt} quantum^A_{Pr} momenti^G adferre,^{InfAkt}
widrige. zu fassen im Geist nicht kannst du, wie viel an Bedeutung zu bringen
mihi^D_{Pr} singulos^{AdjA} dies^A videam.^{PräAktKnj} "
mir einzelne Tage sehe ich.

§ 4 Mitte,^{ImvAkt} inquis,^{PräAkt} "et^{Kon} nobis^D_{Pr} ista,^A_{Pr} quae^N_{Pr} tam^{Adv} efficacia^{AdjA}
schicke," sagst du, "und uns jene Dinge da, die so wirksam
expertus^N_{PerAkt} es."^{PräAkt} Ego^N_{Pr} vero^{Pt} omnia^A_{Pr} in^{Prp} te^A_{Pr} cupio^{PräAkt} transfundere,^{InfAkt}
erprobt habend bist du." ich wahrlich alles in dich wünsche ich über fließen zu lassen,
et^{Kon} in^{Prp} hoc^{AbI}_{Pr} aliquid^A_{Pr} gaudeo^{PräAkt} discere,^{InfAkt} ut^{Kon} doceam.^{PräAktKnj} Nec^{Kon} me^A_{Pr}
und in diesem etwas freue ich mich zu lernen, damit lehre ich. und nicht mich
ulla^{AdjN} res^N delectabit,^{Fu1Akt} licet^{PräAkt} sit^{PräAktKnj} eximia^{AdjN} et^{Kon} salutaris,^{AdjN} quam^A_{Pr}
irgendeine Sache wird erfreuen, obgleich sei ausgezeichnet und heilsam, die
mihi^D_{Pr} uni^{AdjD} sciturus^N_{Fu1Akt} sum.^{PräAkt} Si^{Kon} cum^{Prp} hac^{AbI}_{Pr} exceptione^{AbI} detur,^{PräPasKnj}
mir allein wissen werdend bin. wenn mit dieser Ausnahme gegeben werde
sapientia,^N ut^{Kon} illam^A_{Pr} inclusam^A_{PerPas} teneam^{PräAktKnj} nec^{Kon} enuntiem,^{PräAktKnj}
Weisheit, dass jene eingeschlossen halte ich und nicht ausspreche ich,
reiciam.^{Fu1Akt} Nullius^{AdjG} boni^G sine^{Prp} socio^{AbI} iucunda^{AdjN} possessio^N est.^{PräAkt}
werde ich abweisen. keines Guten ohne Genossen angenehme Besetzung ist.

§ 5 Mittam^{Fu1Akt} itaque^{Pt} ipsos^A_{Pr} tibi^D_{Pr} libros^A et^{Kon} ne^{Kon} multum^{AdjA} operae^G
werde ich schicken daher eben jene dir Bücher und damit nicht viel der Mühe
inpendas,^{PräAktKnj} dum^{Kon} passim^{Adv} profutura^A_{Fu1Akt} sectaris,^{PräAkt} inponam^{Fu1Akt} notas,^A
aufwendest du, solange überall nützen werdende verfolgst du, werde ich aufsetzen Zeichen,

	ut ^{Kon}	ad ^{Prp}	ipsa ^A _{Pr}	protinus, ^{Adv}	quae ^A _{Pr}	probo, ^{PräAkt}	et ^{Kon}	miror, ^{PräAkt}	accedas, ^{PräAktKnj}	
	damit	zu	gerade die	sofort,	die	billige ich	und	bewundere ich,	heran trittst du.	
	Plus ^{Adv}	tamen ^{Pt}	tibi ^D _{Pr}	et ^{Kon}	viva ^{AdjN}	vox ^N	et ^{Kon}	convictus ^N	quam ^{Kon}	oratio ^N
	mehr	doch	dir	und	lebendige	Stimme	und	Zusammen Leben	als	Rede
	proderit. ^{Fu1Akt}	In ^{Prp}	rem ^A	praesentem ^{AdjA}	venias, ^{PräAktKnj}	oportet, ^{PräAkt}	primum, ^{Adv}	quia ^{Kon}		
	wird nützen.	in	die Sache	gegenwärtige	kommest du	ist nötig,	erstens,	weil		
	homines ^N	amplius ^{AdvKmp}	oculis ^{Abl}	quam ^{Kon}	auribus ^{Abl}	credunt; ^{PräAkt}	deinde, ^{Adv}	quia ^{Kon}		
	Menschen	mehr	den Augen	als	den Ohren	glauben;	sodann,	weil		
	longum ^{AdjN}	iter ^N	est, ^{PräAkt}	per ^{Prp}	praecepta, ^A	breve ^{AdjN}	et ^{Kon}	efficax ^{AdjN}	per ^{Prp}	exempla. ^A
	lang	Weg	ist	durch	Vorschriften,	kurz	und	wirksam	durch	Beispiele.
§ 6	Zenonem ^A	Cleanthes ^N	non ^{Pt}	expressisset, ^{PlqAktKnj}	si ^{Kon}	tantummodo ^{Adv}	audisset; ^{PlqAktKnj}			
	Zenon	Cleanthes	nicht	hätte nachgebildet,	wenn	nur	gehört hätte;			
	vitae ^G	eius ^G _{Pr}	interfuit, ^{PerAkt}	secreta ^A	perspexit, ^{PerAkt}	observavit, ^{PerAkt}	illum, ^A _{Pr}	an ^{Kon}	ex ^{Prp}	
	des Lebens	seines	war dabei,	Geheimnisse	durchschaute,	beobachtete	jenen,	ob	nach	
	formula ^{Abl}	sua ^{AdjAbl}	viveret. ^{ImpAktKnj}	Platon ^N	et ^{Kon}	Aristoteles ^N	et ^{Kon}	omnis ^{AdjN}	in ^{Prp}	
	der Formel	seiner	lebte.	Platon	und	Aristoteles	und	ganze	in	
	diversum ^A	itura ^N _{Fu1Akt}	sapientium ^G	turba ^N	plus ^{Adv}	ex ^{Prp}	moribus ^{Abl}	quam ^{Kon}	ex ^{Prp}	
	ins Verschiedene	gehen werdende	der Weisen	Menge	mehr	aus	den Sitten	als	aus	
	verbis ^{Abl}	Socratis ^G	traxit; ^{PerAkt}	Metrodorum ^A	et ^{Kon}	Hermarchum ^A	et ^{Kon}	Polyaenum ^A		
	den Worten	des Sokrates	zog;	Metrodor	und	Hermarchus	und	Polyaenos		
	magnos ^{AdjA}	viros ^A	non ^{Pt}	schola ^N	Epicuri ^G	sed ^{Kon}	contubernium ^N	fecit. ^{PerAkt}	Nec ^{Kon}	in ^{Prp}
	große	Männer	nicht	Schule	des Epikur	sondern	Zelt Gemeinschaft	machte.	nicht nur	zu
	hoc ^{Abl} _{Pr}	te ^A _{Pr}	accerso, ^{PräAkt}	tantum, ^{Adv}	ut ^{Kon}	proficias, ^{PräAktKnj}	sed ^{Kon}	ut ^{Kon}	prosis; ^{PräAktKnj}	
	diesem	dich	rufe ich herbei	nur,	damit	vorankommest du,	sondern	damit	nüttest du;	
	plurimum ^{AdvSup}	enim ^{Pt}	alter ^N	alteri ^D	conferemus. ^{Fu1Akt}					
	am meisten	nämlich	einer	dem anderen	werden wir beitragen.					
§ 7	Interim ^{Adv}	quoniam ^{Kon}	diurnam ^{AdjA}	tibi ^D _{Pr}	mercedulam ^A	debeo, ^{PräAkt}	quid ^A _{Pr}	me ^A _{Pr}	hodie ^{Adv}	
	inzwischen	da ja	tägliche	dir	Löhnchen	schulde ich,	was	mich	heute	
	apud ^{Prp}	Hecatonem ^A	delectaverit, ^{PerAktKnj}	dicam. ^{Fu1Akt}	"Quaeris," ^{PräAkt}	inquit, ^{PräAkt}	" quid ^A _{Pr}			
	bei	Hekaton	erfreut hat	werde ich sagen.	"fragst du,"	sagt er,	was			
	profecerim ^{PerAktKnj}	? Amicus ^N	esse ^{InfAkt}	mihi ^D _{Pr}	coepe. ^{PerAkt}	Multum ^{Adv}				
	Fortschritt gemacht habe ich	Freund	zu sein	mir	habe begonnen."	viel				
	profecit; ^{PerAkt}	numquam ^{Adv}	erit ^{Fu1Akt}	solus. ^{AdjN}	Scito ^{PräAktImv}	hunc ^A _{Pr}	amicum ^A	omnibus ^D		
	hat Fortschritt gemacht;	niemals	wird sein	allein.	wisse	diesen	Freund	allen		
	esse. ^{InfAkt}	VALE. ^{ImvAkt}								
	zu sein.	lebe wohl.								

Brief 7

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1	Quid ^A _{Pr}	tibi ^D _{Pr}	vitandum ^A _{GdvFu1Pas}	praecipue ^{Adv}	existimes ^{PräAktKnj}	quaeris ^{PräAkt}	? Turbam ^A			
	was	dir	zu vermeidendes	besonders	hältst du,	fragst du	die Menge.			
	Nondum ^{Adv}	illi ^D _{Pr}	tuto ^{Adv}	committeris ^{PräPas}	Ego ^N _{Pr}	certe ^{Pt}	confitebor ^{Fu1Akt}	inbecillitatem ^A		
	noch nicht	jenem	sicher	anvertraust du dich.	ich	gewiss	werde ich bekennen	Schwäche		
	meam ^{AdjA}	numquam ^{Adv}	mores ^A	quos ^A _{Pr}	extuli ^{PerAkt}	refero ^{PräAkt}	Aliquid ^N _{Pr}	ex ^{Prp}		
	meine:	niemals	Sitten,	welche	hinaus getragen habe ich,	bringe ich zurück.	etwas	aus		
	eo ^{Abl} _{Pr}	quod ^A _{Pr}	conposui ^{PerAkt}	turbatur ^{PräPas}	aliquid ^N _{Pr}	ex ^{Prp}	iis ^{Abl} _{Pr}	quae ^A _{Pr}		
	dem,	was	geordnet habe ich,	wird gestört;	etwas	aus	denen,	die		

	fugavi, ^{PerAkt}	redit. ^{PräAkt}	Quod ^N _{Pr}	aegris ^{AdjD}	evenit, ^{PräAkt}	quos ^A _{Pr}	longa ^{AdjN}	inbecillitas ^N	
	vertrieben habe ich,	kehrt zurück.	was	den Kranken	geschieht,	welche	lange	Schwäche	
	usque ^{Adv}	eo ^{Adv}	adfecit, ^{PerAkt}	ut ^{Kon}	nusquam ^{Adv}	sine ^{Prp}	offensa ^{Abl}	proferantur, ^{PräPasKnj}	hoc ^N _{Pr}
	bis	dahin	hat zugesetzt,	dass	nirgends	ohne	Anstoß	vor gebracht werden,	dies
	accidit ^{PräAkt}	nobis, ^D _{Pr}	quorum ^G _{Pr}	animi ^N	ex ^{Prp}	longo ^{AdjAbl}	morbo ^{Abl}	reficiuntur. ^{PräPas}	
	geschieht	uns,	deren	Geister	aus	langem	Krankheit	werden erneuert.	
§ 2	Inimica ^{AdjN}	est ^{PräAkt}	multorum ^G	conversatio, ^N	nemo ^N _{Pr}	non ^{Pt}	aliquod ^A _{Pr}	nobis ^D _{Pr}	vitium ^A aut ^{Kon}
	feindlich	ist	vieler Leute	Umgang;	niemand	nicht	irgendeinen	uns	Fehler oder
	commendat ^{PräAkt}	aut ^{Kon}	inprimit ^{PräAkt}	aut ^{Kon}	nescientibus ^D _{PräAkt}	adlinit. ^{PräAkt}	Utique ^{Adv}		
	empfiehlt	oder	prägt ein	oder	den Nicht Wissenden	schmiert an.	auf jeden Fall		
	quo ^{Adv}	maior ^{AdjNKmp}	est ^{PräAkt}	populus, ^N	cui ^D _{Pr}	miscemur, ^{PräPas}	hoc ^{Abl}	periculi ^G	plus ^{Adv}
	je	größer	ist	Volk,	dem	mischen wir uns,	um so	an Gefahr	mehr
	est. ^{PräAkt}	Nihil ^N	vero ^{Pt}	tam ^{Adv}	damnosum ^{AdjN}	bonis ^{AdjAbl}	moribus ^{Abl}	quam ^{Kon}	in ^{Prp} aliquo ^{AdjAbl}
	ist.	nichts	wirklich	so	schädlich	guten	Sitten	als	in irgendeinem
	spectaculo ^{Abl}	desidere. ^{InfAkt}	Tunc ^{Adv}	enim ^{Pt}	per ^{Prp}	voluptatem ^A	facilius ^{AdvKmp}	vitia ^N	
	Schauspiel	sitzen bleiben.	dann	nämlich	durch	Vergnügen	leichter	Laster	
	subrepunt. ^{PräAkt}								
	schleichen sich ein.								
§ 3	Quid ^A _{Pr}	me ^A _{Pr}	existimas ^{PräAkt}	dicere ^{InfAkt}	? Avarior ^{AdjNKmp}	redeo, ^{PräAkt}	ambitiosior, ^{AdjNKmp}		
	was	mich	meinst du	zu sagen	habgieriger	kehre ich zurück,	ehrzüchtiger,		
	luxuriosior, ^{AdjNKmp}	immo ^{Pt}	vero ^{Pt}	crudelior ^{AdjNKmp}	et ^{Kon}	inhumanior, ^{AdjNKmp}	quia ^{Kon}	inter ^{Prp}	
	luxuriöser,	vielmehr	wirklich	grausamer	und	unmenschlicher,	weil	zwischen	
	homines ^A	fui. ^{PerAkt}	Casu ^{Abl}	in ^{Prp}	meridianum ^{AdjA}	spectaculum ^A	incidi ^{PerAkt}	lulus ^A	
	Menschen	war ich.	zufällig	in	mittäglichen	Schauspiel	geriet ich hinein	Scherze	
	expectans ^N _{PräAkt}	et ^{Kon}	sales ^A	et ^{Kon}	aliquid ^A _{Pr}	laxamenti, ^G	quo ^{Abl} _{Pr}	hominum ^G	oculi ^N ab ^{Prp}
	erwartend	und	Witze	und	etwas	der Entspannung,	wodurch	der Menschen	Augen von
	humano ^{AdjAbl}	cruore ^{Abl}	adquiescunt; ^{PräAkt}	contra ^{Adv}	est. ^{PräAkt}	Quicquid ^N _{Pr}	ante ^{Adv}		
	menschlichem	Blut	ruhen aus;	dagegen	ist.	was auch immer	zuvor		
	pugnatum ^N _{PerPas}	est, ^{PräAkt}	miserordia ^N	fuit. ^{PerAkt}	Nunc ^{Adv}	omissis ^{Abl} _{PerPas}	nugis ^{Abl}	mera ^{AdjN}	
	gekämpft worden	ist,	Barmherzigkeit	war.	jetzt	bei weg gelassenen	Spielereien	lauter	
	homicidia ^N	sunt. ^{PräAkt}	Nihil ^N	habent ^{PräAkt}	quo ^{Abl} _{Pr}	tegantur, ^{PräPasKnj}	ad ^{Prp}	ictum ^A	totis ^{AdjAbl}
	Tötungen	sind.	nichts	haben	womit	bedeckt werden,	zu	dem Schlag	ganzen
	corporibus ^{Abl}	expositi ^N _{PerPas}	numquam ^{Adv}	frustra ^{Adv}	manum ^A	mittunt. ^{PräAkt}			
	mit Körpern	ausgesetzt	niemals	vergeblich	Hand	setzen sie.			
§ 4	Hoc ^N _{Pr}	plerique ^N _{Pr}	ordinariis ^{AdjAbl}	paribus ^{Abl}	et ^{Kon}	postulatiis ^{AdjAbl}	praeferunt. ^{PräAkt}	Quidni ^{Adv}	
	dies	die Meisten	gewöhnlichen	Paaren	und	auf Zuruf	ziehen vor.	warum nicht	
	praeferant? ^{PräAktKnj}	Non ^{Pt}	galea, ^{Abl}	non ^{Pt}	scuto ^{Abl}	repellitur, ^{PräPas}	ferrum. ^N	Quo ^{Adv}	
	zögen sie vor?	nicht	durch den Helm,	nicht	durch den Schild	wird abgewehrt	Eisen.	wozu	
	munimenta ^N	? Quo ^{Adv}	artes ^N	? Omnia ^N	ista ^N _{Pr}	mortis ^G	morae ^N	sunt. ^{PräAkt}	Mane ^{Adv}
	Schutz mittel	wozu	Künste	alles	diese da	des Todes	Verzögerungen	sind.	morgens
	leonibus ^D	et ^{Kon}	ursis ^D	homines, ^N	meridie ^{Abl}	spectatoribus ^D	suis ^{AdjD}	obiciuntur. ^{PräPas}	
	den Löwen	und	den Bären	Menschen,	am Mittag	den Zuschauern	ihren	werden vorgeworfen.	
	Interfectores ^N	interfecturis ^D _{Fu1Akt}	iubent ^{PräAkt}	obici ^{InfPas}	et ^{Kon}	victorem ^A	in ^{Prp}	aliam ^{AdjA}	
	Töter	töten werdenden	befehlen sie	vor zu werfen	und	den Sieger	in	andere	
	detinent ^{PräAkt}	caedem. ^A	Exitus ^N	pugnantium ^G _{PräAkt}	mors ^N	est; ^{PräAkt}	ferro ^{Abl}	et ^{Kon}	igne ^{Abl} res ^N
	halten sie zurück	Tötung.	Ausgang	der Kämpfenden	Tod	ist;	mit Eisen	und	mit Feuer Sache
	geritur. ^{PräPas}	Haec ^N _{Pr}	fiunt, ^{PräAkt}	dum ^{Kon}	vacat ^{PräAkt}	harena. ^N	"		
	wird geführt.	dieses	geschehen,	solange	frei ist	die Arena.			

- § 5 **Sed**^{Kon} **latrocinium**^A **fecit**^{PerAkt} **aliquis**^N **occidit**^{PerAkt} **hominem.**^A **Quid**^A **ergo**^{Pt} ? **Quia**^{Kon}
aber Räuberei hat begangen jemand, tötete einen Menschen." was also weil
occidit^{PerAkt} **ille**^N **meruit**^{PerAkt} **ut**^{Kon} **hoc**^A **pateretur**^{ImpPasKnj} **tu**^N **quid**^A **meruisti**^{PerAkt}
tötete jener, verdiente dass dies erlitt; du was hast verdient
miser^{AdjV} **ut**^{Kon} **hoc**^A **spectes**^{PräAktKnj} ? " **Occide**^{PräAktImv} **verbera**^{PräAktImv} **ure**^{PräAktImv} !
Elender, dass dies zuschaust du töte, schlage, brenne
Quare^{Adv} **tam**^{Adv} **timide**^{Adv} **incurrit**^{PräAkt} **in**^{Prp} **ferrum**^A ? **Quare**^{Adv} **parum**^{Adv} **audacter**^{Adv}
weshalb so ängstlich läuft hinein in Eisen weshalb zu wenig kühn
occidit^{PräAkt} ? **Quare**^{Adv} **parum**^{Adv} **libenter**^{Adv} **moritur**^{PräAkt} ? **Plagis**^{Abl} **agatur**^{PräPasKnj} **in**^{Prp}
tötet er weshalb zu wenig gern stirbt er mit Schlägen werde getrieben in
vulnera^A **mutuos**^{AdjA} **ictus**^A **nudis**^{AdjAbl} **et**^{Kon} **obviis**^{AdjAbl} **pectoribus**^{Abl} **excipiant.**^{PräAktKnj}
Wunden, gegenseitige Schläge nackten und offenen mit Brüsten mögen auffangen."
Intermissum^N **est**^{PräAkt} **spectaculum:**^N **"interim**^{Adv} **iugulentur**^{PräPasKnj} **homines,**^N
unterbrochen ist Schauspiel: "unterdessen mögen geschlachtet werden Menschen,
ne^{Kon} **nihil**^N **agatur.**^{PräPasKnj} **Age,**^{PräAktImv} **ne**^{Kon} **hoc**^A **quidem**^{Pt} **intellegitis,**^{PräAkt} **mala**^{AdjA}
damit nicht nichts getan werde." nun, nicht dies einmal versteht ihr, schlechte
exempla^A **in**^{Prp} **eos**^A **redundare,**^{InfAkt} **qui**^N **faciunt**^{PräAkt} ? **Agite**^{PräAktImv} **dis**^{Abl}
Beispiele auf diejenigen zurück fließen, die tun handelt den Göttern
inmortalibus^{AdjAbl} **gratias,**^A **quod**^{Kon} **eum**^A **docetis**^{PräAkt} **esse**^{InfAkt} **crudelem,**^{AdjA} **qui**^N **non**^{Pt}
unsterblichen Dank, dass jenen lehrt ihr zu sein grausam, der nicht
potest^{PräAkt} **discere.**^{InfAkt}
kann lernen.
- § 6 **Subducendus**^N **populo**^D **est**^{PräAkt} **tener**^{AdjN} **animus**^N **et**^{Kon} **parum**^{Adv} **tenax**^{AdjN}
weg zu führender dem Volk ist zarter Geist und zu wenig fest
recti^G **facile**^{Adv} **transitur**^{PräPas} **ad**^{Prp} **plures.**^{AdjAKmp} **Socrati**^D **et**^{Kon} **Catoni**^D **et**^{Kon}
des Rechten; leicht wird übergegangen zu mehreren. dem Sokrates und dem Cato und
Laelio^D **excutere**^{InfAkt} **morem**^A **suum**^{AdjA} **dissimilis**^{AdjN} **multitudo**^N **potuisset;**^{PlqAktKnj} **adeo**^{Adv}
dem Laelius abschütteln Sitte seine unähnliche Menge hätte gekonnt; so sehr
nemo^N **nostrum,**^G **qui**^N **cum**^{Kon} **maxime**^{AdvSup} **concinnamus**^{PräAkt} **ingenium,**^A **ferre**^{InfAkt}
niemand von uns, der gerade am meisten gestalten wir Anlage, zu ertragen
impetum^A **vitiorum**^G **tam**^{Adv} **magno**^{AdjAbl} **comitatu**^{Abl} **venientium**^G **potest.**^{PräAkt}
Ansturm der Laster so großem Geleit kommender kann.
- § 7 **Unum**^{AdjN} **exemplum**^N **luxuriae**^G **aut**^{Kon} **avaritiae**^G **multum**^{AdjA} **mali**^G **facit;**^{PräAkt}
ein einziges Beispiel der Üppigkeit oder der Habsucht viel des Übels macht;
convictor^N **delicatus**^{AdjN} **paulatim**^{Adv} **enervat**^{PräAkt} **et**^{Kon} **emollit,**^{PräAkt} **vicinus**^N **dives**^{AdjN}
Tafel Gefährte verwöhnt allmählich entkräftet und erweicht, der Nachbar reich
cupiditatem^A **inritat,**^{PräAkt} **malignus**^{AdjN} **comes**^N **quamvis**^{Kon} **candido**^{AdjD} **et**^{Kon} **simplici**^{AdjD}
die Begierde reizt an, bössartig Begleiter wenngleich dem Reinen und dem Schlichten
rubiginem^A **suam**^{AdjA} **adfricuit.**^{PerAkt} **Quid**^A **tu**^N **accidere**^{InfAkt} **his**^D **moribus**^D **credis,**^{PräAkt}
Rost seinen rieb an. was du geschehen diesen Sitten glaubst du,
in^{Prp} **quos**^A **publice**^{Adv} **factus**^N **est**^{PräAkt} **impetus**^N ? **Necesse**^{AdjN} **est**^{PräAkt} **aut**^{Kon}
in die welchen öffentlich gemacht ist Angriff nötig ist entweder
imiteris^{PräPasKnj} **aut**^{Kon} **oderis.**^{PerAktKnj}
nachahmest du oder hassest du.
- § 8 **Utrumque**^A **autem**^{Pt} **devitandum**^N **est;**^{PräAkt} **neve**^{Kon} **similis**^{AdjN} **malis**^{AdjD}
beides aber zu vermeidend ist; und nicht ähnlich den Schlechten
fias,^{PräPasKnj} **quia**^{Kon} **multi**^{AdjN} **sunt,**^{PräAkt} **neve**^{Kon} **inimicus**^{AdjN} **multis,**^D **quia**^{Kon} **dissimiles**^{AdjN}
werdest du, weil viele sind, und nicht Feind vielen, weil unähnlich

sunt.^{PräAkt} **Recede.**^{PräAktlmv} **in**^{Prp} **te**^A_{Pr} **ipsum,**^A_{Pr} **quantum**^{Adv} **potes.**^{PräAkt} **Cum**^{Prp} **his**^{Abl}_{Pr}
sind. ziehe dich zurück in dich selbst, so weit kannst du. mit diesen
versare,^{PräPaslmv} **qui**^N_{Pr} **te**^A_{Pr} **melioem**^{AdjAKmp} **facturi**^N_{Fu1Akt} **sunt.**^{PräAkt} **illos**^A_{Pr}
verkehre, die dich besser machen werdend sind. jene
admitte,^{PräAktlmv} **quos**^A_{Pr} **tu**^N_{Pr} **potes**^{PräAkt} **facere**^{InfAkt} **meliores.**^{AdjAKmp} **Mutuo**^{Adv}
lasse ein, die welche du kannst machen besser. gegenseitig
ista^N_{Pr} **fiunt,**^{PräAkt} **et**^{Kon} **homines,**^N **dum**^{Kon} **docent,**^{PräAkt} **discunt.**^{PräAkt}
diese Dinge da geschehen, und Menschen, während lehren sie, lernen sie.

§ 9 **Non**^{Pt} **est**^{PräAkt} **quod**^{Kon} **te**^A_{Pr} **gloria**^N **publicandi**^G_{Ger} **ingenii**^G **producat,**^{PräAktKnj} **in**^{Prp}
nicht ist dass dich der Ruhm des Öffentlich Machens der Begabung vor führe in
medium,^A **ut**^{Kon} **recitare**^{InfAkt} **istis**^D_{Pr} **velis**^{PräAktKnj} **aut**^{Kon} **disputare;**^{InfAkt} **quod**^{Kon} **facere**^{InfAkt}
die Mitte, damit vorzulesen jenen da willst du oder zu erörtern; was zu tun
te^A_{Pr} **vellem,**^{ImpAktKnj} **si**^{Kon} **haberes**^{ImpAktKnj} **isti**^D_{Pr} **populo**^D **idoneam**^{AdjA} **mercem;**^A **nemo**^N_{Pr}
dich wünschte ich, wenn hättest du diesem da Volk geeignete Ware; niemand
est,^{PräAkt} **qui**^N_{Pr} **intellegere**^{InfAkt} **te**^A_{Pr} **possit.**^{PräAktKnj} **Aliquis**^N_{Pr} **fortasse,**^{Adv} **unus**^{AdjN} **aut**^{Kon}
ist, der zu verstehen dich vermöge. irgend einer vielleicht, einer oder
alter^{AdjN} **incidet,**^{Fu1Akt} **et**^{Kon} **hic**^N_{Pr} **ipse**^N_{Pr} **formandus**^N_{GdvFu1Pas} **tibi**^D_{Pr} **erit.**^{Fu1Akt}
ein anderer wird auftreten, und dieser selbst zu bildender dir wird sein
instituendusque^{NKon}_{GdvFu1Pas} **ad**^{Prp} **intellectum**^A **tui.**^G_{Pr} **" Cui**^D_{Pr} **ergo**^{Pt} **ista**^A_{Pr} **didici**^{PerAkt} ?
zu unterweisender und zu das Verständnis deiner. wem also diese Dinge da lernte ich
" Non^{Pt} **est**^{PräAkt} **quod**^{Kon} **timeas,**^{PräAktKnj} **ne**^{Kon} **operam**^A **perdideris;**^{PerAktKnj} **tibi**^D_{Pr}
nicht ist dass du fürchtest, dass nicht die Mühe verloren habest; für dich
didicisti.^{PerAkt}
hast gelernt du.

§ 10 **Sed**^{Kon} **ne**^{Kon} **soli**^{AdjD} **mihi**^D_{Pr} **hodie**^{Adv} **didicerim,**^{PerAktKnj} **communicabo**^{Fu1Akt} **tecum,**^{AblPrp}_{Pr}
aber damit nicht allein mir heute gelernt habe ich, werde ich mitteilen mit dir,
quae^N_{Pr} **occurrerunt**^{PerAkt} **mihi**^D_{Pr} **egregie**^{Adv} **dicta**^N_{PerPas} **circa**^{Prp} **eundem**^A_{Pr} **fere**^{Adv} **sensum**^A
welche begegnet sind mir ausgezeichnet Gesagte um denselben fast Sinn
tria;^{AdjN} **ex**^{Prp} **quibus**^{Abl}_{Pr} **unum**^{AdjA} **haec**^N_{Pr} **epistula**^N **in**^{Prp} **debitum**^A **solvat,**^{Fu1Akt} **duo**^{AdjA} **in**^{Prp}
drei; aus denen eines dieser Brief in die Schuld wird einlösen, zwei in
antecessum^A **accipe.**^{PräAktlmv} **Democritus**^N **ait;**^{PräAkt} **" Unus**^{AdjN} **mihi**^D_{Pr} **pro**^{Prp} **populo**^{Abl}
Voraus Zahlung nimm an. Demokrit sagt: einer mir für das Volk
est,^{PräAkt} **et**^{Kon} **populus**^N **pro**^{Prp} **uno.**^{"Abl}
ist, und das Volk für einen."

§ 11 **Bene**^{Adv} **et**^{Kon} **ille,**^N_{Pr} **quisquis**^N_{Pr} **fuit,**^{PerAkt} **ambigitur**^{PräPas} **enim**^{Pt} **de**^{Prp} **auctore,**^{Abl} **cum**^{Kon}
gut auch jener, wer auch immer war, wird bezweifelt nämlich über den Urheber, als
quaereretur^{ImpPasKnj} **ab**^{Prp} **illo,**^{Abl}_{Pr} **quo**^{Abl}_{Pr} **tanta**^{AdjN} **diligentia**^N **artis**^G **spectaret**^{ImpAktKnj}
gefragt würde von jenem, wozu so große Sorgfalt der Kunst sich richtete
ad^{Prp} **paucissimos**^{AdjASup} **perventurae,**^G_{Fu1Akt} **" Satis**^{Adv} **sunt,**["]_{PräAkt} **inquit,**^{PräAkt} **" mihi**^D_{Pr}
auf sehr wenige hin gelangend werdender, genug sind," sagt er, mir
pauci,^{AdjN} **satis**^{Adv} **est**^{PräAkt} **unus,**^{AdjN} **satis**^{Adv} **est**^{PräAkt} **nullus.**^{"AdjN} **Egregie**^{Adv} **hoc**^N_{Pr}
wenige, genug ist ist einer, genug ist ist keiner." ausgezeichnet dies
tertium^{AdjN} **Epicurus,**^N **cum**^{Kon} **uni**^D_{Pr} **ex**^{Prp} **consortibus**^{Abl} **studiorum**^G **suorum**^{AdjG}
dritte Epikur, als einem aus Genossen der Studien seiner
scriberet;^{ImpAktKnj} **" Haec,**^{"A}_{Pr} **inquit,**^{PräAkt} **" ego**^N_{Pr} **non**^{Pt} **multis,**^{AdjD} **sed**^{Kon} **tibi;**^D_{Pr}
schriebe: diese Dinge," sagt er, ich nicht vielen, sondern dir;
satis^{Adv} **enim**^{Pt} **magnum**^{AdjN} **alter**^N_{Pr} **alteri**^D_{Pr} **theatrum**^N **sumus.**["]_{PräAkt}
hinreichend nämlich großes der eine dem anderen Schau Platz sind wir."

§ 12 **Ista,**^{N Pr} **mi**^{AdjV} **Lucili,**^V **condenda**^{N GdvFu1Pas} **in**^{Prp} **animum**^A **sunt,**^{PräAkt} **ut**^{Kon}
diese Dinge da, mein Lucilius, einzu lagernde in den Geist sind, damit
contemnas^{PräAktKnj} **voluptatem**^A **ex**^{Prp} **plurium**^G **adsensione**^{Abl} **venientem.**^{A PräAkt} **Multi**^{AdjN}
verachtest du die Lust aus der Mehreren der Zustimmung her kommende. viele
te^{A Pr} **laudant.**^{PräAkt} **Ecquid**^{A Pr} **habes,**^{PräAkt} **cur**^{Kon} **placeas**^{PräAktKnj} **tibi,**^{D Pr} **si**^{Kon} **is**^{N Pr}
dich loben sie. irgend etwas hast du, warum gefällest du dir, wenn derjenige
es,^{PräAkt} **quem**^{A Pr} **intellegant**^{PräAktKnj} **multi**^{AdjN} **?** **Introrsus**^{Adv} **bona**^N **tua**^{AdjN}
bist du, den welchen verstehen sie viele nach innen Güter deine
spectent.^{PräAktKnj} **VALE.**^{ImvAkt}
schauen mögen sie. lebe wohl.

Brief 8

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 **"Tu**^{N Pr} **me,**^{A Pr} **inquis,**^{PräAkt} **"vitare**^{InfAkt} **turbam**^A **iubes,**^{PräAkt} **secedere**^{InfAkt} **et**^{Kon}
"du mich," sagst du, "zu meiden die Menge befehlst du, sich zurückzuziehen und
conscientia^{Abl} **esse**^{InfAkt} **contentum**^{AdjA} **?** **Ubi**^{Adv} **illa**^{N Pr} **praecepta**^N **vestra,**^{AdjN} **quae**^{N Pr}
mit dem Gewissen zu sein zufrieden wo jene Vorschriften eure, die
imperant^{PräAkt} **in**^{Prp} **actu**^{Abl} **mori**^{InfPas} **?** **" Quod**^{Kon} **ego**^{N Pr} **tibi**^{D Pr} **videor**^{PräPas} **interim**^{Adv}
gebieten im Handeln zu sterben was ich dir scheine einstweilen
suadere,^{InfAkt} **in**^{Prp} **hoc**^{Abl Pr} **me**^{A Pr} **recondidi**^{PerAkt} **et**^{Kon} **fores**^A **clusi,**^{PerAkt} **ut**^{Kon}
anzu raten, in hierin mich verschloss ich und die Türen schloss ich, damit
prodesse^{InfAkt} **pluribus**^{AdjD} **possem.**^{ImpAktKnj} **Nullus**^{AdjN} **mihi**^{D Pr} **per**^{Prp} **otium**^A **dies**^N **exit.**^{PräAkt}
zu nützen mehreren könnte ich. kein mir durch die Muße Tag vergeht.
Partem^A **noctium**^G **studiis**^{Abl} **vindico.**^{PräAkt} **Non**^{Pt} **vaco**^{PräAkt} **somno**^{Abl} **sed**^{Kon} **succumbo,**^{PräAkt}
einen Teil der Nächte den Studien beanspruche ich. nicht bin frei vom Schlaf sondern ergebe ich mich,
et^{Kon} **oculos**^A **vigilia**^{Abl} **fatigatos**^{A PerPas} **cadentesque**^{A Kon PräAkt} **in**^{Prp} **opere**^{Abl} **detineo.**^{PräAkt}
und die Augen vom Wachen ermüdet fallend und in der Arbeit halte ich fest.
§ 2 **Secessi**^{PerAkt} **non**^{Pt} **tantum**^{Adv} **ab**^{Prp} **hominibus,**^{Abl} **sed**^{Kon} **a**^{Prp} **rebus,**^{Abl} **et**^{Kon}
habe ich mich zurückgezogen nicht nur von den Menschen, sondern von den Dingen, und
inprimis^{Adv} **a**^{Prp} **meis**^{AdjAbl} **rebus,**^{Abl} **posterorum**^G **negotium**^A **ago,**^{PräAkt} **illis**^{D Pr} **aliqua,**^{A Pr}
vor allem von meinen Dingen; der Nachkommen Geschäft führe ich; jenen einiges,
quae^{A Pr} **possint**^{PräAktKnj} **prodesse,**^{InfAkt} **conscribo.**^{PräAkt} **Salutares**^{AdjN} **admonitiones,**^N **velut**^{Kon}
das welche können sie zu nützen, schreibe ich. heilsame Mahnungen, gleichwie
medicamentorum^G **utilium**^{AdjG} **compositiones,**^N **litteris**^D **mando,**^{PräAkt} **esse**^{InfAkt} **illas**^{A Pr}
der Heil mittel nützlichen Zusammen Stellungen, der Schrift übergebe ich, zu sein jene
efficaces^{AdjA} **in**^{Prp} **meis**^{AdjAbl} **ulceribus**^{Abl} **expertus,**^{N PerAkt} **quae**^{N Pr} **etiam**^{Adv} **si**^{Kon}
wirksam an meinen Geschwüren erfahren habend, welche auch wenn
persanata^{N PerPas} **non**^{Pt} **sunt,**^{PräAkt} **serpere**^{InfAkt} **desierunt.**^{PerAkt}
vollständig geheilt nicht sind, zu kriechen haben aufgehört.
§ 3 **Rectum**^{AdjN} **iter,**^N **quod**^{A Pr} **sero**^{Adv} **cognovi**^{PerAkt} **et**^{Kon} **lassus**^{AdjN} **errando,**^{Abl Ger} **aliis**^{D Pr}
gerader Weg, das welchen spät erkannte ich und ermüdet durch das Irren, den Anderen
monstro.^{PräAkt} **Clamo:**^{PräAkt} **"Vitare,**^{PräAktImv} **quaecumque**^{A Pr} **vulgo**^{Adv} **placent,**^{PräAkt} **quae**^{N Pr}
zeige ich. ich rufe: "meidet, was auch immer bei der Menge gefallen, welche
casus^N **adtribuit.**^{PräAkt} **Ad**^{Prp} **omne**^{AdjA} **fortuitum**^{AdjA} **bonum**^A **suspiciosi**^{AdjN} **pavidique**^{AdjN Kon}
der Zufall zuweist. gegenüber jedes zufälliges Gut misstrauisch furchtsam und
subsistite;^{PräAktImv} **et**^{Kon} **fera**^N **et**^{Kon} **piscis**^N **spe**^{Abl} **aliqua**^{AdjAbl}
hältet inne; sowohl das Wild tier als auch der Fisch durch Hoffnung durch irgendeine

oblectante^{Abl PräAkt} decipitur.^{PräPas} Munera^N ista^{N Pr} fortunae^G putatis?^{PräAkt} Insidiae^N
 erfreuend wird getäuscht. Gaben diese da des Glücks meint ihr ?? Nach Stellungen
 sunt.^{PräAkt} Quisquis^{N Pr} vestrum^{G Pr} tutam^{AdjA} agere^{InfAkt} vitam^A volet,^{Fu1Akt} quantum^{Adv}
 sind. wer auch immer von euch sicheres zu führen Leben wird wollen, so viel
 plurimum^{AdvSup} potest,^{PräAkt} ista^{A Pr} viscata^{A PerPas} beneficia^A devitet,^{PräAktKnj} in^{Prp}
 wie möglich kann er, diese Dinge da mit Leim bestrichene Wohl taten meide er, in
 quibus^{Abl Pr} hoc^{A Pr} quoque^{Pt} miserrimi^{AdjNSup} fallimur;^{PräPas} habere^{InfAkt} nos^{A Pr}
 welchen dies auch ärmsten werden wir getäuscht; zu haben uns
 putamus,^{PräAkt} haeremus.^{PräAkt}
 meinen wir, haften wir.

§ 4 In^{Prp} praecipitia^A cursus^N iste^{N Pr} deducit.^{PräAkt} Huius^{G Pr} eminentis^{G PräAkt} vitae^G exitus^N
 in die Ab gründe der Lauf dieser da führt hinab. dieses herausragenden Lebens Ausgang
 cadere^{InfAkt} est.^{PräAkt} Deinde^{Adv} ne^{Pt} resistere^{InfAkt} quidem^{Pt} licet,^{PräAkt} eum^{A Pr} coepit^{PerAkt}
 zu stürzen ist. sodann nicht widerstehen einmal ist erlaubt, ihn begann
 transversos^{AdjA} agere^{InfAkt} felicitas,^N aut^{Kon} saltem^{Adv} rectis^{AdjAbl} aut^{Kon} semel^{Adv} ruere;^{InfAkt}
 quer zu treiben das Glück, oder wenigstens auf Geraden oder auf einmal zu stürzen;
 non^{Pt} evertit.^{PräAkt} fortuna,^N sed^{Kon} cernulat.^{PräAkt} et^{Kon} allidit.^{PräAkt}
 nicht stürzt um das Glück, sondern schlingert und schlägt an.

§ 5 Hanc^{A Pr} ergo^{Pt} sanam^{AdjA} ac^{Kon} salubrem^{AdjA} formam^A vitae^G tenete,^{PräAktlmv} ut^{Kon}
 diese also gesunde und heilsame Form des Lebens haltet, damit
 corpori^D tantum^{Adv} indulgeatis,^{PräAktKnj} quantum^{Adv} bonae^{AdjG} valitudini^D satis^{Adv} est.^{PräAkt}
 dem Körper nur so viel gebt ihr nach, wie der guten Gesundheit genug ist.
 Durius^{AdvKmp} tractandum^{N GdvFu1Pas} est,^{PräAkt} ne^{Kon} animo^D male^{Adv} pareat.^{PräAktKnj}
 härter zu behandelnd ist, damit nicht dem Geist schlecht gehorche.

Cibus^N famem^A sedet,^{PräAkt} potio^N sitim^A extinguat,^{PräAktKnj} vestis^N arceat,^{PräAktKnj} frigus,^A
 Speise den Hunger stillt, Trank den Durst lösche, Kleidung halte ab die Kälte,
 domus^N munimentum^N sit,^{PräAktKnj} adversus^{Prp} infesta^{AdjA} corporis.^G Hanc^{A Pr} utrum^{Kon}
 das Haus Schutz Bollwerk sei gegen feindliche des Körpers. diese ob
 caespes^N erexerit,^{PerAktKnj} an^{Kon} varius^{AdjN} lapis^N gentis^G alienae,^{AdjG} nihil^{N Pr} interest;^{PräAkt}
 Rasen Scholle aufgerichtet habe oder bunt Stein des Volkes fremden, nichts bedeutet;
 scitote,^{PräAktlmv} tam^{Adv} bene^{Adv} hominem^A culmo^{Abl} quam^{Kon} auro^{Abl}
 wisset so gut den Menschen mit dem Stroh wie mit dem Gold

tegi.^{InfPas} Contemnite,^{PräAktlmv} omnia,^{A Pr} quae^{A Pr} supervacuas^{AdjN} labor^N velut^{Adv}
 bedeckt zu werden. verachtet alles, die überflüssige Arbeit gleichwie

ornamentum^A ac^{Kon} decus^A ponit.^{PräAkt} Cogitate,^{PräAktlmv} nihil^{A Pr} praeter^{Prp} animum^A esse,^{InfAkt}
 Zier Stück und Schmuck setzt. bedenkt nichts außer den Geist zu sein
 mirabile,^{AdjA} cui^{D Pr} magno^{AdjD} nihil^{N Pr} magnum^{AdjN} est.^{PräAkt}
 erstaunlich, dem großen nichts groß ist."

§ 6 Si^{Kon} haec^{A Pr} mecum,^{AblPrp Pr} si^{Kon} haec^{A Pr} cum^{Prp} posteris^{Abl} loquor,^{PräAkt} non^{Pt}
 wenn diese mit mir, wenn diese mit den Nachkommen spreche ich, nicht
 videor,^{PräPas} tibi^{D Pr} plus^{AdvKmp} prodesse,^{InfAkt} quam^{Kon} cum^{Prp} ad^{Prp} vadimonium^A
 scheine ich dir mehr zu nützen, als als zu Gerichts Termin
 advocatus^{N PerPas} descenderem,^{ImpAktKnj} aut^{Kon} tabulis^{Abl} testamenti^G anulum^A
 als Beistand hinab ginge, oder auf den Tafeln des Testaments den Ring
 inprimerem,^{ImpAktKnj} aut^{Kon} in^{Prp} senatu^{Abl} candidato^D vocem^A et^{Kon} manum^A
 eindrückte, oder in dem Senat dem Kandidaten Stimme und die Hand

	commodarem ^{ImpAktKnj}	? Mihi ^{D Pr}	crede ^{PräAktImv}	qui ^{N Pr}	nihil ^{A Pr}	agere ^{InfAkt}	videntur ^{PräPas}			
	lieh ich	mir	glaube,	der	nichts	zu tun	scheinen,			
	maiora ^{AdjA}	agunt ^{PräAkt}	humana ^{AdjA}	divinaque ^{AdjAKon}	simul ^{Adv}	tractant ^{PräAkt}				
	Größeres	treiben sie;	Menschliches	Göttliches und	zugleich	behandeln sie.				
§ 7	Sed ^{Kon}	iam ^{Adv}	finis ^N	faciendus ^{N GdvFu1Pas}	est ^{PräAkt}	et ^{Kon}	aliquid ^{N Pr}	ut ^{Kon}	institui ^{PerAkt}	pro ^{Prp}
	aber	schon	Ende	sei zu machen	ist	und	etwas,	wie	ich einrichtete,	für
	hac ^{Abl Pr}	epistula ^{Abl}	dependendum ^{N GdvFu1Pas}	Id ^{N Pr}	non ^{Pt}	de ^{Prp}	meo ^{AdjAbl}	fiet ^{Fu1Akt}		
	mit diesem	Brief	sei zu entrichten.	dieses	nicht	von	meinem	wird geschehen;		
	adhuc ^{Adv}	Epicurum ^A	complicamus ^{PräAkt}	cuius ^{G Pr}	hanc ^{A Pr}	vocem ^A	hodierno ^{AdjAbl}	die ^{Abl}	legi ^{PerAkt}	
	bisher	Epikur	wir schließen ab,	dessen	diese	Äußerung	heutigen	Tag	las ich:	
	" Philosophiae ^G	servias ^{PräAktKnj}	oportet ^{PräAkt}	ut ^{Kon}	tibi ^{D Pr}	contingat ^{PräAktKnj}	vera ^{AdjN}	libertas ^N		
	der Philosophie	dienen mögest du	es ist nötig,	damit	dir	zuteil werde	wahre	Freiheit."		
	Non ^{Pt}	differtur ^{PräPas}	in ^{Prp}	diem ^A	qui ^{N Pr}	se ^{A Pr}	illi ^{D Pr}	subiecit ^{PerAkt}	et ^{Kon}	tradidit ^{PerAkt}
	nicht	wird aufgeschoben	auf	den Tag,	wer	sich	jener	unterwarf	und	übergab;
	statim ^{Adv}	circumagitur ^{PräPas}	Hoc ^{N Pr}	enim ^{Pt}	ipsum ^{AdjN}	philosophiae ^G	servire ^{InfAkt}	libertas ^N		
	sofort	wird umgewendet.	dies	nämlich	selbst	der Philosophie	zu dienen	Freiheit		
	est ^{PräAkt}									
	ist.									
§ 8	Potest ^{PräAkt}	fieri ^{InfPas}	ut ^{Kon}	me ^{A Pr}	interroges ^{PräAktKnj}	quare ^{Adv}	ab ^{Prp}	Epicuro ^{Abl}	tam ^{Adv}	
	es kann	geschehen,	dass	mich	fragest du,	warum	von	Epikur	so	
	multa ^{AdjA}	bene ^{Adv}	dicta ^{A PerPas}	referam ^{PräAktKnj}	potius ^{Adv}	quam ^{Kon}	nostrorum ^{AdjG}	Quid ^{N Pr}		
	vieles	gut	Gesagtes	berichten möge ich	eher	als	der Unseren.	was		
	est ^{PräAkt}	tamen ^{Pt}	quare ^{Adv}	tu ^{N Pr}	istas ^{A Pr}	Epicuri ^G	voces ^A	putes ^{PräAktKnj}	esse ^{InfAkt}	non ^{Pt}
	ist	dennoch,	weshalb	du	jene	des Epikur	Stimmen	meinst du	zu sein,	nicht
	publicas ^{AdjA}	? Quam ^{Adv}	multi ^{AdjN}	poetae ^N	dicunt ^{PräAkt}	quae ^{N Pr}	philosophis ^D	aut ^{Kon}		
	allgemein	wie	viele	Dichter	sagen,	die	den Philosophen	oder		
	dicta ^{N PerPas}	sunt ^{PräAkt}	aut ^{Kon}	dicenda ^{N GdvFu1Pas}	Non ^{Pt}	adtingam ^{PräAktKnj}	tragicos ^{AdjA}	nec ^{Kon}		
	Gesagtes	sind	oder	zu sagende!	nicht	berühre ich	Tragiker	noch		
	togatas ^{AdjA}	nostras ^{AdjA}	Habent ^{PräAkt}	enim ^{Pt}	hae ^{N Pr}	quoque ^{Pt}	aliquid ^{N Pr}	severitatis ^G	et ^{Kon}	
	Toga Komödien	unsere.	haben	nämlich	diese	auch	etwas	der Strenge	und	
	sunt ^{PräAkt}	inter ^{Prp}	comoedias ^A	ac ^{Kon}	tragoedias ^A	mediae ^{AdjN}	Quantum ^{Adv}	disertissimorum ^{AdjGSup}		
	sind	zwischen	Komödien	und	Tragödien	mittlere.	wie viel	der beredtesten		
	versuum ^G	inter ^{Prp}	mimos ^A	iacet ^{PräAkt}	Quam ^{Adv}	multa ^{AdjN}	Publili ^G	non ^{Pt}	excalceatis ^{D PerPas}	
	der Verse	zwischen	Mimen	liegt!	wie	viele	des Publius	nicht	den Schuh lösen,	
	sed ^{Kon}	coturnatis ^{D PerPas}	dicenda ^{N GdvFu1Pas}	sunt ^{PräAkt}						
	sondern	den Kothurn Trägern	zu sagende	sind!						
§ 9	Unum ^{AdjA}	versum ^A	eius ^{G Pr}	qui ^{N Pr}	ad ^{Prp}	philosophiam ^A	pertinet ^{PräAkt}	et ^{Kon}	ad ^{Prp}	hanc ^{A Pr}
	einen	Vers	dessen,	der	zu	Philosophie	gehört	und	zu	dieser
	partem ^A	quae ^{N Pr}	modo ^{Adv}	fuit ^{PerAkt}	in ^{Prp}	manibus ^{Abl}	referam ^{PräAktKnj}	quo ^{Abl Pr}	negat ^{PräAkt}	
	Teil,	die	eben	war	in	Händen,	berichten möge ich,	wodurch	verneint	
	fortuita ^{AdjA}	in ^{Prp}	nostro ^{AdjAbl}	habenda ^{N GdvFu1Pas}						
	Zufälliges	in								

§ 10 **Hunc**^{A Pr} **sensum**^A **a**^{Prp} **te**^{Abl Pr} **dici**^{InfPas} **non**^{Pt} **paulo**^{Abl} **melius**^{AdvKmp} **et**^{Kon}
diesen Sinn von dir gesagt zu werden nicht um ein Wenig besser und
adstrictis^{Abl PerPas} **memini**^{PerAkt}
zusammen Gezogenen ich erinnere mich:

Non^{Pt} **est**^{PräAkt} **tuum**^{AdjN} **fortuna**^N **quod**^{N Pr} **fecit**^{PerAkt} **tuum**^{AdjN}
nicht ist dein, Glück Schicksal was gemacht hat dein.

§ 10 **Illud**^{A Pr} **etiam**^{nunc Adv} **melius**^{AdjNKmp} **dictum**^{N PerPas} **a**^{Prp} **te**^{Abl Pr} **non**^{Pt} **praeteribo**^{Fu1Akt}
jenes noch besser Gesagte von dir nicht werde ich übergehen:

Dari^{InfPas} **bonum**^N **quod**^{N Pr} **potuit**^{PerAkt} **aufferri**^{InfPas} **potest**^{PräAkt}
gegeben zu werden Gut was vermocht hat, weggenommen zu werden kann.

§ 10 **Hoc**^{A Pr} **non**^{Pt} **inputo**^{PräAkt} **in**^{Prp} **solutum**^{A PerPas} **dedi**^{PerAkt} **de**^{Prp} **tuo**^{AdjAbl} **tibi**^{D Pr}
dies nicht rechne ich an zu dem Ausgleich; gab ich von dem Deinen dir.

Brief 9

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 **An**^{Kon} **merito**^{Adv} **reprehendat**^{PräAktKnj} **in**^{Prp} **quadam**^{AdjAbl} **epistula**^{Abl} **Epicurus**^N **eos**^{A Pr} **qui**^{N Pr}
ob mit Recht tadle er in einem gewissen Brief Epikur jene, die
dicunt^{PräAkt} **sapientem**^{AdjA} **se**^{A Pr} **ipso**^{Abl Pr} **esse**^{InfAkt} **contentum**^{A PerPas} **et**^{Kon} **propter**^{Prp} **hoc**^{A Pr}
sagen den Weisen sich selbst zu sein zufrieden und wegen dies
amico^{Abl} **non**^{Pt} **indigere**^{InfAkt} **desideras**^{PräAkt} **scire**^{InfAkt} **Hoc**^{N Pr} **obicitur**^{PräPas} **Stilboni**^D **ab**^{Prp}
einem Freund nicht bedürfen, wünschst du zu wissen. dies wird vorgehalten Stilbo von
Epicuro^{Abl} **et**^{Kon} **iis**^{D Pr} **quibus**^{D Pr} **summum**^{AdjNSup} **bonum**^N **visum**^{N PerPas} **est**^{PräAkt} **animus**^N
Epikur und denen denen höchstes Gut schien ist Geist
inpatiens^{AdjN}
unempfindlich.

§ 2 **In**^{Prp} **ambiguitatem**^A **incidendum**^{N GdvFu1Pas} **est**^{PräAkt} **si**^{Kon} **exprimere**^{InfAkt} **ἀπάθειαν**^A **uno**^{AdjAbl}
in Zweideutigkeit sei hinein zu fallen ist, wenn ausdrücken Apathie mit einem
verbo^{Abl} **cito**^{Adv} **voluerimus**^{PerAktKnj} **et**^{Kon} **inpatientiam**^A **dicere**^{InfAkt} **Poterit**^{Fu1Akt} **enim**^{Pt}
Wort schnell gewollt haben wir und Unleidlichkeit zu sagen. wird können nämlich
contrarium^{AdjN} **ei**^{D Pr} **quod**^{N Pr} **significare**^{InfAkt} **volumus**^{PräAkt} **intellegi**^{InfPas} **Nos**^{N Pr} **eum**^{A Pr}
das Gegenteil dem, was bedeuten wollen, verstanden zu werden. wir ihn
volumus^{PräAkt} **dicere**^{InfAkt} **qui**^{N Pr} **respuat**^{PräAktKnj} **omnis**^{AdjG} **mali**^G **sensum**^A **accipietur**^{Fu1Pas}
wollen sagen, der zurückweise jedes Übels Empfindung; wird aufgefasst
is^{N Pr} **qui**^{N Pr} **nullum**^{AdjA} **ferre**^{InfAkt} **possit**^{PräAktKnj} **malum**^A **Vide**^{PräAktImv} **ergo**^{Pt} **num**^{Pt}
der, der kein zu ertragen vermöge Übel. sieh daher, ob
satius^{AdjNKmp} **sit**^{PräAktKnj} **aut**^{Kon} **invulnerabilem**^{AdjA} **animum**^A **dicere**^{InfAkt} **aut**^{Kon} **animum**^A
besser sei oder unverletzlichen Geist zu sagen oder Geist
extra^{Prp} **omnem**^{AdjA} **patientiam**^A **positum**^{N PerPas}
außerhalb jeder Leidens fähigkeit hingestellt.

§ 3 **Hoc**^{N Pr} **inter**^{Prp} **nos**^{A Pr} **et**^{Kon} **illos**^{A Pr} **interest**^{PräAkt} **noster**^{AdjN} **sapiens**^{AdjN} **vincit**^{PräAkt} **quidem**^{Pt}
dies zwischen uns und jene besteht: unser Weiser besiegt immerhin
incommodum^A **omne**^{AdjA} **sed**^{Kon} **sentit**^{PräAkt} **illorum**^{G Pr} **ne**^{Pt} **sentit**^{PräAkt} **quidem**^{Pt} **illud**^{N Pr}
Unannehmlichkeit jede, aber fühlt; derer nicht einmal fühlt doch. jenes

nobis^D_{Pr} et^{Kon} illis^D_{Pr} commune^{AdjN} est^{PräAkt} sapientem^{AdjA} se^A_{Pr} ipso^{Abl}_{Pr} esse^{InfAkt} zu sein
 uns und ihnen gemeinsam ist: den Weisen sich selbst
 contentum.^A_{PerPas} Sed^{Kon} tamen^{Pt} et^{Kon} amicum^A habere^{InfAkt} vult^{PräAkt} et^{Kon} vicinum^A et^{Kon}
 zufrieden. aber doch auch Freund zu haben will und Nachbarn und
 contubernalem,^A quamvis^{Kon} sibi^D_{Pr} ipse^N_{Pr} sufficiat.^{PräAktKnj}
 Zelt Genossen, obgleich sich er selbst ausreiche.

§ 4 Vide^{PräAktImv} quam^{Adv} sit^{PräAktKnj} se^A_{Pr} contentus;^N_{PerPas} aliquando^{Adv} sui^G_{Pr} parte^{Abl}
 sieh wie sei sich zufrieden; bisweilen seiner Teil
 contentus^N_{PerPas} est.^{PräAkt} Si^{Kon} illi^D_{Pr} manum^A aut^{Kon} morbus^N aut^{Kon} hostis^N
 zufrieden ist. wenn ihm die Hand oder Krankheit oder Feind
 exciderit,^{Fu2Akt} si^{Kon} quis^N_{Pr} oculum^A vel^{Kon} oculos^A casus^N
 aus geschlagen haben wird, wenn jemand Auge oder Augen Zufall Unfall
 excusserit,^{Fu2Akt} reliquiae^N illi^D_{Pr} suae^{AdjN} satisfacient,^{Fu1Akt} et^{Kon} erit^{Fu1Akt}
 aus geschleudert haben wird, Überreste jenem seine werden genügen, und wird sein
 inminuto^{Abl}_{PerPas} corpore^{Abl} et^{Kon} amputato^{Abl}_{PerPas} tam^{Adv} laetus,^{AdjN} quam^{Kon} integro^{AdjAbl}
 verminderten Körper und ab geschnittenen so froh, wie unversehrten
 fuit.^{PerAkt} Sed^{Kon} quae^N_{Pr} si^{Kon} desunt,^{PräAkt} non^{Pt} desiderat,^{PräAkt} non^{Pt} deesse^{InfAkt}
 war. aber die wenn fehlen, nicht begehrt er, nicht zu fehlen
 mavult.^{PräAkt}
 zieht er vor.

§ 5 Ita^{Adv} sapiens^{AdjN} se^A_{Pr} contentus^N_{PerPas} est,^{PräAkt} non^{Pt} ut^{Kon} velit^{PräAktKnj} esse^{InfAkt} sine^{Prp}
 so der Weise sich zufrieden ist, nicht dass wolle zu sein ohne
 amico,^{Abl} sed^{Kon} ut^{Kon} possit.^{PräAktKnj} Et^{Kon} hoc,^A_{Pr} quod^N_{Pr} dico^{PräAkt} " possit,"^{PräAktKnj}
 einem Freund, sondern dass kann er. und dies, was sage ich kann er,"
 tale^{AdjN} est:^{PräAkt} amissum^A_{PerPas} aequo^{AdjAbl} animo^{Abl} fert.^{PräAkt} Sine^{Prp} amico^{Abl} quidem^{Pt}
 so ist: Verlorenes gleichmütigem mit Sinn trägt. ohne Freund freilich
 numquam^{Adv} erit.^{Fu1Akt} In^{Prp} sua^{AdjAbl} potestate^{Abl} habet,^{PräAkt} quam^{Adv} cito^{Adv}
 niemals wird sein. in seiner Macht hat, wie schnell
 reparet.^{PräAktKnj} Quomodo^{Adv} si^{Kon} perdiderit^{Fu2Akt} Phidias^N statuem,^A protinus^{Adv} alteram^{AdjA}
 ersetze er. wie wenn verloren haben wird Phidias Statue, sogleich eine andere
 faciet;^{Fu1Akt} sic^{Adv} hic^N_{Pr} faciendarum^G_{GdvFu1Pas} amicitiarum^G artifex^N substituet^{Fu1Akt}
 wird machen; so dieser der zu machenden Freundschaften Künstler wird ersetzen
 alium^{AdjA} in^{Prp} locum^A amissi.^G_{PerPas}
 einen anderen an die Stelle des Verlorenen.

§ 6 Quaeris,^{PräAkt} quomodo^{Adv} amicum^A cito^{Adv} facturus^N_{Fu1Akt} sit;^{PräAktKnj} dicam,^{Fu1Akt} si^{Kon}
 fragst du, wie Freund schnell machen werdend sei; ich werde sagen, wenn
 illud^A_{Pr} mihi^D_{Pr} tecum^{AblPrp}_{Pr} converterit,^{Fu2Akt} ut^{Kon} statim^{Adv} tibi^D_{Pr} solvam,^{PräAktKnj}
 jenes mir mit dir um gewendet haben wird, damit sofort dir ich bezahle,
 quod^A_{Pr} debeo,^{PräAkt} et^{Kon} quantum^A_{Pr} ad^{Prp} hanc^A_{Pr} epistulam,^A paria^{AdjA} faciamus.^{PräAktKnj}
 was ich schulde, und wie viel zu diesem Brief, Gleiches machen wir.
 Hecaton^N ait:^{PräAkt} " Ego^N_{Pr} tibi^D_{Pr} monstrabo^{Fu1Akt} amatorium^{AdjA} sine^{Prp} medicamenta,^{Abl}
 Hecaton sagt: ich dir ich werde zeigen Liebes Mittel ohne Heil mittel,
 sine^{Prp} herba,^{Abl} sine^{Prp} ullius^G_{Pr} veneficae^G carmine.^{Abl} si^{Kon} vis^{PräAkt} amari,^{InfPas}
 ohne Kraut, ohne irgendeiner der Zauberin Spruch: wenn willst du geliebt zu werden,
 ama."^{ImvAkt} Habet^{PräAkt} autem^{Pt} non^{Pt} tantum^{Adv} usus^N amicitiae^G veteris^{AdjG} et^{Kon}
 liebe." hat aber nicht nur Gebrauch der Freundschaft der alten und

certae^{AdjG} **magnam**^{AdjA} **voluptatem,**^A **sed**^{Kon} **etiam**^{Adv} **initium**^A **et**^{Kon} **comparatio**^A
 der gewissen große Freude, sondern auch Anfang und zusammen Beschaffung
novae.^{AdjG}
 der neuen.

§ 7 **Quod**^{N_{Pr}} **interest**^{PräAkt} **inter**^{Prp} **metentem**^A **agricolam**^A **et**^{Kon} **serentem,**^A **hoc**^{N_{Pr}}
 was ist zwischen zwischen erntend Bauern und säend, dies
inter^{Prp} **eum,**^{A_{Pr}} **qui**^{N_{Pr}} **amicum**^A **paravit**^{PerAkt} **et**^{Kon} **qui**^{N_{Pr}} **parat.**^{PräAkt} **Attalus**^N **philosophus**^N
 zwischen ihn, der Freund beschafft hat und der beschafft. Attalus Philosoph
dicere^{InfAkt} **solebat**^{ImpAkt} **iucundius**^{AdvKmp} **esse**^{InfAkt} **amicum**^A **facere**^{InfAkt} **quam**^{Kon} **habere,**^{InfAkt}
 zu sagen pflegte angenehmer zu sein Freund zu machen als zu haben,
quomodo^{Adv} **artifici**^D **iucundius**^{AdvKmp} **pingere**^{InfAkt} **est**^{PräAkt} **quam**^{Kon} **pinxisse.**^{PerAktInf}
 wie dem Künstler angenehmer zu malen ist als gemalt zu haben.
Illa^{N_{Pr}} **in**^{Prp} **opere**^{Abl} **suo**^{AdjAbl} **occupata**^{N_{PerPas}} **sollicitudo**^N **ingens**^{AdjN} **oblectamentum**^A
 jene in dem Werk seinem beschäftigt Unruhe gewaltige Ergötzung
habet^{PräAkt} **in**^{Prp} **ipsa**^{AdjAbl} **occupatione.**^{Abl} **Non**^{Pt} **aeque**^{Adv} **delectatur,**^{PräPas} **qui**^{N_{Pr}} **ab**^{Prp}
 hat in der selben Beschäftigung. nicht gleich wird erfreut, der von
opere^{Abl} **perfecto**^{Abl_{PerPas}} **removit**^{PerAkt} **manum.**^A **lam**^{Adv} **fructu**^{Abl} **artis**^G **suae**^{AdjG}
 dem Werk vollendet nahm weg die Hand. nun der Frucht der Kunst seiner
fruitur;^{PräAkt} **ipsa**^{N_{Pr}} **fruebatur**^{ImpAkt} **arte,**^{Abl} **cum**^{Kon} **pingeret.**^{ImpAktKnj} **Fructuosior**^{AdjNKmp}
 genießt; sie selbst genoss die Kunst, als malte. ertragreicher
est^{PräAkt} **adulescentia**^N **liberorum,**^G **sed**^{Kon} **infantia**^N **dulcior.**^{AdjNKmp}
 ist Jugend der Kinder, aber Kindheit süßer.

§ 8 **Nunc**^{Adv} **ad**^{Prp} **propositum**^A **revertamur.**^{PräAktKnj} **Sapiens,**^{AdjN} **etiam**^{Adv} **si**^{Kon} **contentus**^{N_{PerPas}}
 nun zum Vorsatz kehren wir zurück. der Weise, auch wenn zufrieden
est^{PräAkt} **se,**^{A_{Pr}} **tamen**^{Adv} **habere**^{InfAkt} **amicum**^A **vult,**^{PräAkt} **si**^{Kon} **nihil**^{N_{Pr}} **aliud,**^{AdjN} **ut**^{Kon}
 ist mit sich, doch zu haben einen Freund will, wenn nichts anderes, damit
exerceat^{PräAktKnj} **amicitiam,**^A **ne**^{Kon} **tam**^{Adv} **magna**^{AdjN} **virtus**^N **iaceat,**^{PräAktKnj} **non**^{Pt} **ad**^{Prp}
 ausübe die Freundschaft, damit nicht so große Tugend daliege, nicht zu
hoc,^{A_{Pr}} **quod**^{A_{Pr}} **dicebat**^{ImpAkt} **Epicurus**^N **in**^{Prp} **hac**^{Abl_{Pr}} **ipsa**^{AdjAbl} **epistula,**^{Abl} **ut**^{Kon}
 diesem, was sagte Epikur in diesem selben Brief, damit
habeat,^{PräAktKnj} **qui**^{N_{Pr}} **sibi**^{D_{Pr}} **aegro**^{AdjD} **adsideat,**^{PräAktKnj} **succurrat**^{PräAktKnj} **in**^{Prp} **vincula**^A
 habe er, der sich dem Kranken bei sitze, zu Hilfe komme in die Fesseln
coniecto^{D_{PerPas}} **vel**^{Kon} **inopi,**^{AdjD} **sed**^{Kon} **ut**^{Kon} **habeat**^{PräAktKnj} **aliquem,**^{A_{Pr}} **cui**^{D_{Pr}} **ipse**^{N_{Pr}}
 hinein geworfenem oder dem Armen, sondern damit er habe jemanden, wem er selbst
aegro^{AdjD} **adsideat,**^{PräAktKnj} **quem**^{A_{Pr}} **ipse**^{N_{Pr}} **circumventum**^{A_{PerPas}} **hostili**^{AdjAbl} **custodia**^{Abl}
 dem Kranken bei sitze, wen er selbst umringten feindlicher Bewachung
liberet.^{PräAktKnj} **Qui**^{N_{Pr}} **se**^{A_{Pr}} **spectat**^{PräAkt} **et**^{Kon} **propter**^{Prp} **hoc**^{A_{Pr}} **ad**^{Prp} **amicitiam**^A
 befreie. wer sich ansieht und wegen dieses zu der Freundschaft
venit,^{PräAkt} **male**^{Adv} **cogitat.**^{PräAkt} **Quemadmodum**^{Adv} **coepit,**^{PerAkt} **sic**^{Adv} **desinet:**^{Fu1Akt}
 kommt, schlecht denkt. wie begonnen hat, so wird aufhören:
paravit^{PerAkt} **amicum**^A **adversum**^{Prp} **vincla**^A **laturum**^{A_{Fu1Akt}} **opem;**^A **cum**^{Kon} **primum**^{Adv}
 bereitete einen Freund gegen die Fesseln bringen werdenden Hilfe; sobald sogleich
crepuerit^{Fu2Akt} **catena,**^N **discedet.**^{Fu1Akt}
 geklirrt haben wird die Kette, wird weggehen.

§ 9 **Hae**^{N_{Pr}} **sunt**^{PräAkt} **amicitiae,**^N **quas**^{A_{Pr}} **temporarias**^{AdjA} **populus**^N **appellat;**^{PräAkt} **qui**^{N_{Pr}} **utilitatis**^G
 diese sind Freundschaften, welche zeitweilige das Volk nennt; der des Nutzens
causa^{Abl} **adsumptus**^{N_{PerPas}} **est,**^{PräAkt} **tamdiu**^{Adv} **placebit,**^{Fu1Akt} **quamdiu**^{Adv} **utilis**^{AdjN}
 wegen aufgenommen ist, so lange wird gefallen, solange nützlich

fuerit.^{Fu2Akt} **Hac**^{Abl} **Pr** **re**^{Abl} **florentes**^N **amicorum**^G **turba**^N **circumsedet;**^{PräAkt} **circa**^{Prp}
 gewesen sein wird. durch diese Sache Blühende der Freunde Schar sitzt ringsum; um
eversos^A **PerPas **solitudo**^N **est,**^{PräAkt} **et**^{Kon} **inde**^{Adv} **amici**^N **fugiant,**^{PräAkt} **ubi**^{Adv} **probantur.**^{PräPas}
 gestürzte Einsamkeit ist, und dann Freunde fliehen, wo werden geprüft.
Hac^{Abl} **Pr** **re**^{Abl} **ista**^N **Pr** **tot**^{AdjN} **nefaria**^{AdjN} **exempla**^N **sunt,**^{PräAkt} **aliorum**^G **Pr** **metu**^{Abl}
 durch diese Sache jene so viele verwerfliche Beispiele sind der Anderen aus Furcht
relinquentium,^G **PräAkt **aliorum**^G **Pr** **metu**^{Abl} **prodendum.**^N **GdvFu1Pas **Necesse**^{AdjN} **est,**^{PräAkt} **initia**^N
 der Zurücklassenden, der Anderen aus Furcht zu verratendes. nötig ist Anfänge
inter^{Prp} **se**^A **Pr** **et**^{Kon} **exitus**^N **congruant.**^{PräAktKnj} **Qui**^N **Pr** **amicus**^{AdjN} **esse**^{InfAkt} **coepit,**^{PerAkt}
 zwischen sich und Enden zusammen stimmen. der Freund zu sein begonnen hat,
quia^{Kon} **expedit,**^{PräAkt} **et**^{Kon} **desinet,**^{Fu1Akt} **quia**^{Kon} **expedit.**^{PräAkt} **Placebit,**^{Fu1Akt} **aliquod**^A **Pr**
 weil es nützlich ist, und wird aufhören, weil es nützlich ist. wird gefallen irgendein
pretium^A **contra**^{Prp} **amicitiam,**^A **si**^{Kon} **ullum**^{AdjA} **in**^{Prp} **illa**^{Abl} **Pr** **placet,**^{PräAkt} **praeter**^{Prp} **ipsam.**^A **Pr**
 Preis gegen die Freundschaft, wenn irgendein in ihr gefällt außer ihr selbst.******

§ 10 **In**^{Prp} **quid**^A **Pr** **amicum**^A **paro?**^{PräAkt} **Ut**^{Kon} **habeam**^{PräAktKnj} **pro**^{Prp} **quo**^{Abl} **Pr** **mori**^{InfPas}
 wofür was Freund bereite ich? damit ich habe für den zu sterben
possim,^{PräAktKnj} **ut**^{Kon} **habeam**^{PräAktKnj} **quem**^A **Pr** **in**^{Prp} **exilium**^A **sequar,**^{PräAktKnj} **cuius**^G **Pr**
 ich könne, damit ich habe wen in die Verbannung ich folge, dessen
me^A **Pr** **morti**^D **opponam**^{PräAktKnj} **et**^{Kon} **inpendam.**^{PräAktKnj} **Ista,**^N **Pr** **quam**^A **Pr** **tu**^N **Pr**
 mich dem Tod entgegen stelle und hingebe. jene, die du
describis,^{PräAkt} **negotiation**^N **est,**^{PräAkt} **non**^{Pt} **amicitia,**^N **quae**^N **Pr** **ad**^{Prp} **commodum**^A **accedit,**^{PräAkt}
 beschreibst, Geschäft ist, nicht Freundschaft, die zum Vorteil hinzu tritt,
quae^N **Pr** **quid**^A **Pr** **consecutura**^N **Fu1Akt **sit**^{PräAktKnj} **spectat.**^{PräAkt}
 die was erreichen werdend sei blickt.**

§ 11 **Non**^{Pt} **dubie**^{Adv} **habet**^{PräAkt} **aliquid**^A **Pr** **simile**^{AdjA} **amicitiae**^G **affectus**^N **amantium;**^G
 nicht zweifelhaft hat etwas Ähnliches der Freundschaft Affekt der Liebenden;
possis^{PräAktKnj} **dicere**^{InfAkt} **illam**^A **Pr** **esse**^{InfAkt} **insanam**^{AdjA} **amicitiam.**^A **Numquid**^{Pt} **ergo**^{Pt}
 könntest sagen jene zu sein wahnsinnige Freundschaft. etwa also
quisquam^N **Pr** **amat**^{PräAkt} **lucri**^G **causa**^{Abl} **?** **Numquid**^{Pt} **ambitionis**^G **aut**^{Kon} **gloriae**^G **?**
 irgend jemand liebt des Gewinns wegen etwa der Ehrgeizes oder des Ruhmes
Ipse^N **Pr** **per**^{Prp} **se**^A **Pr** **amor**^N **omnium**^G **Pr** **aliorum**^{AdjG} **rerum**^G **neglegens**^N **PräAkt **animos**^A **in**^{Prp}
 er selbst durch sich Liebe aller anderen Dinge vernachlässigend Gemüter in
cupiditatem^A **formae**^G **non**^{Pt} **sine**^{Prp} **spe**^{Abl} **mutuae**^{AdjG} **caritatis**^G **accendit.**^{PräAkt} **Quid**^A **Pr**
 Begierde der Gestalt nicht ohne durch Hoffnung gegenseitiger Zuneigung entzündet. was
ergo?^{Pt} **Ex**^{Prp} **honestiore**^{AdjAblKmp} **causa**^{Abl} **coit**^{PräAkt} **turpis**^{AdjN} **adfectus?**^N **"**
 also? aus ehrlicherem Grund kommt zusammen schändlicher Affekt?**

§ 12 **Non**^{Pt} **agitur,**["] **PräPas **inquis,**^{PräAkt} **"** **nunc**^{Adv} **de**^{Prp} **hoc,**^{Abl} **Pr** **an**^{Kon} **amicitia**^N **propter**^{Prp} **se**^A **Pr**
 nicht wird verhandelt," sagst du, jetzt über dieses, ob Freundschaft wegen sich
ipsam^A **Pr** **adpetenda**^N **GdvFu1Pas **sit.**["] **PräAktKnj **Immo**^{Pt} **vero**^{Pt} **nihil**^N **Pr** **magis**^{AdvKmp}
 selbst zu erstrebende sei." vielmehr in der Tat nichts mehr
probandum^N **GdvFu1Pas **est.**^{PräAkt} **Nam**^{Pt} **si**^{Kon} **propter**^{Prp} **se**^A **Pr** **ipsam**^A **Pr** **expetenda**^N **GdvFu1Pas
 zu billigen seiendes ist. denn wenn wegen sich selbst zu erstrebende
est,^{PräAkt} **potest**^{PräAkt} **ad**^{Prp} **illam**^A **Pr** **accedere**^{InfAkt} **qui**^N **Pr** **se**^A **Pr** **ipso**^{Abl} **Pr** **contentus**^N **PerPas
 ist, kann zu jener hinzu treten der sich selbst zufrieden
est.^{PräAkt} **"** **Quomodo**^{Adv} **ergo**^{Pt} **ad**^{Prp} **illam**^A **Pr** **accedit?**^{PräAkt} **"** **Quomodo**^{Adv} **ad**^{Prp} **rem**^A
 ist. wie also zu jener tritt hinzu? wie zu der Sache
pulcherrimam,^{AdjASup} **non**^{Pt} **lucro**^{Abl} **captus**^N **PerPas **nec**^{Kon} **varietate**^{Abl} **fortunae**^G
 sehr schönen, nicht vom Gewinn gefangen noch durch Wechsel des Schicksals**************

perterritus.^N_{PerPas} **Detrahit**^{PräAkt} **amicitiae**^G **maiestatem**^A **suam**,^{AdjA} **qui**^N_{Pr} **illam**^A_{Pr}
 verschreckt. herab zieht der Freundschaft Würde ihre, der jene
parat^{PräAkt} **ad**^{Prp} **bonos**^{AdjA} **casus**.^A
 bereitet für gute Fälle.

§ 13 **Se**^A_{Pr} **contentus**^N_{PerPas} **est**^{PräAkt} **sapiens**.^{AdjN} **Hoc**,^A_{Pr} **mi**^{AdjV} **Lucili**,^V **plerique**^{AdjN} **perperam**^{Adv}
 mit sich zufrieden ist der Weise. dies, mein Lucili, die meisten verkehrt
interpretantur,^{PräAkt} **sapientem**^{AdjA} **undique**^{Adv} **submovent**^{PräAkt} **et**^{Kon} **intra**^{Prp} **cutem**^A **suam**^{AdjA}
 deuten; den Weisen von überall entfernen und innerhalb der Haut seine
cogunt.^{PräAkt} **Distinguendum**^N_{GdvFu1Pas} **autem**^{Pt} **est**,^{PräAkt} **quid**^A_{Pr} **et**^{Kon} **quatenus**^{Adv} **vox**^N
 zwingen. zu unterscheiden aber ist, was und inwie weit Ausspruch
ista^N_{Pr} **promittat**,^{PräAktKnj} **se**^A_{Pr} **contentus**^N_{PerPas} **est**^{PräAkt} **sapiens**^{AdjN} **ad**^{Prp} **beate**^{Adv}
 jener verspreche; sich zufrieden ist der Weise zum glücklich
vivendum,^A_{Ger} **non**^{Pt} **ad**^{Prp} **vivendum**.^A_{Ger} **Ad**^{Prp} **hoc**^A_{Pr} **enim**^{Pt} **multis**^{AdjAbl} **illi**^D_{Pr} **rebus**^{Abl} **opus**^N
 Leben, nicht zum Leben. zu diesem nämlich vielen jenem Dingen Bedarf
est,^{PräAkt} **ad**^{Prp} **illud**^A_{Pr} **tantum**^{Adv} **animo**^{Abl} **sano**^{AdjAbl} **et**^{Kon} **erecto**^{Abl}_{PerPas} **et**^{Kon}
 ist, zu jenem nur mit Geist gesundem und erhobenem und
despiciente^{Abl}_{PräAkt} **fortunam**.^A
 verachtendem das Glück.

§ 14 **Volo**^{PräAkt} **tibi**^D_{Pr} **Chrysippi**^G_{Pr} **quoque**^{Pt} **distinctionem**^A **indicare**.^{InfAkt} **Ait**^{PräAkt} **sapientem**^{AdjA}
 ich will dir des Chrysippos auch Unterscheidung anzeigen. sagt den Weisen
nulla^{AdjAbl} **re**^{Abl} **egere**,^{InfAkt} **et**^{Kon} **tamen**^{Adv} **multis**^{AdjAbl} **illi**^D_{Pr} **rebus**^{Abl} **opus**^N **esse**.^{InfAkt} "
 keiner Sache zu bedürfen, und doch vielen jenem Dingen Bedarf zu sein.
Contra^{Pt} **stulto**^{AdjD} **nulla**^{AdjAbl} **re**^{Abl} **opus**^N **est**,^{PräAkt} **nulla**^{AdjAbl} **enim**^{Pt} **re**^{Abl} **uti**^{InfAkt}
 hingegen dem Toren keiner Sache Bedarf ist, keiner nämlich Sache zu gebrauchen
scit,^{PräAkt} **sed**^{Kon} **omnibus**^{AdjAbl} **eget**."^{PräAkt} **Sapienti**^{AdjD} **et**^{Kon} **manibus**^{Abl} **et**^{Kon} **oculis**^{Abl} **et**^{Kon}
 weiß, aber aller bedarf." dem Weisen und Händen und Augen und
multis^{AdjAbl} **ad**^{Prp} **cotidianum**^{AdjA} **usum**^A **necessariis**^{AdjAbl} **opus**^N **est**,^{PräAkt} **eget**^{PräAkt} **nulla**^{AdjAbl}
 vielen zum täglichen Gebrauch notwendigen Bedarf ist, bedarf keiner
re.^{Abl} **Egere**,^{InfAkt} **enim**^{Pt} **necessitatis**^G **est**,^{PräAkt} **nihil**^N_{Pr} **necesse**^{AdjN} **sapienti**^{AdjD} **est**.^{PräAkt}
 Sache. zu bedürfen nämlich der Notwendigkeit ist, nichts nötig dem Weisen ist.

§ 15 **Ergo**^{Pt} **quamvis**^{Kon} **se**^{Abl}_{Pr} **ipso**^{Abl}_{Pr} **contentus**^N_{PerPas} **sit**,^{PräAktKnj} **amicis**^{Abl} **illi**^D_{Pr} **opus**^N
 also obgleich mit sich selbst zufrieden sei, an Freunden ihm Bedarf
est.^{PräAkt} **Hos**^A_{Pr} **cupit**^{PräAkt} **habere**^{InfAkt} **quam**^{Adv} **plurimos**,^{AdjASup} **non**^{Pt} **ut**^{Kon} **beate**^{Adv}
 ist. diese wünscht zu haben so sehr viele, nicht damit glücklich
vivat,^{PräAktKnj} **vivet**^{Fu1Akt} **enim**^{Pt} **etiam**^{Adv} **sine**^{Prp} **amicis**^{Abl} **beate**.^{Adv} **Summum**^{AdjN} **bonum**^N
 lebe; wird leben nämlich auch ohne Freunden glücklich. höchstes Gut
extrinsecus^{Adv} **instrumenta**^A **non**^{Pt} **quaerit**.^{PräAkt} **Domi**^{Adv} **colitur**,^{PräPas} **ex**^{Prp} **se**^{Abl}_{Pr} **totum**^{AdjN}
 von außen Hilfsmittel nicht sucht. zu Hause wird gepflegt, aus sich selbst ganz
est.^{PräAkt} **Incipit**^{PräAkt} **fortuna**^G **esse**^{InfAkt} **subiectum**,^N_{PerPas} **si**^{Kon} **quam**^A_{Pr} **partem**^A
 ist. beginnt des Schicksals zu sein unterworfen, wenn welchen Teil
sui^G_{Pr} **foris**^{Adv} **quaerit**.^{PräAkt}
 seines selbst außen sucht.

§ 16 **"Qualis**^N_{Pr} **tamen**^{Pt} **futura**^N_{Fu1Akt} **est**^{PräAkt} **vita**^N **sapientis**,^{AdjG} **si**^{Kon} **sine**^{Prp} **amicis**^{Abl}
 "welcher Art doch zukünftig ist Leben des Weisen, wenn ohne Freunden
relinquatur,^{PräPasKnj} **in**^{Prp} **custodiam**^A **coniectus**,^N_{PerPas} **vel**^{Kon} **in**^{Prp} **aliqua**^{Abl}_{Pr} **gente**^{Abl}
 zurückgelassen werde in die Bewachung hinein geworfen, oder in irgendeiner Sippe Volk

aliena^{AdjAbl} fremden **destitutus,**^{N PerPas} verlassen, **vel**^{Kon} oder **in**^{Prp} in **navigatione**^{Abl} Seefahrt **longa**^{AdjAbl} langer **retentus,**^{N PerPas} zurück gehalten, **aut**^{Kon} oder
in^{Prp} auf **desertum**^{AdjA} öde **litus**^A Küste **eiectus?**^{N PerPas} hinaus geworfen? **"** **Qualis**^{N Pr} welcher Art **est**^{PräAkt} ist **Iovis,**^G des Jupiter, **cum**^{Kon} wenn
resoluto^{Abl PerPas} aufgelöstem **mundo**^{Abl} Welt **et**^{Kon} und **dis**^{Abl} Göttern **in**^{Prp} in **unum**^{AdjA} eins **confusus**^{Abl PerPas} zusammen gemischt **paulisper**^{Adv} für kurze Zeit
cessante^{Abl PräAkt} aussetzender **natura**^{Abl} Natur **adquiescit**^{PräAkt} ruht aus **sibi**^{D Pr} sich **cogitationibus**^{Abl} Gedanken **suis**^{AdjAbl} seinen **traditus.**^{N PerPas} übergeben.
Tale^{AdjN} ein solches **quiddam**^{N Pr} etwas **sapiens**^{AdjN} der Weise **facit;**^{PräAkt} macht; **in**^{Prp} in **se**^{Abl Pr} sich **reconditur,**^{PräPas} zieht sich zurück, **secum**^{AblPrp Pr} mit sich
est.^{PräAkt} ist.

§ 17 **Quamdiu**^{Adv} so lange **quidem**^{Pt} doch **illi**^{D Pr} ihm **licet**^{PräAkt} ist erlaubt **suo**^{AdjAbl} seinem **arbitrio**^{Abl} Ermessen **res**^A Dinge **suas**^{AdjA} seine **ordinare,**^{InfAkt} zu ordnen, **se**^{Abl Pr} sich
contentus^{N PerPas} zufrieden **est**^{PräAkt} ist **et**^{Kon} und **ducit**^{PräAkt} führt **uxorem;**^A Ehefrau; **se**^{Abl Pr} sich **contentus**^{N PerPas} zufrieden **est**^{PräAkt} ist **et**^{Kon} und
liberos^A Kinder **tollit;**^{PräAkt} nimmt an; **se**^{Abl Pr} sich **contentus**^{N PerPas} zufrieden **est**^{PräAkt} ist **et**^{Kon} und **tamen**^{Pt} dennoch **non**^{Pt} nicht **viveret,**^{ImpAktKnj} lebte,
si^{Kon} wenn **foret**^{ImpAktKnj} wäre **sine**^{Prp} ohne **homine**^{Abl} Menschen **victurus.**^{N Fu1Akt} zu leben werdend. **Ad**^{Prp} zu **amicitiam**^A Freundschaft **fert**^{PräAkt} führt **illum**^{A Pr} ihn
nulla^{AdjN} kein **utilitas**^N Nutzen **sua,**^{AdjN} sein, **sed**^{Kon} sondern **naturalis**^{AdjN} natürliche **inritatio.**^N Anreizung. **Nam**^{Pt} denn **ut**^{Kon} wie **aliorum**^{AdjG} anderer **nobis**^{D Pr} uns
rerum^G der Dinge **innata**^{N PerPas} angeborene **dulcedo**^N Süße **est,**^{PräAkt} ist, **sic**^{Adv} so **amicitiae.**^G der Freundschaft. **Quomodo**^{Adv} wie **solitudinis**^G der Einsamkeit
odium^N Hass **est**^{PräAkt} ist **et**^{Kon} und **adpetitio**^N Begehren **societatis,**^G der Gemeinschaft, **quomodo**^{Adv} wie **hominem**^A Menschen **homini**^D dem Menschen **natura**^N die Natur
conciliat,^{PräAkt} verbündet, **sic**^{Adv} so **inest**^{PräAkt} wohnt inne **huic**^{D Pr} dieser **quoque**^{Pt} auch **rei**^D Sache **stimulus,**^N Ansporn, **qui**^{N Pr} der **nos**^{A Pr} uns **amicitiarum**^G der Freundschaften
adpetentes^{A PräAkt} begehrende **faciat.**^{PräAktKnj} mache.

§ 18 **Nihilominus**^{Adv} dennoch **cum**^{Kon} obgleich **sit**^{PräAktKnj} sei **amicorum**^G der Freunde **amantissimus,**^{AdjNSup} am meisten liebend, **cum**^{Kon} wenn **illos**^{A Pr} jene **sibi**^{D Pr} sich
comparat,^{PräAktKnj} verschafft, **saepe**^{Adv} oft **praeferat,**^{PräAktKnj} vorziehe, **omne**^{AdjA} alles **intra**^{Prp} innerhalb **se**^{A Pr} sich **bonum**^A Gut **terminabit.**^{Fu1Akt} wird begrenzen
et^{Kon} und **dicet,**^{Fu1Akt} wird sagen, **quod**^{A Pr} was **Stilbon**^N Stilbon **ille**^{N Pr} jener **dixit,**^{PerAkt} sagte, **Stilbon**^N Stilbon **quem**^{A Pr} welchen **Epicuri**^G des Epikur **epistula**^N Brief
insequitur;^{PräAkt} folgt; **hic**^{N Pr} dieser **enim**^{Pt} nämlich **capta**^{Abl PerPas} erobertem **patria,**^{Abl} Vaterland, **amissis**^{Abl PerPas} verlorenen **liberis,**^{Abl} Kindern,
amissa^{Abl PerPas} verlorener **uxore**^{Abl} Ehefrau **cum**^{Kon} als **ex**^{Prp} aus **incendio**^{Abl} Brand **publico**^{AdjAbl} öffentlichem **solus**^{AdjN} allein **et**^{Kon} und **tamen**^{Pt} dennoch
beatus^{AdjN} glücklich **exiret,**^{ImpAktKnj} ginge hinaus, **interroganti**^{D PräAkt} dem fragenden **Demetrio,**^D Demetrios, **cui**^{D Pr} dem **cognomen**^N Beiname **ab**^{Prp} von **exitio**^{Abl} Verderben
urbium^G der Städte **Polioretes**^N Polioretes **fuit,**^{PerAkt} war, **numquid**^{Pt} etwa **perdidisset,**^{PlqAktKnj} verloren hätte, **"** **Omnia,**^{AdjA} alles, **inquit,**^{PräAkt} sagt er, **"**
bona^A Güter **mea**^{AdjN} meine **mecum**^{AblPrp Pr} mit mir **sunt.**^{PräAkt} sind."

- § 19 **Ecce**^{ij} **vir**^N **fortis**^{AdjN} **ac**^{Kon} **strenuus!**^{AdjN} **ipsam**^A_{Pr} **hostis**^G **sui**^G_{Pr} **victoriam**^A **vicit.**^{PerAkt} "
siehe Mann tapfer und tatkräftig! selbst die des Feindes seines Sieg besiegte.
- Nihil,**^A_{Pr} **inquit,**^{PräAkt} " **perdidi**^{PerAkt} "; **dubitare**^{InfAkt} **illum**^A_{Pr} **coegit,**^{PerAkt} **an**^{Kon}
nichts," sagt er, habe verloren zu zweifeln ihn zwang, ob
- vicisset.**^{PlqAktKnj} "**Omnia**^{AdjA} **mea**^{AdjN} **mecum**^{AblPrp}_{Pr} **sunt**^{PräAkt} ; " **hoc**^N_{Pr} **ipsum**^N_{Pr} **est**^{PräAkt}
gesiegt hätte. "alles meine mit mir sind dies eben ist
- nihil**^A_{Pr} **bonum**^A **putare,**^{InfAkt} **quod**^A_{Pr} **eripi**^{InfPas} **possit.**^{PräAktKnj} **Miramur**^{PräAkt} **animalia**^A
nichts Gutes zu halten, was geraubt zu werden könne. wir bewundern Tiere
- quaedam,**^N_{Pr} **quae**^N_{Pr} **per**^{Prp} **medios**^{AdjA} **ignes**^A **sine**^{Prp} **noxa**^A **corporum**^G **transeant;**^{PräAktKnj}
gewisse, die durch mittleren Feuer ohne Schaden der Körper hindurch gehen;
- quanto**^{Adv} **hic**^N_{Pr} **mirabilior**^{AdjNKmp} **vir,**^N **qui**^N_{Pr} **per**^{Prp} **ferrum**^A **et**^{Kon} **ruinas**^A **et**^{Kon} **ignes**^A
um wie viel dieser wunderbarer Mann, der durch Eisen und Trümmer und Feuer
- inlaesus**^{AdjN} **et**^{Kon} **indemnis**^{AdjN} **evasit!**^{PerAkt} **Vides,**^{PräAkt} **quanto**^{Adv} **facilius**^{AdvKmp} **sit**^{PräAktKnj}
un verletzt und un geschädigt ist entkommen! siehst du, um wie viel leichter sei
- totam**^{AdjA} **gentem**^A **quam**^{Kon} **unum**^{AdjA} **virum**^A **vincere**^{InfAkt} ? **Haec**^N_{Pr} **vox**^N **illi**^D_{Pr}
ganze Volk als einen Mann zu besiegen dieses Ausspruch jenem
- communis**^{AdjN} **est**^{PräAkt} **cum**^{Prp} **Stoico.**^{AdjAbl} **Aeque**^{Adv} **et**^{Kon} **hic**^N_{Pr} **intacta**^{AdjA} **bona**^A **per**^{Prp}
gemeinsam ist mit dem Stoiker. gleichermaßen und dieser un berührt Güter durch
- concrematas**^A_{PerPas} **urbes**^A **fert.**^{PräAkt} **Se**^A_{Pr} **enim**^{Pt} **ipso**^{Abl}_{Pr} **contentus**^N_{PerPas} **est.**^{PräAkt} **Hoc**^N_{Pr}
nieder gebrannten Städte trägt. sich nämlich selbst zufrieden ist. dies
- felicitatem**^A **suam**^{AdjA} **fine**^{Abl} **designat.**^{PräAkt}
Glückseligkeit seine Grenze bestimmt.
- § 20 **Ne**^{Kon} **existimes**^{PräAktKnj} **nos**^N_{Pr} **solos**^{AdjA} **generosa**^{AdjA} **verba**^A **iactare;**^{InfAkt} **et**^{Kon} **ipse**^N_{Pr}
nicht du glaubest wir allein hochherzige Worte zu schleudern; und selbst
- Stilbonis**^G **obiurgator**^N **Epicurus**^N **similem**^{AdjA} **illi**^D_{Pr} **vocem**^A **emisit,**^{PerAkt} **quam**^A_{Pr} **tu**^N_{Pr} **boni**^{AdjG}
des Stilbon Tadelnder Epikur ähnliche jenem Stimme ließ aus, welche du zum Guten
- consule,**^{PräAktImv} **etiam**^{Adv} **si**^{Kon} **hunc**^A_{Pr} **diem**^A **iam**^{Adv} **expunxi.**^{PerAkt} " **Si**^{Kon} **cui,**^D_{Pr}
beurteile günstig, auch wenn diesen Tag schon habe ausgestrichen. wenn jemandem,"
- inquit,**^{PräAkt} " **sua**^{AdjN} **non**^{Pt} **videntur**^{PräPas} **amplissima,**^{AdjNSup} **licet**^{PräAkt} **totius**^{AdjG} **mundi**^G
sagt er, seine nicht scheinen aller größten, obgleich des ganzen Welt
- dominus**^N **sit,**^{PräAktKnj} **tamen**^{Pt} **miser**^{AdjN} **est.**^{PräAkt} **Vel**^{Kon} **si**^{Kon} **hoc**^N_{Pr} **modo**^{Abl} **tibi**^D_{Pr}
Herr sei, dennoch elend ist." oder wenn dies Weise dir
- melius**^{AdvKmp} **enuntiari**^{InfPas} **videtur,**^{PräPas} — **id**^N_{Pr} **enim**^{Pt} **agendum**^N_{GdvFu1Pas} **est,**^{PräAkt}
besser ausgesagt zu werden scheint, dies nämlich ist zu tun ist,
- ut**^{Kon} **non**^{Pt} **verbis**^{Abl} **serviamus,**^{PräAktKnj} **sed**^{Kon} **sensibus,**^{Abl} — : " **Miser**^{AdjN} **est,**^{PräAkt} **qui**^N_{Pr}
damit nicht Worten dienen, sondern Sinnen, elend ist, der
- se**^A_{Pr} **non**^{Pt} **beatissimum**^{AdjASup} **iudicat,**^{PräAkt} **licet**^{PräAkt} **imperet**^{PräAktKnj} **mundo**^D
sich nicht den glücklichsten beurteilt, obgleich herrsche er über die Welt
- § 21 **Ut**^{Kon} **scias**^{PräAktKnj} **autem**^{Pt} **hos**^A_{Pr} **sensus**^A **esse**^{InfAkt} **communes,**^{AdjA} **natura**^{Abl} **scilicet**^{Pt}
damit du erkennest aber diese Auffassungen zu sein gemeinsame, von der Natur freilich
- dictante,**^{Abl}_{PräAkt} **apud**^{Prp} **poetam**^A **comicum**^{AdjA} **invenies:**^{Fu1Akt}
vorschreibender, bei Dichter komischen wirst finden:
- Non**^{Pt} **est**^{PräAkt} **beatus,**^{AdjN} **esse**^{InfAkt} **se**^A_{Pr} **qui**^N_{Pr} **non**^{Pt} **putat.**^{PräAkt}
nicht ist glücklich, zu sein sich der nicht meint.

§ 21	Quid ^N _{Pr}	enim ^{Pt}	refert, ^{PräAkt}	qualis ^N _{Pr}	status ^N	tuus ^{AdjN}	sit, ^{PräAktKnj}	si ^{Kon}	tibi ^D _{Pr}	videtur ^{PräPas}
	was	nämlich	bedeutet,	welcher Art	Zustand	dein	sei,	wenn	dir	scheint
	malus? ^{AdjN}	"								
			schlecht?							
§ 22	Quid ^N _{Pr}	ergo? ^{Pt}	"	inquis, ^{PräAkt}	"Si ^{Kon}	beatum ^{AdjA}	se ^A _{Pr}	dixerit ^{Fu2AktKnj}	ille ^N _{Pr}	turpiter ^{Adv}
	was	also?		fragst du.	"wenn	glücklich	sich	gesagt haben werde	jener	schändlich
	dives ^{AdjN}	et ^{Kon}	ille ^N _{Pr}	multorum ^{AdjG}	dominus ^N	sed ^{Kon}	plurium ^{AdjG}	servus, ^N	beatus ^{AdjN}	sua ^{AdjAbl}
	reich	und	jener	vieler	Herr	sondern	mehrerer	Sklave,	glücklich	seiner
	sententia ^{Abl}	fiet ^{Fu1Akt}	?	"	Non ^{Pt}	quid ^N _{Pr}	dicat, ^{PräAktKnj}	sed ^{Kon}	quid ^N _{Pr}	sentiat, ^{PräAktKnj}
	Meinung	wird werden			nicht	was	sage,	sondern	was	empfinde,
	refert, ^{PräAkt}	nec ^{Kon}	quid ^N _{Pr}	uno ^{AdjAbl}	die ^{Abl}	sentiat, ^{PräAktKnj}	sed ^{Kon}	quid ^N _{Pr}	adsidue. ^{Adv}	Non ^{Pt}
	bedeutet,	noch	was	an einem	Tag	empfinde,	sondern	was	beständig.	nicht
	est ^{PräAkt}	autem ^{Pt}	quod ^A _{Pr}	verearis, ^{PräAktKnj}	ne ^{Kon}	ad ^{Prp}	indignum ^{AdjA}	res ^N	tanta ^{AdjN}	
	ist	aber	dass	du fürchtest,	dass nicht	zu	Unwürdigen	Sache	so große	
	perveniat; ^{PräAktKnj}	nisi ^{Kon}	sapienti ^{AdjD}	sua ^{AdjN}	non ^{Pt}	placent. ^{PräAkt}	Omnis ^{AdjN}	stultitia ^N		
	gelfange;	es sei denn	dem Weisen	seine	nicht	gefallen.	jede	Torheit		
	laborat ^{PräAkt}	fastidio ^{Abl}	sui. ^G _{Pr}	VALE. ^{ImvAkt}						
	leidet	Überdruß	an sich selbst.	lebe wohl.						

Brief 10

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1	Sic ^{Adv}	est, ^{PräAkt}	non ^{Pt}	muto ^{PräAkt}	sententiam: ^A	fuge ^{PräAktImv}	multitudinem, ^A	fuge ^{PräAktImv}		
	so	ist,	nicht	ändere ich	Meinung:	fliehe	Menge,	fliehe		
	paucitatem, ^A	fuge ^{PräAktImv}	etiam ^{Adv}	unum. ^{AdjA}	Non ^{Pt}	habeo, ^{PräAkt}	cum ^{Prp}	quo ^{Abl} _{Pr}	te ^A _{Pr}	
	geringe Zahl,	fliehe	auch	einen.	nicht	habe ich,	mit	wem	dich	
	communicatum ^A _{PerPas}	velim. ^{PräAktKnj}	Et ^{Kon}	vide, ^{PräAktImv}	quod ^A _{Pr}	iudicium ^A	meum ^{AdjA}			
	geteilt	möchte ich.	und	sieh,	dass	Urteil	mein			
	habeas: ^{PräAktKnj}	audeo ^{PräAkt}	te ^A _{Pr}	tibi ^D _{Pr}	credere. ^{InfAkt}	Crates, ^N	ut ^{Kon}	aiunt, ^{PräAkt}	huius ^G _{Pr}	
	du hast:	wage ich	dich	dir	zu glauben.	Krates,	wie	sagen sie,	dieses	
	ipsius ^G _{Pr}	Stilbonis ^G	auditor, ^N	cuius ^G _{Pr}	mentionem ^A	priore ^{AdjAbl}	epistula ^{Abl}	feci, ^{PerAkt}	cum ^{Kon}	
	selbst	des Stilbon	Zuhörer,	dessen	Erwähnung	früheren	Brief	machte ich,	als	
	vidisset ^{PlqAktKnj}	adulescentulum ^A	secreto ^{Abl}	ambulantem, ^A _{PräAkt}	interrogavit, ^{PerAkt}	quid ^A _{Pr}				
	gesehen hätte	einen Jüngling	im Geheimen	gehend,	fragte,	was				
	illic ^{Adv}	solus ^{AdjN}	faceret ^{ImpAktKnj}	?	"	Mecum, ^{AblPrp} _{Pr}	inquit, ^{PräAkt}	"	loquor. ^{PräAkt}	Cui ^D _{Pr}
	dort	allein	mache er			mit mir,"	sagt er,		spreche ich."	wem
	Crates ^N	"	Cave, ^{PräAktImv}	inquit, ^{PräAkt}	"	rogo, ^{PräAkt}	et ^{Kon}	diligenter ^{Adv}	ad ^{Prp}	tende; ^{PräAktImv}
	Crates		hüte dich,"	sagt er,		bitte ich,	und	sorgfältig		achte auf;
	cum ^{Prp}	homine ^{Abl}	malo ^{AdjAbl}	loqueris. ^{PräAkt}						
	mit	dem Menschen	schlechten	sprichst du."						
§ 2	Lugentem ^A _{PräAkt}	timentemque ^{AKon} _{PräAkt}	custodire ^{InfAkt}	solemus, ^{PräAkt}	ne ^{Kon}	solitudine ^{Abl}				
	den Trauernden	Furchtsamen und	zu bewachen	pflegen wir,	damit nicht	in der Einsamkeit				
	male ^{Adv}	utatur. ^{PräAktKnj}	Nemo ^N _{Pr}	est ^{PräAkt}	ex ^{Prp}	inprudenteribus, ^{Abl}	qui ^N _{Pr}			
	schlecht	gebrauche er.	niemand	ist	aus	den Unvorsichtigen,	der			
	relinqui ^{InfPas}	sibi ^D _{Pr}	debeat; ^{PräAktKnj}	tunc ^{Adv}	mala ^{AdjA}	consilia ^A	agitant, ^{PräAkt}	tunc ^{Adv}		
	zurück gelassen zu werden	für sich	solle er;	dann	schlechte	Pläne	wälzen sie,	dann		
	aut ^{Kon}	aliis ^D	aut ^{Kon}	ipsis ^D _{Pr}	futura ^A _{Fu1Akt}	pericula ^A	struunt; ^{PräAkt}	tunc ^{Adv}	cupiditates ^A	
	oder	den Anderen	oder	sich selbst	künftige	Gefahren	bauen sie;	dann	Begierden	

improbas^{AdjA} **ordinant;**^{PräAkt} **tunc**^{Adv} **quicquid**^A_{Pr} **aut**^{Kon} **metu**^{Abl} **aut**^{Kon} **pudore**^{Abl}
 verwerfliche ordnen sie; dann was auch immer oder aus Furcht oder aus der Scham
celabat,^{ImpAkt} **animus**^N **exponit,**^{PräAkt} **tunc**^{Adv} **audaciam**^A **acuit,**^{PräAkt} **libidinem**^A **inritat,**^{PräAkt}
 verbarg, der Sinn legt offen, dann Kühnheit schärft, Begierde reizt an,
iracundiam^A **instigat.**^{PräAkt} **Denique**^{Adv} **quod**^A_{Pr} **unum**^{AdjA} **solitudo**^N **habet,**^{PräAkt} **commodum,**^A
 Jähzorn stachelt an. schließlich was eines die Einsamkeit hat Vorteil,
nihil^A_{Pr} **ulli**^D_{Pr} **committere,**^{InfAkt} **non**^{Pt} **timere**^{InfAkt} **indicem,**^A **perit,**^{PräAkt} **stulto;**^D **ipse**^N_{Pr}
 nichts irgend wem anzuvertrauen, nicht zu fürchten den Angeber, geht verloren dem Tor; selbst
se^A_{Pr} **prodit.**^{PräAkt} **Vide**^{PräAktImv} **itaque,**^{Pt} **quid**^A_{Pr} **de**^{Prp} **te**^{Abl}_{Pr} **sperem,**^{PräAktKnj} **immo**^{Pt} **quid**^A_{Pr}
 sich verrät. sieh daher, was über dich hoffe ich, vielmehr was
spondeam^{PräAktKnj} **mihi,**^D_{Pr} **spes**^N **enim**^{Pt} **incerti**^{AdjG} **boni**^G **nomen**^N **est:**^{PräAkt} **non**^{Pt}
 verspreche ich mir, Hoffnung nämlich des Ungewissen des Guten Name ist: nicht
invenio,^{PräAkt} **cum**^{Prp} **quo**^{Abl}_{Pr} **te**^A_{Pr} **malim**^{PräAktKnj} **esse**^{InfAkt} **quam**^{Kon} **tecum.**^{AblPrp}_{Pr}
 finde ich, mit wem dich lieber hätte ich zu sein als mit dir.

§ 3 **Repeto**^{PräAkt} **memoria,**^{Abl} **quam**^{Adv} **magno**^{AdjAbl} **animo**^{Abl} **quaedam**^A_{Pr} **verba**^A
 rufe ich zurück im Gedächtnis, wie mit großem Sinn gewisse Worte
proieceris,^{PerAktKnj} **quantum**^{AdjG} **roboris**^G **plena.**^{AdjN} **Gratulatus**^N_{PerPas} **sum**^{PräAkt} **protinus**^{Adv}
 vor geschleudert habest, wie viel an Kraft voll. beglückwünscht habend bin ich sogleich
mihi^D_{Pr} **et**^{Kon} **dixi:**^{PerAkt} **" Non**^{Pt} **a**^{Prp} **summis**^{AdjAbl} **labris**^{Abl} **ista**^N_{Pr} **venerunt,**^{PerAkt}
 mir und sagte ich: nicht von den obersten Lippen jene Dinge kamen,
habent^{PräAkt} **hae**^N_{Pr} **voces**^N **fundamentum.**^A **Iste**^N_{Pr} **homo**^N **non**^{Pt} **est**^{PräAkt} **unus**^{AdjN} **e**^{Prp}
 haben diese Stimmen Fundament. dieser da Mann nicht ist einer aus
populo,^{Abl} **ad**^{Prp} **salutem**^A **spectat.**^{PräAkt}
 dem Volk, auf zu Rettung blickt er."

§ 4 **Sic**^{Adv} **loquere,**^{PräAktImv} **sic**^{Adv} **vive;**^{PräAktImv} **vide**^{PräAktImv} **ne**^{Kon} **te**^A_{Pr} **ulla**^{AdjN} **res**^N
 so sprich, so lebe; sieh dass nicht dich irgendeine Sache
deprimat.^{PräAktKnj} **Votorum**^G **tuorum**^{AdjG} **veterum**^{AdjG} **licet**^{PräAkt} **dis**^D **gratiam**^A
 drücke nieder. der Gelübde deiner alten es ist erlaubt den Göttern Dank
facias,^{PräAktKnj} **alia**^{AdjA} **de**^{Prp} **integro**^{AdjAbl} **suscipe;**^{PräAktImv} **roga**^{PräAktImv} **bonam**^{AdjA} **mentem,**^A
 machest du, anderes von Neuem nimm auf; bitte gute Gesinnung,
bonam^{AdjA} **valitudinem**^A **animi,**^G **deinde**^{Adv} **tunc**^{Adv} **corporis.**^G **Quidni**^{Pt} **tu**^N_{Pr} **ista**^A_{Pr} **vota**^A
 gute Gesundheit des Geistes, sodann dann des Körpers. warum nicht du diese da Gelübde
saepe^{Adv} **facias**^{PräAktKnj} **? Audacter**^{Adv} **deum**^A **roga;**^{PräAktImv} **nihil**^A_{Pr} **illum**^A_{Pr} **de**^{Prp} **alieno**^{AdjAbl}
 oft machest du kühn den Gott bitte; nichts ihn um Fremdes
rogaturus^N_{Fu1Akt} **es.**^{PräAkt}
 zu bitten beabsichtigend bist du.

§ 5 **Sed**^{Kon} **ut**^{Kon} **more**^{Abl} **meo**^{AdjAbl} **cum**^{Prp} **aliquo**^{AdjAbl} **munusculo**^{Abl} **epistulam**^A **mittam,**^{PräAktKnj}
 aber damit im Brauch meinem mit irgendeinem kleinen Geschenk Brief senden möge ich,
verum^{AdjN} **est,**^{PräAkt} **quod**^N_{Pr} **apud**^{Prp} **Athenodorum**^A **inveni:**^{PerAkt} **" Tunc**^{Adv} **scito**^{PräAktImv}
 wahr ist, was bei Athenodoros fand ich: dann wisse
esse^{InfAkt} **te**^A_{Pr} **omnibus**^{AdjAbl} **cupiditatibus**^{Abl} **solutum,**^A_{PerPas} **cum**^{Kon} **eo**^{Adv} **perveneris,**^{PerAktKnj}
 zu sein dich von allen Begierden gelöst, wenn dorthin gelangt sein wirst,
ut^{Kon} **nihil**^A_{Pr} **deum**^A **roges,**^{PräAktKnj} **nisi**^{Kon} **quod**^A_{Pr} **rogare**^{InfAkt} **possis**^{PräAktKnj} **palam.**^{Adv}
 dass nichts den Gott bittest du, außer wenn was zu bitten könntest du offen."
Nunc^{Adv} **enim**^{Pt} **quanta**^{AdjN} **dementia**^N **est,**^{PräAkt} **hominum**^G **! Turpissima**^{AdjNSup} **vota**^N
 jetzt nämlich wie groß Torheit ist der Menschen schmachlichste Gelübde
dis^D **insusurrant;**^{PräAkt} **si**^{Kon} **quis**^N_{Pr} **admoverit**^{Fu2Akt} **aurem,**^A **conticescent.**^{Fu1Akt}
 den Göttern flüstern sie hinein; wenn jemand heran bewegt haben wird das Ohr, werden sie verstummen.

Et^{Kon} quod^A scire^{InfAkt} hominem^A nolunt,^{PräAkt} deo^D narrant.^{PräAkt} Vide^{PräAktImv} ergo,^{Pt}
und was zu wissen den Menschen wollen sie nicht, dem Gott erzählen sie. sieh also,
ne^{Kon} hoc^A praecipi^{InfPas} salubriter^{Adv} possit:^{PräAktKnj} sic^{Adv} vive^{PräAktImv}
dass nicht dies vor geschrieben zu werden heilsam könne es: so lebe
eum^A hominibus,^{Abl} tamquam^{Kon} deus^N videat;^{PräAktKnj} sic^{Adv} loquere^{PräPasImv} cum^{Prp} deo,^{Abl}
ihn den Menschen, als ob Gott möge sehen; so sprich mit Gott,
tamquam^{Kon} homines^N audiant.^{PräAktKnj} VALE.^{PräAktImv}
als ob Menschen hören mögen. LEBE WOHL.

Brief 11

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Locutus^N est^{PräAkt} mecum^{AblPrp} amicus^N tuus^{AdjN} bonae^{AdjG} indolis,^G in^{Prp}
gesprochen habend hat mit mir Freund dein guten des Charakters, in
quo^{Abl} quantum^A esset^{ImpAktKnj} animi,^G quantum^A ingenii,^G quantum^A iam^{Adv}
dem welchen wie viel sei er an Geist, wie viel an Begabung, wie viel schon
etiam^{Adv} profectus,^G sermo^N primus^{AdjN} ostendit.^{PerAkt} Dedit^{PerAkt} nobis^D gustum,^A ad^{Prp}
auch des Fortschritts, die Rede erste zeigte. gab uns Vorgeschmack, zu
quem^A respondebit.^{Fu1Akt} Non^{Pt} enim^{Pt} ex^{Prp} praeparato^{Abl} locutus^N est,^{PräAkt}
welchem wird er entsprechen. nicht nämlich aus Aus Vorbereitetem gesprochen habend hat,
sed^{Kon} subito^{Adv} deprehensus.^N Ubi^{Kon} se^A colligebat,^{ImpAkt} verecundiam,^A bonum^{AdjA}
sondern plötzlich ergriffen. als sich sammelte er, Scheu, gutes
in^{Prp} adulescente^{Abl} signum,^A vix^{Adv} potuit^{PerAkt} excutere;^{InfAkt} adeo^{Adv} illi^D ex^{Prp} alto^{AdjAbl}
an dem jungling Zeichen, kaum vermochte er ab zu schütteln; so sehr ihm aus der Tiefe
suffusus^N est^{PräAkt} rubor.^N Hic^N illum,^A quantum^A suspicor,^{PräAkt} etiam^{Adv} cum^{Kon}
übergossen ist das Erröten. dieser jenen, wie sehr vermute ich, auch wenn
se^A confirmaverit^{PerAktKnj} et^{Kon} omnibus^{AdjAbl} vitiis^{Abl} exuerit,^{PerAktKnj} sapientem^{AdjA}
sich gestärkt haben wird und allen Fehlern abgelegt haben wird, den Weisen
quoque^{Pt} sequetur.^{Fu1Akt} Nulla^{AdjN} enim^{Pt} sapientia^N naturalia^{AdjN} corporis^G vitia^N
auch wird folgen. keine nämlich Weisheit natürliche des Körpers Fehler
ponuntur.^{PräPas} Quicquid^N infixum^N et^{Kon} ingenitum^N est,^{PräAkt} lenitur^{PräPas}
werden abgelegt. was auch immer eingepägt und eingeboren ist, wird gelindert
arte,^{Abl} non^{Pt} vincitur.^{PräPas}
durch Kunst, nicht überwunden wird.

§ 2 Quibusdam^D etiam^{Adv} constantissimis^{AdjAblSup} in^{Prp} conspectu^{Abl} populi^G sudor^N
bei einigen auch den Standhaftesten im Anblick des Volkes Schweiß
erumpit,^{PräAkt} non^{Pt} aliter^{Adv} quam^{Kon} fatigatis^{Abl} et^{Kon} aestuantibus^{Abl} solet,^{PräAkt}
bricht hervor, nicht anders als Ermüdeten und Schweißenden pflegt es,
quibusdam^D tremunt^{PräAkt} genua^N dicturis,^{Abl} quorundam^G dentes^N
bei einigen zittern die Knie den Sprechen Bevorstehenden, mancher Leute die Zähne
colliduntur,^{PräPas} lingua^N titubat,^{PräAkt} labra^N concurrunt.^{PräAkt} Haec^N nec^{Kon} disciplina^N
schlagen zusammen, die Zunge stottert, die Lippen laufen zusammen. diese Dinge weder Übung
nec^{Kon} usus^N umquam^{Adv} excutit,^{PräAkt} sed^{Kon} natura^N vim^A suam^{AdjA} exercet^{PräAkt} et^{Kon}
noch Gebrauch jemals schüttelt ab, sondern die Natur die Kraft ihre übt und
illo^{Abl} vitio^{Abl} sui^G etiam^{Adv} robustissimos^{AdjASup} admonet.^{PräAkt}
durch jenes durch den Fehler des Eigenen sogar die Kräftigsten mahnt.

§ 3 **Inter**^{Prp} **haec**^A_{Pr} **esse**^{InfAkt} **et**^{Kon} **ruborem**^A **scio**^{PräAkt} **qui**^N_{Pr} **gravissimis**^{AdjDSup} **quoque**^{Pt}
 unter diesen Dingen zu sein auch die Röte weiß ich, die den Ernstesten auch
viris^D **subitus**^{AdjN} **adfunditur**^{PräPas} **Magis**^{AdvKmp} **quidem**^{Pt} **in**^{Prp} **iuvenibus**^{Abl} **apparet**^{PräAkt}
 Männern plötzlich ergießt sich. mehr allerdings bei den Jungen zeigt sich,
quibus^D_{Pr} **et**^{Kon} **plus**^{Adv} **caloris**^G **est**^{PräAkt} **et**^{Kon} **tenera**^{AdjN} **frons**^N **nihilominus**^{Adv} **et**^{Kon}
 bei denen auch mehr an Hitze ist und zarte Stirn; dennoch auch
veteranos^A **et**^{Kon} **senes**^A **tangit**^{PräAkt} **Quidam**^N_{Pr} **numquam**^{Adv} **magis**^{AdvKmp} **quam**^{Kon} **cum**^{Kon}
 die Erfahrenen und die Alten berührt. manche niemals mehr, als wenn
erubuerint^{PerAktKnj} **timendi**^N_{GdvFu1Pas} **sunt**^{PräAkt} **quasi**^{Kon} **omnem**^{AdjA} **verecundiam**^A
 errötet haben, zu fürchtende sind, gleichsam alle Scham
effuderint^{PerAktKnj}
 ausgegossen haben.

§ 4 **Sulla**^N **tunc**^{Adv} **erat**^{ImpAkt} **violentissimus**^{AdjNSup} **cum**^{Kon} **faciem**^A **eius**^G_{Pr} **sanguis**^N
 Sulla damals war am gewalttätigsten, als das Gesicht von ihm Blut
invaserat^{PlqAkt} **Nihil**^N_{Pr} **erat**^{ImpAkt} **mollius**^{AdvKmp} **ore**^{Abl} **Pompei**^G **numquam**^{Adv} **non**^{Pt}
 eingedrungen war. nichts war weicher im Antlitz des Pompeius; niemals nicht
coram^{Prp} **pluribus**^{AdjAblKmp} **rubuit**^{PerAkt} **utique**^{Adv} **in**^{Prp} **contionibus**^{Abl} **Fabianum**^A **cum**^{Kon} **in**^{Prp}
 vor mehreren errötete, besonders in Versammlungen. Fabianus, als in
senatum^A **testis**^N **esset**^{ImpAktKnj} **inductus**^N_{PerPas} **erubuisse**^{PerAktInf} **memini**^{PerAkt} **et**^{Kon}
 den Senat als Zeuge gewesen sei eingeführt, errötet zu haben erinnere ich mich, und
hic^N_{Pr} **illum**^A_{Pr} **mire**^{Adv} **pudor**^N **decuit**^{PerAkt}
 dieser jenen wunderbar Scham ziemte sich.

§ 5 **Non**^{Pt} **accidit**^{PräAkt} **hoc**^N_{Pr} **ab**^{Prp} **infirmate**^{Abl} **mentis**^G **sed**^{Kon} **a**^{Prp} **novitate**^{Abl} **rei**^G
 nicht geschieht dies aus Schwäche des Geistes, sondern aus Neuheit der Sache,
quae^N_{Pr} **inexercitatos**^{AdjA} **etiamsi**^{Kon} **non**^{Pt} **concutit**^{PräAkt} **movet**^{PräAkt} **naturali**^{AdjAbl} **in**^{Prp}
 die Ungeübten, auch wenn nicht erschüttert, bewegt natürlichen in
hoc^{Abl}_{Pr} **facilitate**^{Abl} **corporis**^G **pronos**^{AdjA} **Nam**^{Pt} **ut**^{Kon} **quidam**^N_{Pr} **boni**^{AdjG} **sanguinis**^G
 diesem Leichtigkeit des Körpers geneigte. denn wie manche guten Blutes
sunt^{PräAkt} **ita**^{Adv} **quidam**^N_{Pr} **incitati**^{AdjG} **et**^{Kon} **mobilis**^{AdjG} **et**^{Kon} **cito**^{Adv} **in**^{Prp} **os**^A
 sind, so manche erregten und beweglichen und rasch in das Gesicht
prodeuntis^G_{PräAkt}
 hervortretenden.

§ 6 **Haec**^N_{Pr} **ut**^{Kon} **dixi**^{PerAkt} **nulla**^{AdjN} **sapientia**^N **abigit**^{PräAkt} **alioquin**^{Adv} **haberet**^{ImpAktKnj} **rerum**^G
 dies, wie sagte ich, keine Weisheit vertreibt; andernfalls hätte der Dinge
naturam^A **sub**^{Prp} **imperio**^{Abl} **si**^{Kon} **omnia**^{AdjA} **eraderet**^{ImpAktKnj} **vitia**^A **Quaecumque**^N_{Pr}
 Natur unter der Herrschaft, wenn alle würde aus roden Laster. was auch immer
adtribuit^{PräAkt} **condicio**^N **nascendi**^G_{Ger} **et**^{Kon} **corporis**^G **temperatum**^A **cum**^{Kon} **multum**^{Adv}
 weist zu Bedingung des Geboren Werdens und des Körpers Temperament, wenn viel
se^A_{Pr} **diuque**^{AdvKon} **animus**^N **conposuerit**^{PerAktKnj} **haerebunt**^{Fu1Akt} **Nihil**^N_{Pr} **horum**^G_{Pr}
 sich lange und der Geist sich zusammen gesetzt hat, werden haften. nichts von diesen
vetari^{InfPas} **potest**^{PräAkt} **non**^{Pt} **magis**^{Adv} **quam**^{Kon} **accersi**^{InfPas}
 verboten zu werden kann, nicht mehr als herbei gerufen zu werden.

§ 7 **Artifices**^N **scaenici**^{AdjN} **qui**^N_{Pr} **imitantur**^{PräPas} **adfectus**^A **qui**^N_{Pr} **metum**^A **et**^{Kon}
 Bühnen Künstler szenische, die nach ahmen Gemüts Lagen, die Furcht und
trepidationem^A **exprimunt**^{PräAkt} **qui**^N_{Pr} **tristitiam**^A **repraesentant**^{PräAkt} **hoc**^{Abl}_{Pr} **indicio**^{Abl}
 Zittern drücken aus, die Traurigkeit stellen dar, durch dieses An Zeichen
imitantur^{PräPas} **verecundiam**^A **deiciunt**^{PräAkt} **enim**^{Pt} **vultum**^A **verba**^A **submittunt**^{PräAkt}
 nach ahmen Scham haftigkeit: senken nämlich das Gesicht, die Worte senken,
figunt^{PräAkt} **in**^{Prp} **terram**^A **oculos**^A **et**^{Kon} **deprimunt**^{PräAkt} **Ruborem**^A **sibi**^D_{Pr} **exprimere**^{InfAkt}
 heften in die Erde die Augen und drücken hinunter. das Erröten sich aus drücken

non^{Pt} possunt;^{PräAkt} nec^{Kon} prohibetur^{PräPas} hic^N nec^{Kon} adducitur.^{PräPas} Nihil^N
nicht können; und nicht wird verhindert dieses und nicht wird herbei geführt. nichts
adversus^{Prp} haec^A sapientia^N promittit;^{PräAkt} nihil^A proficit;^{PräAkt} sui^G iuris^G
gegen diese Dinge die Weisheit verspricht, nichts nützt; eigenen des Rechts
sunt,^{PräAkt} iniussa^{AdjN} veniunt,^{PräAkt} iniussa^{AdjN} discedunt.^{PräAkt}
sind, ungebeten kommen, ungebeten gehen fort.

§ 8 iam^{Adv} clausulam^A epistula^N poscit.^{PräAkt} Accipe,^{PräAktImv} et^{Kon} quidem^{Pt} utilem^A ac^{Kon}
schon Schluss Teil der Brief fordert. nimm an, und doch nützliche und
salutarem,^A quam^A te^A affigere^{InfAkt} animo^D volo;^{PräAkt} "Aliquis^N vir^N bonus^{AdjN} nobis^D
heilsame, die dich an zu heften dem Geist will ich: "irgendein Mann gut uns
diligendus^N GdvFu1Pas est^{PräAkt} ac^{Kon} semper^{Adv} ante^{Prp} oculos^A habendus,^N GdvFu1Pas ut^{Kon} sic^{Adv}
zu liebender ist und immer vor Augen zu haltender, damit so
tamquam^{Kon} illo^{Abl} spectante^{Abl} vivamus^{PräAktKnj} et^{Kon} omnia^A tamquam^{Kon} illo^{Abl}
als ob jenem unter schauend leben wir und alles als ob jener
vidente^{Abl} PräAkt faciamus.^{PräAktKnj}
unter sehend machen wir."

§ 9 Hoc,^A mi^{AdjV} Lucili,^V Epicurus^N praecepit.^{PerAkt} Custodem^A nobis^D et^{Kon} paedagogum^A
dies, mein Lucilius, Epikur hat vorgeschrieben. einen Wächter uns und einen Führer
dedit,^{PerAkt} nec^{Kon} immerito.^{Adv} Magna^{AdjN} pars^N peccatorum^G tollitur,^{PräPas} si^{Kon}
hat gegeben, und nicht nicht ohne Grund. großer Teil der Verfehlungen wird beseitigt, wenn
peccaturis^D Fu1Akt testis^N adsistit.^{PräAkt} Aliquem^A habeat,^{PräAktKnj} animus,^N
den zu sündigen Beabsichtigenden ein Zeuge bei steht. irgendeinen habe der Geist,
quem^A vereatur,^{PräPasKnj} cuius^G auctoritate^{Abl} etiam^{Adv} secretum^A suum^{AdjA}
den welchen er scheue, dessen durch die Autorität auch das Geheime sein eigenes
sanctius^{AdvKmp} faciat.^{PräAktKnj} Oij felicem^{AdjA} illum,^A qui^N non^{Pt} praesens^{AdjN} tantum,^{Adv}
heiliger mache. o glücklichen jenen, der nicht an wesend nur,
sed^{Kon} etiam^{Adv} cogitatus^N PerPas emendat!^{PräAkt} Oij felicem,^{AdjA} qui^N sic^{Adv} aliquem^A
sondern auch gedacht bessert! o glücklichen, der so jemanden
vereri^{InfPas} potest,^{PräAkt} ut^{Kon} ad^{Prp} memoriam^A quoque^{Pt} eius^G se^A conponat,^{PräAktKnj}
zu scheuen vermag, dass zu dem Gedächtnis auch seines sich ordne er sich
atque^{Kon} ordinet!^{PräAktKnj} Qui^N sic^{Adv} aliquem^A vereri^{InfPas} potest,^{PräAkt} cito^{Adv} erit.^{Fu1Akt}
und auch ordne er! wer so jemanden zu scheuen vermag, bald wird sein
verendus.^N GdvFu1Pas
zu scheuender.

§ 10 Elige^{PräAktImv} itaque^{Pt} Catonem.^A Si^{Kon} hic^N tibi^D videtur^{PräPas} nimis^{Adv} rigidus,^{AdjN}
wähle daher Cato. wenn dieser dir scheint zu sehr streng,
elige^{PräAktImv} remissioris^{AdjGKmp} animi^G virum^A Laelium.^A Elige^{PräAktImv} eum,^A cuius^G
wähle gelasseneren des Geistes Mann Laelius. wähle den, dessen
tibi^D placuit^{PerAkt} et^{Kon} vita^N et^{Kon} oratio^N et^{Kon} ipse^N animum^A ante^{Prp} se^A
dir gefiel und das Leben und die Rede und selbst den Sinn vor sich
ferens^N PräAkt vultus;^N illum^A tibi^D semper^{Adv} ostende^{PräAktImv} vel^{Kon} custodem^A vel^{Kon}
tragend die Miene; jenen dir immer zeige entweder den Wächter oder
exemplum.^A Opus^N est,^{PräAkt} inquam,^{PräAkt} aliquo,^{Abl} ad^{Prp} quem^A mores^N nostri^{AdjN}
das Vorbild. Bedarf ist, sage ich, mit einem, zu dem welchen Sitten unsere
se^A ipsi^A exigant;^{PräAktKnj} nisi^{Kon} ad^{Prp} regulam^A prava^{AdjA} non^{Pt} corriges.^{Fu1Akt}
sich selbst prüfen mögen; wenn nicht an die Richtschnur das Falsche nicht wirst berichtigen.
VALE.^{ImvAkt}
lebe wohl.

Brief 12

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 **Quocumque**^{Adv} **me**^A_{Pr} **verti**,^{PerAkt} **argumenta**^N **senectutis**^G **meae**^{AdjG} **video**,^{PräAkt} **Veneram**^{PlqAkt}
wohin auch immer mich wandte ich, Beweise des Alters meines sehe ich. war gekommen
in^{Prp} **suburbanum**^A **meum**^{AdjA} **et**^{Kon} **querebar**,^{ImpPas} **de**^{Prp} **inpensis**^{Abl} **aedificii**^G
in das Landhaus mein und beklagte ich über den Kosten des Gebäudes
dilabentis,^G **Ait**,^{PräAkt} **vilicus**^N **mihi**^D_{Pr} **non**^{Pt} **esse**,^{InfAkt} **neglegentiae**^G **suae**^{AdjG}
zer fallend. sagt der Gutsverwalter mir nicht zu sein der Nachlässigkeit seiner
vitium,^A **omnia**^A_{Pr} **se**^A_{Pr} **facere**,^{InfAkt} **sed**^{Kon} **villam**^A **veterem**^{AdjA} **esse**,^{InfAkt} **Haec**^N_{Pr} **villa**^N
Fehler, alles sich zu tun, sondern das Landhaus alt zu sein. dieses Landhaus
inter^{Prp} **manus**^A **meas**^{AdjA} **crevit**,^{PerAkt} **quid**^A_{Pr} **mihi**^D_{Pr} **futurum**^N **est**,^{PräAkt} **si**^{Kon} **tam**^{Adv}
zwischen die Hände meine ist gewachsen; was mir zukünftig ist, wenn so
putria^{AdjN} **sunt**,^{PräAkt} **aetatis**^G **meae**^{AdjG} **saxa**^N ?
mürbe sind des Alters meines die Steine

§ 2 **Iratus**^{AdjN} **illi**^D_{Pr} **proximam**^{AdjA} **occasionem**^A **stomachandi**^G **arripio**,^{PräAkt} " **Apparet**, "^{PräAkt}
zornig gegen jenen nächste Gelegenheit des Sich Erbstens ergreife ich. es erscheint,"
inquam,^{PräAkt} " **has**^A_{Pr} **platanos**^A **neglegi**,^{InfPas} **nullas**^{AdjA} **habent**,^{PräAkt} **frondes**.^A
sage ich, diese Platanen vernachlässigt worden zu sein; keine haben Blätter.
Quam^{Adv} **nodosi**^{AdjN} **sunt**,^{PräAkt} **et**^{Kon} **retorridi**^{AdjN} **rami**,^N **quam**^{Adv} **tristes**^{AdjN} **et**^{Kon} **squalidi**^{AdjN}
wie knotig sind und zurück gedrehte Äste, wie traurig und schmutzig
trunci!^N **Hoc**^N_{Pr} **non**^{Pt} **accideret**,^{ImpAktKnj} **si**^{Kon} **quis**^N_{Pr} **has**^A_{Pr} **circumfoderet**,^{ImpAktKnj} **si**^{Kon}
Stämme! dies nicht träfe ein, wenn jemand diese herum grübe, wenn
inrigaret."^{ImpAktKnj} **lurat**,^{PräAkt} **per**^{Prp} **genium**^A **meum**^{AdjA} **se**^A_{Pr} **omnia**_{Pr} **facere**,^{InfAkt} **in**^{Prp}
be wässerte." er schwört bei dem Schutzgeist meinem sich alles zu tun, in
nulla^{AdjAbl} **re**^{Abl} **cessare**,^{InfAkt} **curam**^A **suam**,^{AdjA} **sed**^{Kon} **illas**^A_{Pr} **vetulas**^{AdjA} **esse**,^{InfAkt} **Quod**^{Kon}
keiner Sache nach zulassen die Sorge seine, sondern jene betagte zu sein. was aber
intra^{Prp} **nos**^A_{Pr} **sit**,^{PräAktKnj} **ego**^N_{Pr} **illas**^A_{Pr} **posueram**,^{PlqAkt} **ego**^N_{Pr} **illarum**^G_{Pr} **primum**^{AdjA}
unter uns sei, ich jene hatte gepflanzt, ich jener erstes
videram,^{PlqAkt} **folium**.^A
hatte gesehen Blatt.

§ 3 **Conversus**^N **ad**^{Prp} **ianuam**^A " **Quis**^N_{Pr} **est**,^{PräAkt} **iste**^N_{Pr} ? " **inquam**,^{PräAkt} " **iste**^N_{Pr}
gewandt zur Tür wer ist dieser sage ich, dieser
decrepitus^{AdjN} **et**^{Kon} **merito**^{Adv} **ad**^{Prp} **ostium**^A **admotus**?^N **Foras**^{Adv} **enim**^{Pt} **spectat**.^{PräAkt}
hinfällig und mit Recht an den Eingang heran gebracht? hinaus nämlich blickt.
Unde^{Adv} **istunc**^A_{Pr} **nactus**^N **es**,^{PräAkt} ? **Quid**^A_{Pr} **te**^A_{Pr} **delectavit**,^{PerAkt} **alienum**^{AdjA}
woher jenen da erlangt hast du was dich erfreute fremden
mortuum^{AdjA} **tollere**,^{InfAkt} ? " **At**^{Kon} **ille**^N_{Pr} " **Non**^{Pt} **cognoscis**,^{PräAkt} **me**^A_{Pr} ? " **inquit**.^{PräAkt} "
Toten auf zu heben aber jener "nicht erkennst mich sagt er.
Ego^N_{Pr} **sum**,^{PräAkt} **Felicio**,^N **cui**^D_{Pr} **solebas**,^{ImpAkt} **sigillaria**^A **adferre**,^{InfAkt} **Ego**^N_{Pr} **sum**,^{PräAkt}
ich bin Felicio, dem pflegtest du Figürchen zu bringen. ich bin
Philositi^G **vilici**^G **filius**,^N **delicium**^A **tuum**."^{AdjA} " **Perfecte**,"^{Adv} **inquam**,^{PräAkt} " **iste**^N_{Pr}
des Philositus des Verwalters Sohn, Liebling deinen." "völlig," sage ich, "dieser
delirat."^{PräAkt} **Pupulus**^N **etiam**^{Adv} **delicium**^N **meum**^{AdjN} **factus**^N **est**,^{PräAkt} ? **Prorsus**^{Adv}
faselt. Knabe sogar Liebling mein geworden ist durchaus
potest,^{PräAkt} **fieri**,^{InfAkt} **dentes**^N **illi**^N_{Pr} **cum**^{Kon} **maxime**^{AdvSup} **cadunt**."^{PräAkt}
kann werden; die Zähne ihm gerade am meisten fallen."

- § 4 **Debeo**^{PräAkt} **hoc**^{AdjD} **suburbano**^D **meo**^{AdjD} **quod**^{Kon} **mihi**^D_{Pr} **senectus**^N **mea**^{AdjN} **quocumque**^{Adv}
ich verdanke diesem Vorort Gute meinem, dass mir das Alter mein, wohin auch immer
- adverteram**^{PlqAkt} **apparuit**^{PerAkt} **Conplectamur**^{PräPasKmj} **illam**^A_{Pr} **et**^{Kon} **amemus**^{PräAktKmj}
ich gewandt hatte, ist erschienen. um armen wir sie und lieben wir;
- plena**^{AdjN} **est**^{PräAkt} **voluptatis**^G **si**^{Kon} **illa**^N_{Pr} **scias**^{PräAktKmj} **uti**^{InfPas} **Gratissima**^{AdjNSup}
voll ist der Lust, wenn sie du erkennen mögest zu gebrauchen. liebste
- sunt**^{PräAkt} **poma**^N **cum**^{Kon} **fugiunt**^{PräAkt} **pueritiae**^G **maximus**^{AdjNSup} **in**^{Prp} **exitu**^{Abl} **decor**^N
sind die Äpfel, wenn sie entweichen; der Kindheit größter im Ausgang Anmut
- est**^{PräAkt} **deditos**^A_{PerPas} **vino**^D **potio**^N **extrema**^{AdjN} **delectat**^{PräAkt} **illa**^N_{Pr} **quae**^N_{Pr}
ist; den Hingegebenen dem Wein der Trank letzte erfreut, jene welche
- mergit**^{PräAkt} **quae**^N_{Pr} **ebrietati**^D **summam**^{AdjASup} **manum**^A **inponit**^{PräAkt}
taucht unter, die der Trunkenheit höchste Hand auf legt.
- § 5 **Quod**^N_{Pr} **in**^{Prp} **se**^{Abl}_{Pr} **iucundissimum**^{AdjASup} **omnis**^{AdjN} **voluptas**^N **habet**^{PräAkt} **in**^{Prp} **finem**^A
was in sich das aller angenehmste jede Lust hat, auf das Ende
- sui**^G_{Pr} **differt**^{PräAkt} **iucundissima**^{AdjNSup} **est**^{PräAkt} **aetas**^N **devexa**^{AdjN} **iam**^{Adv} **non**^{Pt} **tamen**^{Pt}
seiner selbst verschiebt. am angenehmsten ist das Alter ab geneigt schon, nicht dennoch
- praeceps**^{AdjN} **Et**^{Kon} **illam**^A_{Pr} **quoque**^{Pt} **in**^{Prp} **extrema**^{AdjAbl} **tegula**^{Abl} **stantem**^A_{PräAkt} **iudico**^{PräAkt}
kopf voran. und jene auch auf äußerster Ziegel kante stehend halte ich
- habere**^{InfAkt} **suas**^{AdjA} **voluptates**^A **Aut**^{Kon} **hoc**^N_{Pr} **ipsum**^A_{Pr} **succedit**^{PräAkt} **in**^{Prp} **locum**^A
zu haben ihre Freuden. oder dieses gerade tritt an die Stelle des Platzes
- voluptatum**^G **nullis**^{AdjAbl} **egere**^{InfAkt} **Quam**^{Adv} **dulce**^{AdjN} **est**^{PräAkt} **cupiditates**^A **fatigasse**^{PerAktInf}
der Lüste, keiner zu bedürfen. wie süß ist Begierden ermüdet zu haben
- ac**^{Kon} **reliquisse**^{PerAktInf} ! "
und zurück gelassen zu haben
- § 6 **Molestum**^{AdjN} **est**^{PräAkt} **inquis**^{PräAkt} " **mortem**^A **ante**^{Prp} **oculos**^A **habere**^{InfAkt} **Primum**^{Adv}
lästig ist, sagst du, den Tod vor die Augen zu haben." erstens
- ista**^N_{Pr} **tam**^{Adv} **seni**^{AdjD} **ante**^{Prp} **oculos**^A **debet**^{PräAkt} **esse**^{InfAkt} **quam**^{Kon} **iuveni**^D **Non**^{Pt}
diese Dinge da ebenso dem Alten vor die Augen soll sein wie dem Jungen. nicht
- enim**^{Pt} **citamur**^{PräPas} **ex**^{Prp} **censu**^{Abl} **Deinde**^{Adv} **nemo**^N_{Pr} **tam**^{Adv} **senex**^{AdjN} **est**^{PräAkt} **ut**^{Kon}
nämlich werden aufgerufen aus dem Zensus. sodann niemand so alt ist, dass
- inprobe**^{Adv} **unum**^{AdjA} **diem**^A **speret**^{PräAktKmj} **Unus**^{AdjN} **autem**^{Pt} **dies**^N **gradus**^N **vitae**^G
ungebührlich einen Tag er hoffe. ein einziger aber Tag Stufe des Lebens
- est**^{PräAkt} **Tota**^{AdjN} **aetas**^N **partibus**^{Abl} **constat**^{PräAkt} **et**^{Kon} **orbes**^A **habet**^{PräAkt}
ist. ganze Lebenszeit aus Teilen besteht und Kreise hat
- circumductos**^A_{PerPas} **maiores**^{AdjAKmp} **minoribus**^{AdjABIKmp} **Est**^{PräAkt} **aliquis**^N_{Pr} **qui**^N_{Pr} **omnis**^{AdjA}
herum geführt größere als den Kleineren. ist irgendeiner, der alle
- conplectatur**^{PräAktKmj} **et**^{Kon} **cingat**^{PräAktKmj} **hic**^N_{Pr} **pertinet**^{PräAkt} **a**^{Prp} **natali**^{Abl} **ad**^{Prp} **diem**^A
umfasse und umschlinge; dieser erstreckt sich von der Geburt bis zu dem Tag
- extremum**^{AdjA} **Est**^{PräAkt} **alter**^{AdjN} **qui**^N_{Pr} **annos**^A **adulescentiae**^G **cludit**^{PräAkt} **Est**^{PräAkt} **qui**^N_{Pr}
äußersten. ist ein anderer, der die Jahre der Jugend schließt. ist der
- totam**^{AdjA} **pueritiam**^A **ambitu**^{Abl} **suo**^{AdjAbl} **adstringit**^{PräAkt} **Est**^{PräAkt} **deinde**^{Adv} **per**^{Prp} **se**^A_{Pr}
ganze Kindheit durch den Umfang seinen zusammen bindet. ist ferner für sich
- annus**^N **in**^{Prp} **se**^{Abl}_{Pr} **omnia**^{AdjA} **continens**^N_{PräAkt} **tempora**^A **quorum**^G_{Pr} **multiplicatione**^{Abl}
das Jahr in sich alle enthaltend Zeiten, deren durch Vervielfachung
- vita**^N **conponitur**^{PräPas} **Mensis**^N **artiore**^{AdjABIKmp} **praecingitur**^{PräPas} **circulo**^{Abl}
das Leben wird zusammen gesetzt. der Monat mit engerem wird umgürtet Kreis.
- Angustissimum**^{AdjASup} **habet**^{PräAkt} **dies**^N **gyrum**^A **sed**^{Kon} **et**^{Kon} **hic**^N_{Pr} **ab**^{Prp} **initio**^{Abl} **ad**^{Prp}
den engsten hat der Tag Umlauf, aber auch dieser vom Anfang bis zu
- exitum**^A **venit**^{PräAkt} **ab**^{Prp} **ortu**^{Abl} **ad**^{Prp} **occasum**^A
dem Ausgang kommt, vom Aufgang bis zu Untergang.

§ 7 **Ideo**^{Adv} **Heraclitus**,^N **cui**^D_{Pr} **cognomen**^A **fecit**^{PerAkt} **orationis**^G **obscuritas**,^N " **Unus**,^{AdjN}
deshalb Heraclitus, dem welchen Beiname machte der Rede Dunkelheit, einziger,"
inquit,^{PräAkt} " **dies**^N **par**^{AdjN} **omni**^{AdjD} **est**,^{PräAkt} **Hoc**^A_{Pr} **alius**^N_{Pr} **aliter**^{Adv} **excepit**,^{PerAkt}
sagt er, Tag gleich jedem ist." dies ein anderer anders fasste auf.
Dixit^{PerAkt} **enim**^{Pt} **parem**^{AdjA} **esse**^{InfAkt} **horis**,^D **nec**^{Kon} **mentitur**,^{PräAkt} **nam**^{Pt} **si**^{Kon} **dies**^N
sagte er nämlich gleich zu sein den Stunden, und nicht lügt; denn wenn der Tag
est^{PräAkt} **tempus**^N **viginti**^{AdjN} **et**^{Kon} **quattuor**^{AdjN} **horarum**,^G **necesse**^{Adj} **est**^{PräAkt} **omnes**^{AdjA}
ist Zeit zwanzig und vier der Stunden, notwendig ist alle
inter^{Prp} **se**^A_{Pr} **dies**^A **pares**^{AdjA} **esse**,^{InfAkt} **quia**^{Kon} **nox**^N **habet**,^{PräAkt} **quod**^A_{Pr} **dies**^N
unter einander Tage gleich zu sein, weil die Nacht hat, was der Tag
perdidit,^{PerAkt} **Alius**^N_{Pr} **ait**^{PräAkt} **parem**^{AdjA} **esse**,^{InfAkt} **unum**^{AdjA} **diem**^A **omnibus**^{AdjD}
verloren hat. ein anderer behauptet er gleich zu sein einen Tag allen
similitudine,^{Abl} **nihil**^N_{Pr} **enim**^{Pt} **habet**,^{PräAkt} **longissimi**^{AdjGSup} **temporis**^G **spatium**,^A **quod**^N_{Pr} **non**^{Pt}
an Ähnlichkeit; nichts nämlich hat des sehr langen der Zeit Raum, was nicht
et^{Kon} **in**^{Prp} **uno**^{AdjAbl} **die**^{Abl} **invenias**,^{PräAktKnj} **lucem**^A **et**^{Kon} **noctem**,^A **et**^{Kon} **in**^{Prp} **aeternum**^{AdjA}
auch in einem Tag findest du, Licht und Nacht, und auf ewig
dies^N **vices**^A **plures**^{AdjAKmp} **facit**,^{PräAkt} **istas**,^A_{Pr} **non**^{Pt} **alias**^A_{Pr} **contractior**,^{AdjNKmp} **alias**^A_{Pr}
der Tag Wechsel mehrere macht diese da, nicht andere kürzer, andere
productior,^{AdjNKmp}
länger.

§ 8 **Itaque**^{Pt} **sic**^{Adv} **ordinandus**^N **est**,^{PräAkt} **dies**^N **omnis**,^{AdjN} **tamquam**^{Kon} **cogat**,^{PräAktKnj}
daher so anordnend zu sein ist der Tag jeder, als ob dränge
agmen^A **et**^{Kon} **consummet**,^{PräAktKnj} **atque**^{Kon} **expleat**,^{PräAktKnj} **vitam**,^A **Pacuvius**,^N **qui**^N_{Pr} **Syriam**^A
Zug und vollende und erfülle das Leben. Pacuvius, der Syrien
usu^{Abl} **suam**^{AdjA} **fecit**,^{PerAkt} **cum**^{Prp} **vino**^{Abl} **et**^{Kon} **illis**^{Abl}_{Pr} **funebribus**^{AdjAbl} **epulis**^{Abl}
durch Gebrauch seine machte, mit Wein und jenen begräbnis Mahlzeiten
sibi^D_{Pr} **parentaverat**,^{PlqAkt} **sic**^{Adv} **in**^{Prp} **cubiculum**^A **ferebatur**,^{ImpPas} **a**^{Prp} **cena**,^{Abl} **ut**^{Kon}
sich Totenopfer gefeiert hatte, so in das Schlafzimmer wurde getragen von Mahl, dass
inter^{Prp} **plausus**^A **exoletorum**^G **hoc**^A_{Pr} **ad**^{Prp} **symphoniam**^A **caneretur**,^{ImpPasKnj} **βεβίωται**,
zwischen Beifälle der Günstlinge dies zur Zusammen Klang gesungen würde: es ist gelebt,
βεβίωται.
es ist gelebt.

§ 9 **Nullo**^{AdjAbl} **non**^{Pt} **se**^A_{Pr} **die**^{Abl} **extulit**,^{PerAkt} **Hoc**,^N_{Pr} **quod**^A_{Pr} **ille**^N_{Pr} **ex**^{Prp} **mala**^{AdjAbl} **conscientia**^{Abl}
an keinem nicht sich Tag hob er empor. dies, was jener aus schlechtem Gewissen
faciebat,^{ImpAkt} **nos**^N_{Pr} **ex**^{Prp} **bona**^{AdjAbl} **faciamus**,^{PräAktKnj} **et**^{Kon} **in**^{Prp} **somnum**^A **ituri**^N_{Fu1Akt}
tat, wir aus gutem machen wir und in den Schlaf im Begriff zu gehen
laeti^{AdjN} **hilarisque**^{AdjNKon} **dicamus**,^{PräAktKnj}
froh heiter und sagen wir:

Vixi,^{PerAkt} **et**^{Kon} **quem**^A_{Pr} **dederat**,^{PlqAkt} **cursum**^A **fortuna**,^N **peregi**,^{PerAkt}
ich habe gelebt und welchen gegeben hatte Lauf Glück Schicksal, vollendet habe ich.

§ 9 **Crastinum**^A **si**^{Kon} **adiecerit**,^{Fu2Akt} **deus**,^N **laeti**^{AdjN} **recipiamus**,^{PräAktKnj} **Ille**^N_{Pr}
das Morgige wenn hinzugefügt haben wird der Gott, froh nehmen wir auf. jener
beatissimus^{AdjNSup} **est**,^{PräAkt} **et**^{Kon} **securus**^{AdjN} **sui**^G_{Pr} **possessor**,^N **qui**^N_{Pr} **crastinum**^A **sine**^{Prp}
glücklichster ist und sorglos seiner Besitzer, der das Morgige ohne

sollicitudine^{Abl} **expectat.^{PräAkt}** **Quisquis^{N Pr}** **dixit^{PerAkt}** " **vixi,^{PerAkt}** **cotidie^{Adv}** **ad^{Prp}**
 Sorge erwartet. wer auch immer gesagt hat ich habe gelebt," täglich zu

lucrum^A **surgit.^{PräAkt}**
 Gewinn erhebt er sich.

§ 10 **Sed^{Kon}** **iam^{Adv}** **debeo^{PräAkt}** **epistulam^A** **includere.^{InfAkt}** " **Sic,^{Pt}** **inquis,^{PräAkt}** "sine^{Prp} **ullo^{AdjAbl}**
 aber schon schulde ich den Brief zu schließen. so," sagst du, "ohne irgendeinem

ad^{Prp} **me^{A Pr}** **peculio^{Abl}** **veniet?^{Fu1Akt}** " **Noli^{PräAktImv}** **timere;^{InfAkt}** **aliquid^{A Pr}** **secum^{Abl Pr}**
 zu mir Spar Geld wird kommen? wolle nicht zu fürchten; etwas mit sich

fert.^{PräAkt} **Quare^{Adv}** **aliquid^{A Pr}** **dixi^{PerAkt}** ? **Multum.^{AdjN}** **Quid^{N Pr}** **enim^{Pt}** **hac^{Abl Pr}** **voce^{Abl}**
 trägt. weshalb etwas sagte ich viel. was nämlich dieser Stimme

praeclarius,^{AdjNKmp} **quam^{Kon}** **illi^{D Pr}** **trado^{PräAkt}** **ad^{Prp}** **te^{A Pr}** **perferendam^{A GdvFu1Pas}** ? " **Malum^N**
 herrlicher, als jenem übergebe ich zur dir hin zu bringende übel

est^{PräAkt} **in^{Prp}** **necessitate^{Abl}** **vivere;^{InfAkt}** **sed^{Kon}** **in^{Prp}** **necessitate^{Abl}** **vivere^{InfAkt}** **necessitas^N**
 ist in der Not zu leben; aber in der Not zu leben Notwendigkeit

nulla^{AdjN} **est.^{PräAkt}** **Quidni^{Pt}** **nulla^{AdjN}** **sit^{PräAktKnj}** ? **Patent^{PräAkt}** **undique^{Adv}** **ad^{Prp}**
 keine ist." warum nicht keine sei stehen offen von allen Seiten zu

libertatem^A **viae^N** **multae^{AdjN}** **breves,^{AdjN}** **faciles.^{AdjN}** **Agamus^{PräAktKnj}** **deo^D** **gratias,^A** **quod^{Kon}**
 der Freiheit Wege viele kurze, leichte. lasst uns danken dem Gott Dank, weil

nemo^{N Pr} **in^{Prp}** **vita^A** **teneri^{InfPas}** **potest.^{PräAkt}** **Calcare^{InfAkt}** **ipsas^{AdjA}** **necessitates^A**
 niemand im Leben gehalten zu werden kann. nieder treten die selbst Notwendigkeiten

licet.^{PräAkt} "
 ist erlaubt.

§ 11 **Epicurus,^N** **inquis,^{PräAkt}** "dixit.^{PerAkt} **Quid^{N Pr}** **tibi^{D Pr}** **cum^{Prp}** **alieno^{AdjAbl}** ?" **Quod^{N Pr}** **verum^{AdjN}**
 Epikur," sagst du, "sagte. was dir mit Fremdem was wahr

est,^{PräAkt} **meum^{AdjN}** **est.^{PräAkt}** **Perseverabo^{Fu1Akt}** **Epicurum^A** **tibi^{D Pr}** **ingerere,^{InfAkt}** **ut^{Kon}** **isti,^{D Pr}**
 ist, mein ist. werde ich fortfahren Epikur dir auf zudrängen, damit jenen da,

qui^{N Pr} **in^{Prp}** **verba^A** **iurant,^{PräAkt}** **nec^{Kon}** **quid^{A Pr}** **dicatur^{PräPasKnj}** **aestimant,^{PräAkt}** **sed^{Kon}** **a^{Prp}**
 die auf Worte schwören, und nicht was gesagt werde schätzen, sondern von

quo,^{Abl Pr} **sciant,^{PräAktKnj}** **quae^{N Pr}** **optima^{AdjNSup}** **sunt,^{PräAkt}** **esse^{InfAkt}** **communia.^{AdjN}**
 wem, wüssten, welche die besten sind, zu sein gemeinsam.

VALE.^{ImvAkt}
 lebe wohl.